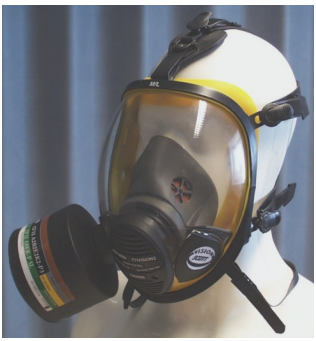
VISION 2

Full Facemask - RFF1000 / RFF4000



GB *Operating and Maintenance Instructions* 1

D *Gebrauchs- und Wartungsanleitung* 9

F *Instructions d'utilisation et d'entretien* 18

NL *Gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen* 26

E *Instrucciones de Funcionamiento y Mantenimiento* 34

P *Instruções Operacionais e de Manutenção* 42

I *Istruzioni d'uso e manutenzione* 50

DK *Operations og vedligeholdelses instruktioner* 58

S *Bruksanvisning och skötselinstruktioner* 66

N *Bruks- og vedlikeholdsveiledning* 74

FIN *Käyttö- ja huolto-ohjeet* 82

Article No. 2016389
Issue B 02. 2006

Scott Health and Safety Limited
Pimbo Road, West Pimbo,
Skelmersdale, Lancashire,
WN8 9RA, United Kingdom.

Tel: +44 (0) 1695 711711
Fax: +44 (0) 1695 711775

GB

WARNINGS

VISION 2 users must be familiar with workplace hazards prior to using the equipment and must be fully trained in the use of the apparatus.

This Manual must be read in conjunction with the filter Manual prior to using the equipment.

This product must only be used with SCOTT-branded filters manufactured by Scott Health and Safety Limited. The use of any other filters will negate the approval and will be likely to reduce the level of protection provided.

Change the filter if contaminant can be smelled, tasted, or if the canister is clogged. Filter life depends upon the density of contaminant in the atmosphere, wearer work rate and heart/lung efficiency.

DO NOT use VISION 2 in confined spaces, oxygen deficient atmospheres (<19.5%), oxygen enriched atmospheres (>23%) or where there is an immediate hazard to life or health.

DO NOT use if the ambient temperature is outside of the range -10°C to +50°C. Humidity levels up to 95% RH do not present any operational problems.

DO NOT use if the mask or filter is damaged. DO NOT use if the filter is clogged or time-expired (see filter label).

Protection will only be obtained if the unit is fitted correctly.

It is unlikely that the requirements for leakage will be achieved if hair, spectacle side arms or clothing intrude into the faceseal.

DO NOT modify facemasks as this will invalidate all approvals and may result in death or injury to the wearer.

INTRODUCTION

VISION 2 is a full facemask that conforms to EN 136 Class 2, has a nominal protection factor of 2000 and an assigned protection factor of 40 or 20 when used with gas filters (ref: BS 4275 : 1997). There are two versions of the mask:

- **RFF1000** - which has a front filter connection with a standard thread that conforms to EN 148-1.
- **RFF4000** - which has a filter connection on the right-hand side of the visor, with a standard thread, in conformance with EN 148-1.

Both versions accept a single filter from the **EC200R Series**.

Note:

When fitted, the total filter weight must not exceed 500 grams.

There are three size versions of each mask: small (S), medium (M) and medium/large (M/L), with an option of standard head harness or Polynet (PN).

The faceseal and neckstrap are silicone elastomer and the headharness is of EPDM. The coated polycarbonate visor meets the impact requirements of EN 166, Grade B.

The inner mask, with a speech diaphragm, reduces carbon dioxide dead-space and minimises visor misting. The maximum weight of the mask, without filters, is approximately 630 grams.

When a wearer inhales, contaminated air is drawn in through the filter and inhale valve, over the inner surface of the visor (keeping it clear of misting) and into the inner mask through inlet valves. Exhaled air flows out of the inner mask through the exhale valve to the atmosphere.

RFF4000 can be used with **Powerpak**, **TORNADO** or **Proflow** powered respirator systems provided that the correct filter type is fitted.

In such cases, ensure that this manual is read in conjunction with the following publications:

Product	Publication	Article No.
Powerpak	User Manual Filter Manual	1065558 1064883
Tornado	User Manual Filter Manual	1070613 1070782
Proflow	User Manual Filter Manual	009741 009752

Please contact our **Customer Services** Department if you require any further information.

VISION 2 is easily dismantled for repair and servicing, requiring only a pozi-drive screwdriver to undo the front fitting. Servicing should only be carried out by trained, authorised personnel.

FILTERS

The following filters are available for use with **VISION 2**:

Code	Filter Type	Standard
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

WEARING

1. Check that the facemask, inhale and exhale valves; and head harness are clean and undamaged.

2. Check that the filter(s) fitted is/are not clogged, saturated or time expired and is/are suitable for the hazards that may be encountered. Fit new filter(s) if necessary. Check that filter seal(s) is/are in place and is/are in good condition. Replace if necessary.

3. Check that the exhale valve is clean and in good condition. Ensure that the valve flap is not distorted.

4. Hang the mask around your neck by the neckstrap, fully slacken the head harness and remove the filter cover(s). The neckstrap pin can be pressed into the hole at the top of the head harness to support the facemask in an upright attitude, keeping it free from dust and debris when the mask is not in use.

5. Hold the head harness with the thumbs inside the harness. Fit the chin into the chin-cup and pull the harness over the head. Gently tighten the harness straps; lower first, then the middle straps (if fitted) and finally the top strap. A good seal should be achieved without over-tightening, which will cause the facemask seal to distort and cause discomfort.

6. Check the mask seal to the face by covering the filter inlet(s) with a hand or the filter blanking cover and inhaling. The mask should pull onto the face. Hold your breath for 10 seconds and check that the mask seal is maintained over the 10 second period. If the seal fails, indicated by the mask pulling away from the face, check that the filter(s) is/are properly fitted and adjust the mask seal to the face, then repeat the test. If it fails a second time, the mask should be serviced.

WARNING:

If the mask does not seal correctly after servicing, DO NOT use.

AFTER USE

1. DO NOT remove the facemask until well clear of the hazard area.

2. The mask must be cleaned after use. DO NOT use solvent, detergent or abrasive cleaners that may damage the mask. After any service procedure the leak-test described above must be performed to ensure that the mask is safe to use.

3. Replace the filter cover(s). Check that the filter(s) is/are not clogged, saturated or time expired. Filters found to be in this condition must be renewed.

4. Sponge the facepiece with a synthetic sponge moistened in a warm solution of water and ***TriGene***™ to clean and sanitise the mask. Take care not to scratch the visor.

5. Flush the exhale valve under clean running water and check that it is in good condition.

6. Hang the mask by the head harness away from direct sunlight and high temperatures until completely dry. Store carefully to ensure that the visor cannot become damaged, in a cool, clean, dry, location, away from direct sunlight.

7. Perform the leak-test as described above.

MAINTENANCE

Maintenance tasks must only be performed by trained personnel. Please contact **Scott Health and Safety Limited** for training information.

Faceseal and Inner Mask:

During pre and post-use inspections and at the stipulated maintenance intervals, inspect for holes, surface damage or excessive distortion, particularly around the faceseal. Replace as necessary. The faceseal and inner mask should be replaced every 5 years, regardless of condition.

Exhalation Valve Flap:

This should appear as-new, showing no signs of damage.

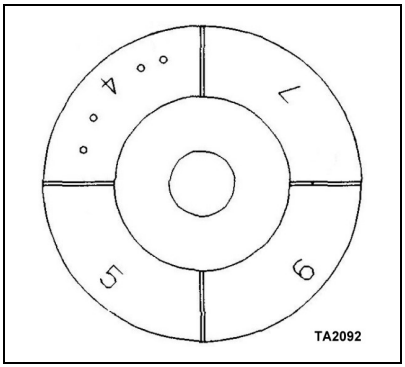


Fig. 1

The valve flap is marked with a code indicating the year and year quarter of manufacture (see *Fig. 1*). The number stamped on the valve flap is the year of manufacture. The dot, stamped in the relevant quadrant, is the quarter of the year in which manufacture took place. One dot = January to March, two dots = April to June, three dots = July to September and four dots = October to December.

In the example shown in *Fig. 1*, the valve flap was manufactured between October and December in 2004.

Exhalation valve flaps must be replaced at least annually, regardless of condition.

Inhalation Valve Flaps:

Inhalation valve flaps must be replaced annually, regardless of condition.

O-Rings:

O-Rings must be replaced annually, regardless of condition.

Head Harness:

This should be checked for possible failure, paying particular attention to the anchor studs.

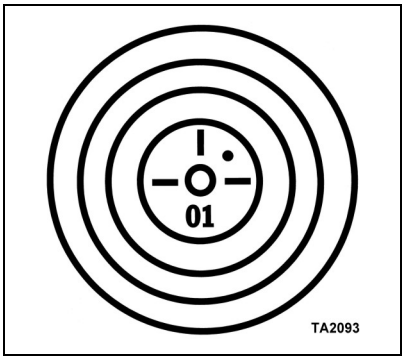


Fig. 2

The web head harness is stamped on the outside centre, with a code indicating the date of manufacture (see *Fig. 2*). The number in the centre is the year of manufacture and the dots around the outside of the number indicate the quarter of the year in which manufacture took place. One dot = January to March, two dots = April to June, three dots = July to September and four dots = October to December.

In the example shown in *Fig. 2*, the head harness was manufactured between January and March in 2001.

Note:

Replacement intervals for components marked with a date of manufacture should be calculated from the date of first use of the component and not the date of manufacture.

RECORD INSPECTION AND MAINTENANCE DETAILS

Record test and maintenance details on the Inspection and Maintenance Record Sheet provided at the back of this Manual.

Information recorded usually includes:

- Name of employer responsible for the apparatus.
- Make, model number or identification mark of the apparatus, together with a description of any distinguishing features, sufficient to enable clear identification.
- Date of the inspection/ maintenance together with the name, signature or unique authentication mark of the examiner.
- Condition of the apparatus, details of any defects found and any remedial action taken.

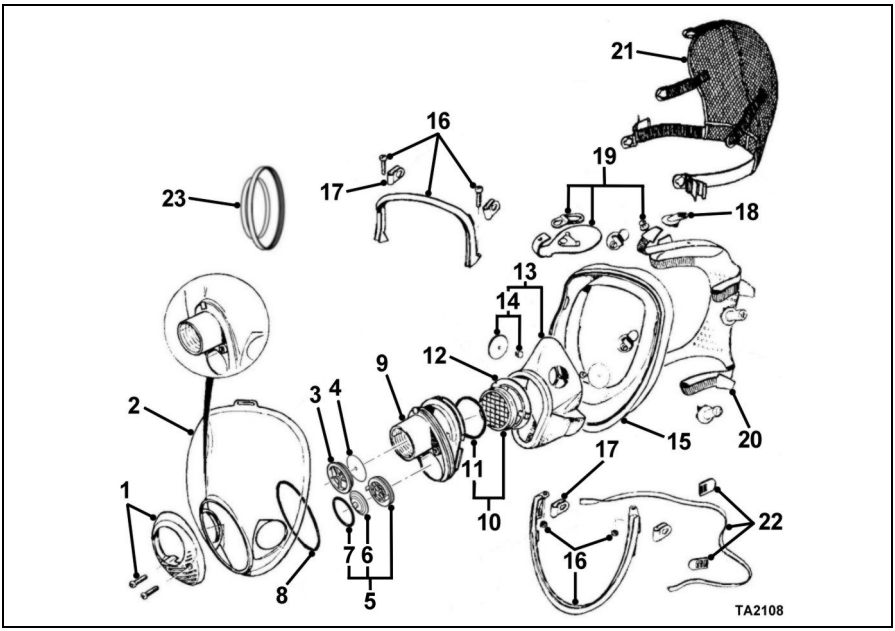
SHELF LIFE OF COMPONENTS

O-Rings spares packs are marked with a shelf life. DO NOT use O-Rings from spares packs with a shelf life expiry date that has passed.

Notes:

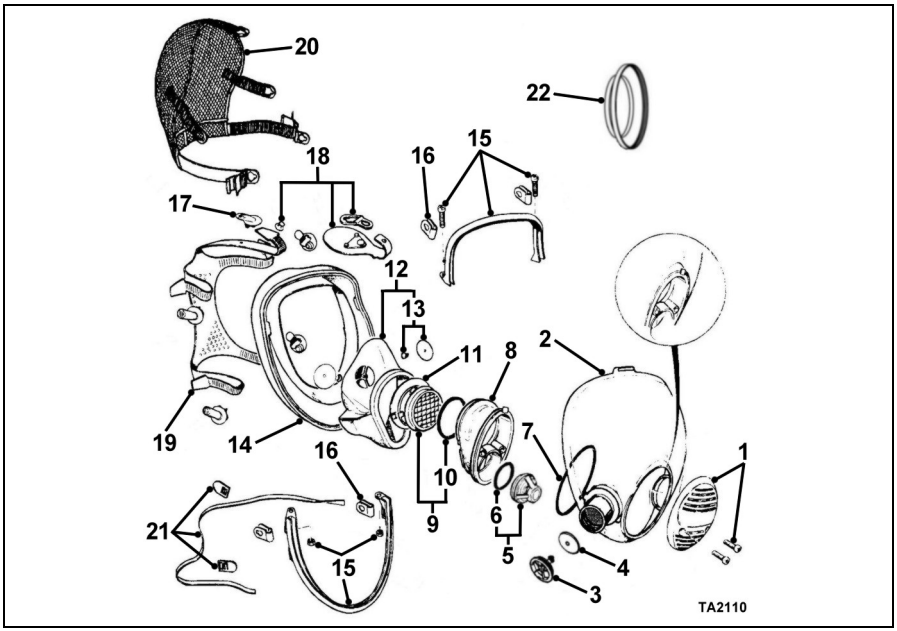
- Replacement intervals for components originating from a spares pack marked with a shelf life must be calculated from the date of first use of the component and not from the shelf life expiry date.
- For calculating periodic maintenance dates the 'date of first use' is the date on which the end user takes delivery of a complete **VISION 2** facemask from the supplier. In the case of spares, it is the date on which the replacement component is fitted to the **VISION 2** facemask.

SPARES - RFF1000



Item No.	Description		Article No.
1	Front Cover and Screws	(1 Set)	2007215
2	Visor and Side Fittings		2016422
3	Inhale Valve Frame and Pin		2001317
4	Inhale Valve Flap	(Pack of 5)	1074652
5	Exhale Valve Complete Assembly		1032103
6	Exhale Valve Flap	(Pack of 5)	1031824
7	O-Ring for Exhale Valve	(Pack of 5)	1027929
8	O-Ring for Front Fitting	(Pack of 5)	2001316
9	Front Fitting and Inserts		2007214
10	Speech Diaphragm Complete Assembly with O-Ring		2001321
11	O-Ring for Speech Diaphragm	(Pack of 5)	2007213
12	Retainer for Speech Diaphragm		2001323
13	Inner Mask and Valves (S)&(M)		2001326
13	Inner Mask and Valves (M/L)		2001325
14	Inhale Valve Flap	(Pack of 6)	2004045
15	Faceseal (S)		2001309
15	Faceseal (M)&(M/L)		2001308
16	Clamp, Screws and Nuts for (S)	(1 Set)	2009613
16	Clamp, Screws and Nuts for (M)	(1 Set)	2009612
16	Clamp, Screws and Nuts for (M/L)	(1 Set)	2001310
17	Mask Hinge Set	(3 Upper, 2 Lower)	2001315
18	Buckles and Rollers	(Pack of 5)	1033122
19	Stirrup, Rubber Link and Top Mount	(1 Set)	2001313
20	Head Harness (Web)		2001311
21	Head Harness (Polynet)		1033400
22	Neckstrap		2001330
23	Blanking Cover for Filter	(Pack of 2)	2014153
-	MS4 Silicone Grease	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Litre)	2008247

SPARES - RFF4000



Item No.	Description		Article No.
1	Front Cover and Screws	(1 Set)	2016424
2	Visor and Side Fittings		2016423
3	Inhale Valve Frame and Pin		2001317
4	Inhale Valve Flap	(Pack of 5)	1074652
5	Exhale Valve Complete Assembly		2015853
6	O-Ring for Exhale Valve	(Pack of 5)	1027929
7	O-Ring for Front Fitting	(Pack of 5)	2001316
8	Front Fitting and Inserts		1033085
9	Speech Diaphragm Complete Assembly with O-Ring		2001321
10	O-Ring for Speech Diaphragm	(Pack of 5)	2007213
11	Retainer for Speech Diaphragm		2001323
12	Inner Mask and Valves (S)&(M)		2001326
12	Inner Mask and Valves (M/L)		2001325
13	Inhale Valve Flap	(Pack of 6)	2004045
14	Faceseal (S)		2001309
14	Faceseal (M)&(M/L)		2001308
15	Clamp, Screws and Nuts for (S)	(1 Set)	2009613
15	Clamp, Screws and Nuts for (M)	(1 Set)	2009612
15	Clamp, Screws and Nuts for (M/L)	(1 Set)	2001310
16	Mask Hinge Set	(3 Upper, 2 Lower)	2001315
17	Buckles and Rollers	(Pack of 5)	1033122
18	Stirrup, Rubber Link and Top Mount	(1 Set)	2001313
19	Head Harness (Web)		2001311
20	Head Harness (Polynet)		1033400
21	Neckstrap		2001330
22	Blanking Cover for Filter	(Pack of 2)	2014153
-	MS4 Silicone Grease	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Litre)	2008247

FITTING SPARES

To Replace the Visor:

1. Release the head harness and remove from facemask.

2. Remove the screws from the front cover and remove front fitting from inside of mask. Unscrew the two visor clamp screws, remove the visor clamps and the visor.

3. Inspect O-Ring and if necessary replace. Lubricate new O-Ring with MS4 Silicone Grease.

4. Position the visor over the front fitting, ensuring that the hook on the front fitting engages outside the visor. Fit the tab at the top of the visor through the slot at the top of the silicone outer mask and feed the visor into the groove in the outer mask.

5. Fit the visor clamps and secure with screws and nuts. Replace front cover and secure with screws. Ensure that the front fitting encloses the visor rim and beds smoothly onto the body of the front fitting.

6. Fit head harness.

To Replace the Outer Mask Inhale Valve Flap:

1. Push out the inhale valve assembly from inside the facemask.

2. Remove and examine the valve flap for wear or damage and replace if necessary. If the valve flap is not to be renewed, it must be thoroughly cleaned in a solution of warm, soapy water before being re-fitted in position.

CAUTION:

DO NOT use detergent.

3. Fit the new valve flap over the valve frame boss. Push the inhale valve assembly into the filter thread fitting so that the valve frame is on the outside and check that the flap lies flat on the valve frame.

To Replace the Exhale Valve:

1. Remove the front fitting and push the exhale valve assembly from inside the mask, out through the front fitting.

Check that the exhale valve and O-Ring are in good condition. Replace If necessary.

2. If the O-Ring is to be replaced, lubricate the new O-Ring with MS4 Silicone Grease.

To Replace the Inner Mask Inhale Valve Flaps:

The valve flaps are located on the inner side of the inner mask.

1. Carefully pull the inhale valve flaps and valve pins from inner mask. Clean the inner mask and fit new valve flaps.

2. Check that the valve flaps move freely on the pin and lie flat on the inner mask.

WARNINGS:

- **Check the valve flaps before each use to ensure that they are clean and undamaged.**
- **Check that the inhalation valve flaps are flexible.**
- **Valves and O-Rings must be replaced if they are damaged in any way.**

CAUTION:

Rubber components should always be stored in clean, dry conditions away from direct sunlight and heat.

To Replace the Speech Diaphragm:

1. Rotate the speech diaphragm retainer 10° anti-clockwise and withdraw the retainer, speech diaphragm and O-ring. Check that the speech diaphragm is in good condition and replace if necessary. Lightly lubricate the replacement O-Ring with MS4 Silicone Grease.

2. Fit O-Ring over the speech diaphragm and press the diaphragm and O-Ring into the front fitting, black grid first, taking care to ensure that the O-Ring stays in place on the diaphragm. Secure with the retainer for the speech diaphragm, with apron uppermost.

To Replace the Inner Mask:

1. Remove screws from the front cover and remove front fitting from inside of mask.

2. Gently pull the inner mask from front fitting and feed the rim of the new inner mask into the groove in the front fitting.

3. Re-position front fitting inside the mask and align with front cover.

4. Secure front cover to front fitting by tightening the two retaining screws evenly.

STORAGE

When not in use, the equipment should be stored in a clean, dry environment, away from direct heat sources between +10ºC and +30ºC, at a humidity of less than 65% RH.

NOTIFIED BODIES

Inspec International Ltd
(Number 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
United Kingdom.

British Standards Institute
(Number 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
United Kingdom.

D

WARNUNGEN

Benutzer von VISION 2 müssen sich vor Gebrauch des Gerätes mit den am Arbeitsplatz vorherrschenden Gefahren vertraut machen und eine umfassende Schulung zum Einsatz des Gerätes absolvieren.

Lesen sie diese Gebrauchsanweisung zusammen mit der Gebrauchsanweisung für den Filter genau durch, bevor diese Ausrüstung benutzt wird.

Dieses Produkt darf nur mit Filtern der Marke SCOTT, die von Scott Health and Safety Limited hergestellt wurden, verwendet werden. Die Verwendung anderer Filter macht die Zulassung ungültig und es ist wahrscheinlich, dass der Schutzgrad beeinträchtigt wird.

Der Filter ist auszutauschen, wenn sich der Schadstoff durch Geruch oder Geschmack bemerkbar macht, oder falls der Kanister verstopft ist. Die Lebensdauer des Filters hängt von der Schadstoffkonzentration in der Umgebungsluft ab, von der vom Träger beanspruchten Arbeitsluftmenge sowie der Herz-/Lungenfunktion.

VISION 2 NICHT in engen Räumen, sauerstoffarmer Umgebung (<19.5%), mit Sauerstoff angereicherter Umgebung (>23%) oder an Orten verwenden, wo eine unmittelbare Gefahr für Leben oder Gesundheit besteht.

KEINESFALLS benutzen, wenn die Umgebungstemperatur außerhalb des zulässigen Bereichs (-10°C bis +50°C) liegt. Eine relative Luftfeuchtigkeit bis zu 95% verursacht keine Probleme.

KEINESFALLS die Maske benutzen, wenn diese oder der Filter beschädigt ist. NICHT benutzen, wenn der Filter verstopft oder das Gültigkeitsdatum (siehe Filteretikett) abgelaufen ist.

Die Schutzleistung wird nur dann erzielt, wenn das Gerät korrekt angelegt wurde.

Es ist recht unwahrscheinlich, daß eine vorschriftsmäßige Abdichtung erzielt wird, wenn Haare, Brillenbügel oder Teile der Kleidung in die Gesichtsdichtung hineinragen.

Gesichtsmasken dürfen NICHT verändert werden, da dies alle Geräte-Zulassungen ausser Kraft setzt und zu Verletzungen oder sogar zum Tode des Trägers führen kann.

EINLEITUNG

VISION 2 ist eine Vollmaske, die »EN 136 - Klasse 2« entspricht. Der nominelle Schutzfaktor beträgt 2000, während der zugewiesene Schutzfaktor 40 beträgt bzw. 20 bei Verwendung mit einem Gasfilter (ref BS 4275 : 1987). Diese Maske ist in zwei Ausführungen erhältlich:

- **RFF1000** - mit vorn befindlichem Filteranschluss mit Standardgewinde gemäß EN 148-1.
- **RFF4000** - verfügt über einen Filteranschluss auf der rechten Seite des Gesichtsschutzes, mit einem Standardgewinde gemäß EN 148-1.

Beide Ausführungen können mit einem Einzelfilter der **Serie EC200R** verwendet werden.

Hinweis:

Nach Einbau darf das Gesamtgewicht des Filters 500g nicht überschreiten.

Jede Gesichtsmaske ist in drei Größen erhältlich: Small (S), Medium (M) und Medium/Large (M/L), dazu ist als Option ein Standard-Kopfgeschirr oder Polynet (PN) erhältlich.

Die Gesichtsdichtung und der Halsgurt sind aus Silikon-Elastomer und das Kopfgeschirr aus EPDM gefertigt. Der beschichtete Polykarbonat-Gesichtsschutz entspricht den Schlagfestigkeitsanforderungen nach EN 166, Grad B.

Die Innenmaske mit Sprachmembran verkleinert den toten Raum, in dem sich Kohlendioxid ansammeln kann und reduziert das Beschlagen der Sichtscheibe auf ein Minimum. Das Gewicht der Maske ohne Filter beträgt ungefähr 630 Gramm.

Wenn der Träger der Maske einatmet, wird die unreine Luft durch den Filter und das Einatemventil über die Innenseite der Sichtscheibe gesogen, so daß dies nicht beschlägt, und strömt dann durch die Einlaßventile in die Innenmaske. Die ausgeatmete Luft strömt aus der Innenmaske durch das Ausatemventil zurück in die Atmosphäre.

RFF4000 kann mit **Powerpak**, **TORNADO** oder **Proflow** betriebenen Atemschutzsystemen eingesetzt werden, vorausgesetzt, dass die korrekte Filterart verwendet wird.

In diesen Fällen ist diese Anleitung zusammen mit folgenden Veröffentlichungen zu lesen:

Produkt	Veröffentlichung	Bestell-Nr.
Powerpak	Gebrauchsanleitung Filterhandbuch	1065558 1064883
Tornado	Gebrauchsanleitung Filterhandbuch	1070613 1070782
Proflow	Gebrauchsanleitung Filterhandbuch	009741 009752

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, so setzen Sie sich bitte mit unserer **Kundendienstabteilung** in Verbindung.

Zwecks Reparatur und Wartung läßt sich die **VISION 2** mit Hilfe eines Pozidrive-Schraubendrehers (zum Entfernen der vorderen Kappe) leicht zerlegen. Die Wartung muss ausschließlich von geschultem und autorisierten Fachpersonal vorgenommen werden.

FILTER

Folgende Filter sind zur Verwendung mit **VISION 2** erhältlich:

Code	Filtertyp	Norm
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

TRAGEN

1. Überprüfen Sie, dass Gesichtsmaske, Einatmungs- und Ausatmungsventil sowie das Kopfgeschirr sauber und unbeschädigt sind.

2. Überprüfen Sie, dass der/die Filter weder verstopft noch gesättigt sind, dass seine/ihre Einsatzdauer nicht abgelaufen ist, und dass er/sie für die Gefahren, die beim Einsatz erwartet werden können, geeignet ist/sind. Bauen Sie bei Bedarf (einen) neue(n) Filter ein. Überprüfen Sie, dass sich die Filterdichtung(en) an ihrem Platz befindet/befinden und in gutem Zustand ist/sind. Bei Bedarf austauschen.

3. Überprüfen Sie, dass das Ausatmungsventil sauber und in gutem Zustand ist. Überprüfen Sie, dass die sich Ventilklappe nicht verformt hat.

4. Nackengurt der Maske um den Hals hängen, den Kopfgurt ganz lösen und die vordere Kappe(n) abnehmen. Der Stift des Nackengurtes kann in das oben im Kopfgurt befindliche Loch gepreßt werden, um die Maske senkrecht zu halten, so daß kein Staub und Schmutz in die Maske eindringen kann, wenn diese nicht benutzt wird.

5. Kopfgurt von innen mit den Daumen halten und das Kinn in die Kinnschale legen. Dann den Kopfgurt über den Kopf ziehen. Anschließend die Riemen des Kopfgurtes vorsichtig festziehen, zuerst die beiden unteren, dann die mittleren und zum Schluß die oberen. Es sollte möglich sein, einen luftdichten Sitz zu erzielen, ohne die Riemen übermäßig festziehen zu müssen, denn dies würde zu einer Verformung der Dichtmaske führen undUnbehagen beim Tragen der Maske verursachen.

6. Folgendermaßen den luftdichten Sitz der Dichtmaske auf dem Gesicht überprüfen: Filtereinlass (einer oder mehrere) mit der Hand oder dem Filter-Schließdeckel abdecken und dann einatmen. Die Maske sollte dadurch fest an das Gesicht gezogen werden. Den Atem für etwa zehn Sekunden anhalten und darauf achten, daß die Dichtfunktion während dieses Zeitraums nicht nachläßt. Wenn kein luftdichter Sitz erzielt worden ist, d.h. die Maske löst sich vom Gesicht, muß überprüft werden, ob der/die Filter vorschriftsmäßig eingesetzt ist/sind und die Maske nachgestellt werden muß. Danach muß die obige Prüfung wiederholt werden. Wenn die Maske dann noch immer nicht hundertprozentig sitzt, muß sie gewartet werden.

WARNUNG:

Wenn die Maske auch nach einer Wartung nicht richtig abdichtet - Maske NICHT benutzen.

NACH GEBRAUCH

1. Gesichtsmaske NICHT entfernen, bevor Sie die Gefahrenzone ganz verlassen haben.

2. Nach Gebrauch muß die Maske sorgfältig gereinigt werden. KEINESFALLS Lösungsmittel, scharfe Reinigungs- oder Scheuermittel zum Reinigen der Maske verwenden, die diese beschädigen könnten. Jede Maske muß nach einer Wartung dem obigen Verfahren entsprechend erneut geprüft werden, um zu ermitteln, ob diese sicher ist.

3. Tauschen Sie den/die Filterdeckel aus. Überprüfen Sie, dass der/die Filter weder verstopft noch gesättigt sind, dass seine/ihre Einsatzdauer nicht abgelaufen ist. Filter, die in ungeeignetem Zustand sind, müssen ausgetauscht werden.

4. Dichtmaske mit einem weichen Kunststoffschwamm, einer Lösung aus warmem Wasser und ***TriGene***™ hygienisch reinigen. Dabei nicht die Sichtscheibe zerkratzen.

5. Ausatemventil unter fließendem Wasser gut durchspülen und überprüfen, ob sich das Ventil in einem guten Zustand befindet.

6. Hängen Sie die Maske am Kopfgeschirr und fern von direkter Sonneneinstrahlung und hoher Temperatureinwirkung solange auf, bis sie vollkommen trocken ist. Lagern Sie die Makse dann vorsichtig an einem kühlen, sauberen und trockenen Platz, fern von direkter Sonneneinstrahlung, und achten Sie darauf, dass der Gesichtsschutz dabei nicht beschädigt wird.

7. Führen Sie die Dichtigkeitsprüfung wie oben beschrieben aus.

WARTUNG

Die Wartung darf nur von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden. Nähere Informationen über eine Schulung sind von **Scott Health and Safety Limited** zu erhalten.

Gesichtsdichtung und Innenmaske:

Bei der vor und nach Gebrauch und in den vorgegebenen zeitlichen Abständen durchzuführenden Inspektion auf Löcher, Oberflächenschäden und unzulässige Verformung – besonders im Bereich um die Gesichtsdichtung - untersuchen. Je nach Bedarf austauschen. Gesichtsdichtung und Innenmaske sind – ungeachtet ihres Zustands – alle 5 Jahre auszuwechseln.

Klappe des Ausatemventils:

Diese sollte wie neu aussehen und keinerlei Anzeichen von Beschädigung aufweisen.

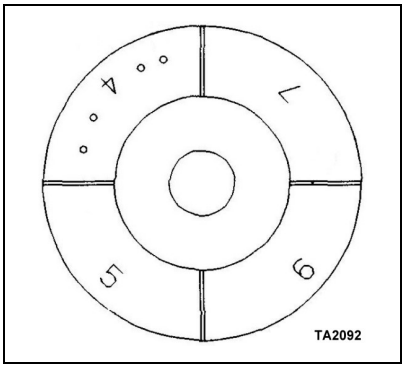


Abb. 1

Die Ventilklappe ist mit einem Code gekennzeichnet, der das Jahr und das Quartal ihrer Herstellung bezeichnet (siehe *Abb. 1*). Die auf die Ventilklappe aufgedruckte Zahl ist das Herstellungsjahr. Der im jeweiligen Bereich aufgedruckte Punkt bezeichnet das Quartal im jeweiligen Herstellungsjahr. Ein Punkt = Januar bis März, zwei Punkte = April bis Juni, drei Punkte = Juli bis September und vier Punkte = Oktober bis Dezember.

Aus dem in *Abb. 1* gezeigten Beispiel geht hervor, dass die Ventilklappe zwischen Oktober und Dezember 2004 hergestellt wurde.

Die Klappen der Ausatemventile sind – ungeachtet ihres Zustands - zumindest in jährlichen Abständen auszuwechseln.

Klappen der Einatemventile:

Die Klappen der Einatemventile sind – ungeachtet ihres Zustands - zumindest in jährlichen Abständen auszuwechseln.

O-Ringe:

Die O-Ringe sind – ungeachtet ihres Zustands - zumindest in jährlichen Abständen auszuwechseln.

Kopfgeschirr:

Dieses ist auf potentielle Schäden zu prüfen, wobei insbesondere auf die Befestigungsstifte zu achten ist.

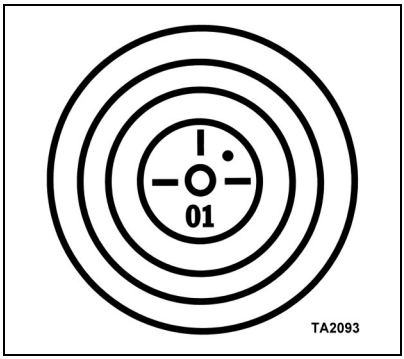


Abb. 2

Das Gurtband-Kopfgeschirr ist in der Mitte der Außenseite mit einem Code gekennzeichnet, der sein Herstellungsdatum bezeichnet (siehe *Abb. 2*). Die in der Mitte befindliche Zahl gibt das Herstellungsjahr an, und die um die Zahl herum angeordneten Punkte geben das Quartal an, in dem die Herstellung erfolgte. Ein Punkt = Januar bis März, zwei Punkte = April bis Juni, drei Punkte = Juli bis September und vier Punkte = Oktober bis Dezember.

Aus dem in *Abb. 2* gezeigten Beispiel geht hervor, dass das Kopfgeschirr zwischen Januar und März 2001 hergestellt wurde.

Hinweis:

Die austauschintervalle für bauteile, die ein herstellungsdatum aufweisen, sind auf der basis des ersteinsatzdatums des entsprechenden bauteils und nicht auf grundlage des herstellungsdatums zu berechnen.

AUFZEICHNUNG DER INSPEKTIONS- UND WARTUNGSANGABEN

Notieren Sie Angaben zu Prüfung und Wartung im Prüf- und Wartungsprotokoll, das sich im Anhang zu dieser Anleitung befindet.

Zu den darin festgehaltenen Informationen gehören normalerweise:

- Name des für das Gerät Verantwortlichen.
- Marke, Modell-Nr. oder Kennzeichnungs-Nr. des Gerätes, zusammen mit einer Beschreibung wichtiger Merkmale, die eine problemlose Erkennung ermöglichen.
- Inspektions-/Wartungsdatum mit Namen, Unterschrift bzw. Genehmigungsvermerk des Prüfers.
- Zustand des Gerätes sowie Angaben zu festgestellten Schäden nebst ergriffenen Sofortmaßnahmen zu deren Behebung.

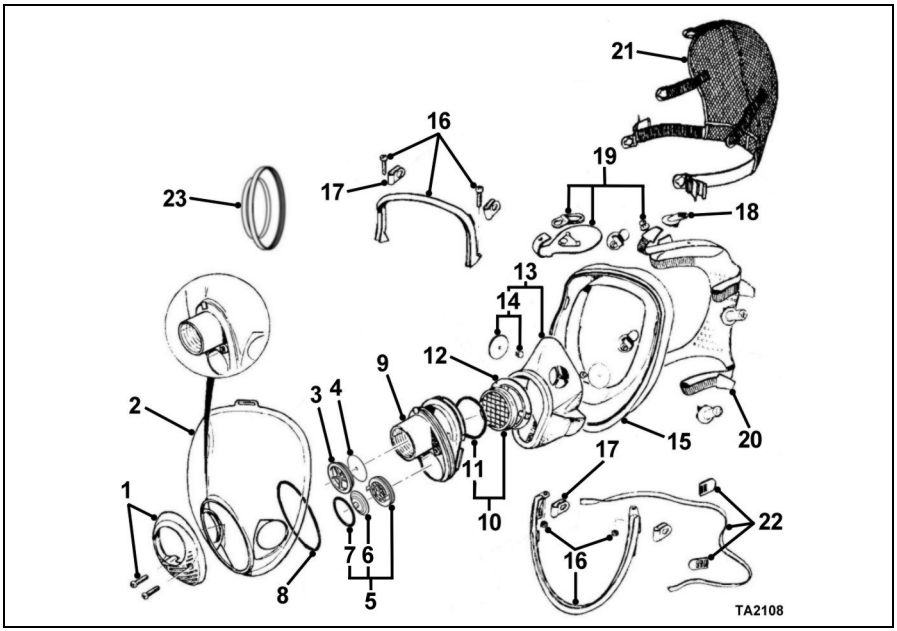
HALTBARKEITSDAUER DER BAUTEILE

O-Ring-Ersatzpackungen sind mit einer Haltbarkeitsdauer gekennzeichnet. NIEMALS O-Ring-Ersatzteilpackungen verwenden, deren Haltbarkeitsdatum abgelaufen ist.

Hinweise:

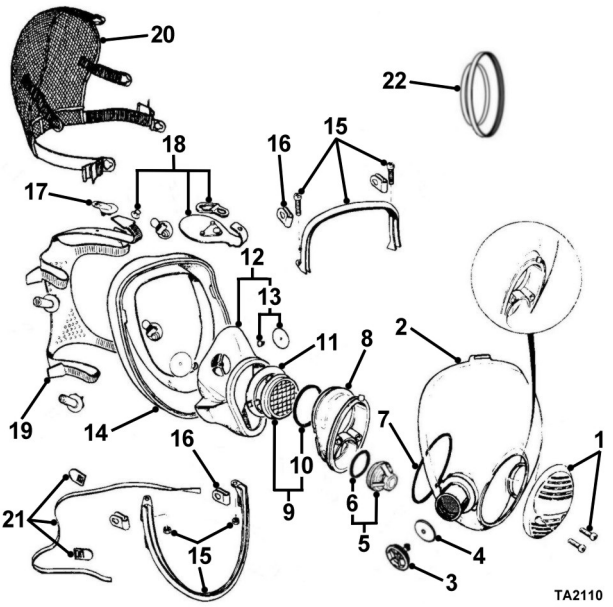
- Die austauschintervalle für bauteile, die einer mit einem haltbarkeitsdatum markierten packung entnommen wurden, sind auf basis des ersteinsatzdatums des bauteils und nicht auf grundlage des haltbarkeitsdatums zu berechnen.
- Bei der berechnung turnusmässiger wartungsdaten ist das ‘ersteinsatzdatum’ das datum, an dem der endverbraucher die lieferung einer kompletten **VISION 2** gesichtsmaske vom lieferanten entgegennimmt bzw. – bei ersatzteilen – das datum, an dem das austauschbauteil in die **VISION 2** gesichtsmaske eingebaut wird.

ERSATZTEILE - RFF1000



Posten-Nr.	Beschreibung		Bestell-Nr.
1	Vorderkappen mit Schrauben	(1 Satz)	2007215
2	Gesichtsschutz und Seitenbefestigungen		2016422
3	Ventilrahmen und –stift für Einatmungsventil		2001317
4	Ventilklappe- Einatmungsventil	(5er Pack)	1074652
5	Ausatmungsventil, Komplette Baugruppe		1032103
6	Ventilklappe für Ausatmungsventil	(5er Pack)	1031824
7	O-Ring für Ausatmungsventil	(5er Pack)	1027929
8	O-Ring für Vorderteil	(5er Pack)	2001316
9	Vorderteil und Einsätze		2007214
10	Sprachmembran, Komplette Baugruppe mit O-Ring		2001321
11	O-Ring für Sprachmembran	(5er Pack)	2007213
12	Haltering für Sprachmembran		2001323
13	Innenmaske und Ventile (S)&(M)		2001326
13	Innenmaske und Ventile (M/L)		2001325
14	Ventilklappen für Einatmungsventil	(6er Pack)	2004045
15	Gesichtsdichtung (S)		2001309
15	Gesichtsdichtung (M)&(M/L)		2001308
16	Klemm, Schrauben und –muttern für (S)	(1 Satz)	2009613
16	Klemm, Schrauben und –muttern für (M)	(1 Satz)	2009612
16	Klemm, Schrauben und –muttern für (M/L)	(1 Satz)	2001310
17	Maskenscharniere	(3 Obere, 2 Untere)	2001315
18	Schnallen und Rollen	(5er Pack)	1033122
19	Bügel, Gummiverbindung und Obere Befestigung	(1 Satz)	2001313
20	Kopfgeschirr (Gurtband)		2001311
21	Kopfgeschirr (Polynet)		1033400
22	Halsgurt		2001330
23	Schließdeckel für Filter	(2er Pack)	2014153
-	Silikonfett MS4	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Liter)	2008247

ERSATZTEILE - RFF4000



Posten-Nr.	Beschreibung		Bestell-Nr.
1	Vorderkappen mit Schrauben	(1 Satz)	2016424
2	Gesichtsschutz und Seitenbefestigungen		2016423
3	Ventilrahmen und –stift für Einatmungsventil		2001317
4	Ventilklappe- Einatmungsventil	(5er Pack)	1074652
5	Ausatmungsventil, Komplette Baugruppe		2015853
6	O-Ring für Ausatmungsventil	(5er Pack)	1027929
7	O-Ring für Vorderteil	(5er Pack)	2001316
8	Vorderteil und Einsätze		1033085
9	Sprachmembran, Komplette Baugruppe mit O-Ring		2001321
10	O-Ring für Sprachmembran	(5er Pack)	2007213
11	Haltering für Sprachmembran		2001323
12	Innenmaske und Ventile (S)&(M)		2001326
12	Innenmaske und Ventile (M/L)		2001325
13	Ventilklappen für Einatmungsventil	(6er Pack)	2004045
14	Gesichtsdichtung (S)		2001309
14	Gesichtsdichtung (M)&(M/L)		2001308
15	Klemm, Schrauben und –muttern für (S)	(1 Satz)	2009613
15	Klemm, Schrauben und –muttern für (M)	(1 Satz)	2009612
15	Klemm, Schrauben und –muttern für (M/L)	(1 Satz)	2001310
16	Maskenscharniere	(3 Obere, 2 Untere)	2001315
17	Schnallen und Rollen	(5er Pack)	1033122
18	Bügel, Gummiverbindung und Obere Befestigung	(1 Satz)	2001313
19	Kopfgeschirr (Gurtband)		2001311
20	Kopfgeschirr (Polynet)		1033400
21	Halsgurt		2001330
22	Schließdeckel für Filter	(2er Pack)	2014153
-	Silikonfett MS4	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Liter)	2008247

ERSATZTEILEINBAU

Austausch des Gesichtsschutzes:

1. Kopfgeschirr lösen und von der Gesichtsmaske abnehmen.

2. Schrauben aus der vorderen Kappe entfernen und Maskenvorderteil von innen abnehmen. Die beiden Klemmschrauben des Gesichtsschutzes entfernen und dann Gesichtsschutzklemmen und Gesichtsschutz abnehmen.

3. O-Ring überprüfen und ggf. erneuern. O-Ring mit MS4-Silikonfett einfetten.

4. Gesichtsschutz auf das Maskenvorderteil setzen und dabei darauf achten, dass der Haken des Maskenvorderteils außen am Gesichtsschutz einrastet. Die Lasche oben am Gesichtsschutz durch den Schlitz oben in der Silikon-Aussenmaske führen und den Gesichtsschutz in die Rille der Aussenmaske einpassen.

5. Gesichtsschutzklemmen montieren und mit Schrauben und Muttern befestigen. Die vordere Kappe wieder aufsetzen und mit den Schrauben befestigen. Darauf achten, dass das Maskenvorderteil den Gesichtsschutzrand umschließt und vorschriftsmäßig auf der Vorderseite des Gestellvorderteils aufliegt.

6. Kopfgeschirr anbringen.

Austausch der Einatemventilklappe der Außenmaske:

1. Drücken Sie die Einatemventil-Baugruppe von der Innenseite der Atemschutzmaske heraus.

2. Nehmen Sie die Ventilklappe heraus und untersuchen Sie sie auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung – bei Bedarf austauschen. Muss die Ventilklappe nicht ausgewechselt werden, so ist sie gründlich in einer warmen Seifenwasserlösung zu reinigen, bevor sie wieder in korrekter Position eingebaut wird.

VORSICHT:

KEINE Reinigungsmittel verwenden.

3. Stülpen Sie die neue Ventilklappe über den Wulst des Ventilrahmens. Drücken Sie die Einatemventil-Baugruppe so in den Filtergewindeanschluss hinein, dass sich der Ventilrahmen außen befindet, und überprüfen Sie, dass die Klappe eben auf dem Ventilrahmen aufliegt.

Austausch des Ausatemventils:

1. Maskenvorderteil entfernen und das Ausatmungsventil von innen aus dem Maskenvorderteil herausdrücken. Überprüfen Sie, dass sich Ausatemventil und O-Ring in gutem Zustand befinden. Bei Bedarf austauschen.

2. Muss der O-Ring ausgewechselt werden, so ist der neue O-Ring mit MS4 Silikonfett zu schmieren.

Austausch der Einatemventilklappen der Innenmaske:

Die Ventilklappen befinden sich auf der Innenseite der Maske.

1. Einatmungsventilklappen und Ventilstifte vorsichtig aus der Innenmaske herausziehen. Die Innenmaske dann gründlich reinigen und neue Ventilklappen einsetzen.

2. Überprüfen, dass die Ventilklappen frei beweglich sind und flach an der Innenmaske anliegen.

WARNUNGEN:

- **Die Ventilklappen vor jedem Einnsatz visuell auf Schmutz und Beschädigung überprüfen.**
- **Überprüfen, daß die Einatmungsventile frei beweglich sind.**
- **Ventile und O-Ringe müssen bei Anzeichen von Beschädigung ausgetauscht werden.**

VORSICHT:

Gummiteile sind stets unter sauberen, trockenen Bedingungen – fern von direkter sonneneinstrahlung und großer wärme - aufzubewahren.

Austausch der Sprachmembran:

1. Haltering der Sprachmembran 10° gegen den Uhrzeigersinn drehen und dann Haltering, Sprachmembran und O-Ring abnehmen. Den Zustand der Sprachmembran überprüfen und diese ggf. erneuern. Den neuen O-Ring leicht mit MS4-Silikonfett einfetten.

2. O-Ring auf die Sprachmembran setzen und diese dann mit dem schwarzen Gitter zuerst in das Maskenvorderteil drücken, wobei darauf zu achten ist, dass der O-Ring nicht von der Sprachmembran rutscht. Das Ganze dann mit dem Haltering im Maskenvorderteil befestigen, wobei der Träger nach oben zeigt.

Austausch der Innenmaske:

1. Schrauben aus der vorderen Kappe entfernen und Maskenvorderteil von innen abnehmen.

2. Innenmaske vorsichtig vom Maskenvorderteil abziehen. Dann die Kante der neuen Innenmaske in die Rille des Maskenvorderteiles einpassen.

3. Bringen Sie das vordere Anschlussteil wieder in der Maske an und richten Sie es korrekt auf die vordere Abdeckung aus.

4. Befestigen Sie die vordere Abdeckung am vorderen Anschlussteil, indem Sie die beiden Befestigungsschrauben gleichmäßig anziehen.

LAGERUNG

Wird das Gerät nicht verwendet, so ist es an einem sauberen, trockenen Ort, fern von direkten Wärmequellen zwischen +10ºC und +30ºC und bei einer Feuchtigkeit von weniger als 65% relativer Luftfeuchtigkeit zu lagern.

PRÜFBEHÖRDEN

Inspec International Ltd
(Nummer 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Großbritannien.

British Standards Institute
(Nummer 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Großbritannien.

F

AVERTISSEMENTS

Les utilisateurs du VISION 2 doivent prendre connaissance des dangers sur le lieu de travail, avant d'utiliser l'équipement, ils doivent avoir subi un entraînement complet pour utiliser l'appareil.

Prière de consulter ce manuel en même temps que le manuel du filtre avant d'utiliser l'équipement.

Ce produit ne doit être utilisé qu'avec des filtres de la marque SCOTT, fabriqués par Scott Health and Safety Limited. L'utilisation de tout autre filtre annulera l'approbation et diminuera probablement le niveau de protection fourni.

Remplacer le filtre lorsque les impuretés peuvent se sentir (à l'odorat ou au goût) ou lorsque la cartouche est colmatée. La durée de vie du filtre dépend de la densité des impuretés dans l'atmosphère, de l'intensité du travail accompli par l'utilisateur et de sa capacité cardiaque et pulmonaire.

N'UTILISEZ PAS le VISION 2 dans des espaces confinés, dans des atmosphères pauvres en oxygène (<19.5%), dans des atmosphères riches en oxygène (>23%) ou dans les endroits présentant un risque grave ou mortel.

NE PAS utiliser si la température ambiante est en dehors de l'intervalle entre -10°C et +50°C. Des taux d'humidité relative maximum de 95 % ne présentent pas de problèmes opérationnels.

NE PAS utiliser si le masque ou le filtre est endommagé. NE PAS utiliser si le filtre est colmaté ou périmé (voir étiquette du filtre).

La protection ne sera assurée que si l'appareil est monté correctement.

Des fuites risquent de survenir si les cheveux, les poils, la monture de lunettes ou les vêtements de l'utilisateur gênent l'étanchéité.

NE PAS modifier les masques faciaux car ceci invaliderait toutes les certifications et pourrait provoquer des blessures graves ou mortelles pour la personne qui le porte.

INTRODUCTION

Le **VISION 2** est un masque respiratoire complet conforme à la norme EN 136 Catégorie 2. Il possède un facteur de protection nominal de 2000 et un facteur de protection assigné de 40 ou 20 lorsqu'il est utilisé avec des filtres à gaz (réf BS 4275 : 1997). Il y a deux versions du masque:

- **RFF1000** - qui a un raccord de filtre avant avec filetage standard conforme à EN 148-1.
- **RFF4000** - qui a un raccord de filtre à droite de la visière, avec un filetage standard conforme à EN 148-1.

Les deux versions accepte un seul filtre **Série EC200R**.

Note:

Lorsqu'il est installé, le poids total du filtre ne doit pas dépasser 500 grammes.

Il existe trois tailles pour chaque masque : petit (S), moyen (M) et moyen/grand (M/L), avec en option un harnais de tête standard ou un filet Polynet (PN).

Le joint d'étanchéité facial et la mentonnière sont en élastomère silicone et le harnais de tête est en EPDM. La résistance à l'impact de la visière recouverte de polycarbonate est conforme à EN 166, Grade B.

Le masque intérieur, doté d'une membrane phonique, réduit l'espace mort de dioxyde de carbone et minimise la condensation dans l'oculaire. Le poids maximum du masque sans les filtres est d'environ 630 grammes.

Lorsque l'utilisateur inspire, l'air contaminé est amené dans le filtre et la soupape inspiratoire, par-dessus la surface intérieure de l'oculaire (évitant ainsi la condensation), puis dans le masque intérieur par les soupapes inspiratoires.

L'air expiré sort du masque intérieur dans l'atmosphère par la soupape expiratoire.

RFF4000 peut être utilisé avec les appareils respiratoires **Powerpak**, **TORNADO** ou **Proflow** s'ils sont équipés du filtre correct.

Dans ce cas, ce manuel doit être lu conjointement avec les documents suivants :

Produit	Publication	Pièce No.
Powerpak	Manuel d'Utilisation Manuel du Filtre	1065558 1064883
Tornado	Manuel d'Utilisation Manuel du Filtre	1070613 1070782
Proflow	Manuel d'Utilisation Manuel du Filtre	009741 009752

Contactez notre Service Client (**Customer Services**) si vous avez besoin d'autres renseignements.

Le **VISION 2** est facile à démonter pour la réparation et l'entretien, ne nécessitant qu'un simple tournevis à entraînement direct pour desserrer le raccord frontal. L'entretien ne doit être effectué que par un personnel formé et autorisé.

FILTRES

Les filtres suivants peuvent être utilisés avec **VISION 2** :

Code	Type de Filtre	Norme
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

PORT

1. Vérifiez que le masque facial, les soupapes d'inspiration et d'expiration et le harnais de tête sont propres et en bon état.

2. Vérifiez que les filtres installés ne sont pas bouchés ou saturés et que leur date de péremption n'est pas dépassée, et vérifiez qu'ils conviennent pour les dangers pouvant être rencontrés. Installez de nouveaux filtres si nécessaire. Vérifiez que les joints d'étanchéité de filtres sont en place et qu'ils sont en bon état. Remplacez-les si nécessaire.

3. Vérifiez que la soupape d'expiration est propre et en bon état. Vérifiez que le clapet de soupape n'est pas déformé.

4. Pendre le masque autour du cou par la bride et desserrer complètement le harnais de tête. La broche de la bride de cou peut être enfoncée dans le trou situé au sommet du harnais afin de maintenir le masque en position relevée, le protégeant ainsi contre la poussière et les débris lorsqu'il n'est pas utilisé.

5. Soulever le harnais de tête en plaçant les pouces à l'intérieur. Placer le menton dans la mentonnière, puis poser le harnais sur la tête. Tirer doucement sur les brides du harnais : les brides inférieures en premier, puis les brides du milieu et enfin la bride supérieure. Il est important d'obtenir une bonne étanchéité sans serrer excessivement, car cela provoquerait la distorsion du masque et en rendrait le port désagréable.

6. Vérifier l'étanchéité du masque sur le visage en recouvrant la ou les entrées du filtre d'une main ou avec un obturateur de filtre et en inspirant. Le masque devrait se coller au visage. Retenir sa respiration pendant 10 secondes et vérifier que l'étanchéité du masque est maintenue pendant les 10 secondes. Si le masque se décolle du visage, vérifier que le ou les filtres sont correctement installés et ajuster le masque sur le visage, puis répéter le test. Si le masque se décolle à nouveau, il a besoin d'être inspecté.

ATTENTION-DANGER :

Si le masque n'est pas correctement étanche après l'entretien, il NE DOIT PAS être utilisé.

APRES UTILISATION

1. NE PAS enlever le masque facial tant que l'on n'a pas quitté la zone dangereuse.

2. Le masque doit être nettoyé après chaque utilisation. EVITER les solvants, les détergents et les produits nettoyants abrasifs, car ceux-ci risqueraient d'endommager le masque. Après chaque opération de nettoyage, faire le test d'étanchéité ci-dessus afin de vérifier que le masque peut être utilisé en toute sécurité.

3. Remettez en place les couvercles de filtres. Vérifiez que les filtres ne sont pas bouchés ou saturés et que leur date de péremption n'est pas dépassée. Les filtres se trouvant dans cet état doivent être remplacés.

4. Nettoyer et désinfecter la pièce faciale avec une éponge synthétique humidifiée dans une solution tiède d'eau et de ***TriGene***™. Prendre soin de ne pas rayer l'oculaire.

5. Rincer la soupape expiratoire sous le robinet et vérifier qu'elle est en bon état de marche.

6. Suspendre le masque par le harnais de tête loin des rayons solaires directs et des sources de températures élevées jusqu'à ce qu'il soit complètement sec. Le ranger soigneusement pour que la visière ne soit pas endommagée, dans un local frais, propre et sec, loin des rayons solaires directs.

7. Exécutez l'essai d'étanchéité comme indiqué ci-dessus.

MAINTENANCE

Les tâches d'entretien doivent être accomplies uniquement par un personnel compétent. Prière de contacter **Scott Health and Safety Limited** pour de plus amples renseignements sur la formation.

Joint Facial et Masque Interne :

Pendant les vérifications avant et après usage et aux intervalles d'entretien recommandés, procédez à une inspection pour déterminer la présence éventuelle de trous, de détérioration des surfaces ou de déformation excessive, particulièrement autour du joint facial. Remplacez si nécessaire. Le joint d'étanchéité du masque facial et le masque intérieur doivent être remplacés tous les 5 ans quel que soit leur état.

Volet de la Soupape d'Expiration :

Il doit apparaître comme neuf, sans présenter de signes d'endommagement.

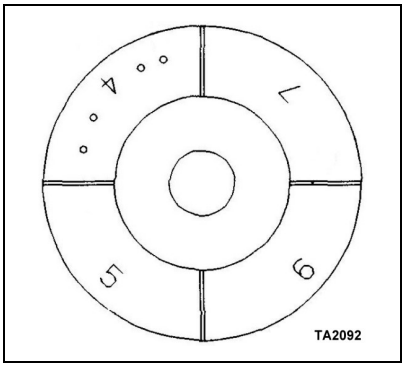


Fig. 1

Le volet de soupape porte une inscription codée indiquant l'année et le trimestre de fabrication (voir *Fig. 1*). Le nombre gravé sur le volet de la soupape représente l'année de fabrication.

Le point, gravé dans le cadran correspondant, indique le trimestre de l'année au cours duquel la fabrication a eu lieu. Un point = Janvier à Mars, deux points = Avril à Juin, trois points = Juillet à Septembre et quatre points = Octobre à Décembre.

Dans l'exemple représenté en *Fig. 1*, le volet de soupape a été fabriqué entre Octobre et Décembre 2004.

Les volets de soupape d'expiration doivent être remplacés au moins tous les ans quel que soit leur état.

Volets de Soupape d'Inhalation :

Les volets de soupape d'inhalation doivent être remplacés tous les ans quel que soit leur état.

Joints Toriques :

Les joints toriques doivent être remplacés tous les ans quel que soit leur état.

Harnais Cranien :

Il doit être inspecté en cas de défectuosité éventuelle, en faisant tout particulièrement attention aux pitons d'ancrage.

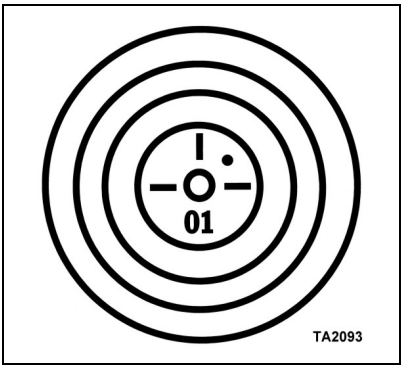


Fig. 2

Sur la partie centrale extérieure du harnais de tête, un code gravé indique la date de fabrication (voir *Fig. 2*). Le nombre au centre représente l'année de fabrication et les points entourant le nombre indiquent le trimestre de l'année au cours duquel la fabrication a eu lieu. Un point = Janvier à Mars, deux points = Avril à Juin, trois points = Juillet à Septembre et quatre points = Octobre à Décembre.

Dans l'exemple représenté en *Fig. 2*, le harnais de tête a été fabriqué entre Janvier et Mars 2001.

Note :

Les intervalles de remplacement des composants identifies par une date de fabrication doivent etre calcules a partir de la date de la premiere utilisation du composant et non pas a partir de la date de fabrication.

ENREGISTREMENT DES DONNEES D'INSPECTION ET D'ENTRETIEN

Les informations concernant les essais et la maintenance sont enregistrées sur la Fiche d'Inspection et de Maintenance se trouvant à la fin de ce Manuel.

Les informations enregistrées sont généralement les suivantes :

- Nom de l'employeur responsable de l'appareil.
- Marque, numéro du modèle ou marque d'identification de l'appareil ainsi qu'une description de signes particuliers qui permettent d'identifier clairement l'appareil.
- La date de l'inspection/entretien ainsi que le nom, la signature ou la marque d'authentification unique de l'inspecteur.
- L'état de l'appareil et le détail de tous les défauts trouvés et de toutes les actions correctives prises.

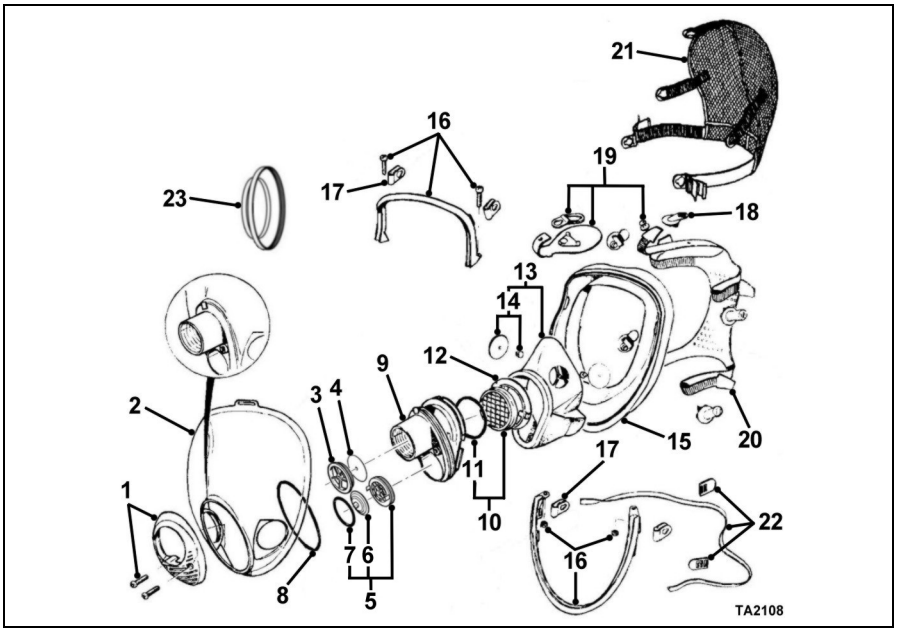
DUREE DE VIE DES COMPOSANTS

Les paquets de joints toriques comportent une durée de validité. N'utilisez PAS les joints toriques en provenance de paquets dont la date de validité a expiré.

Notes :

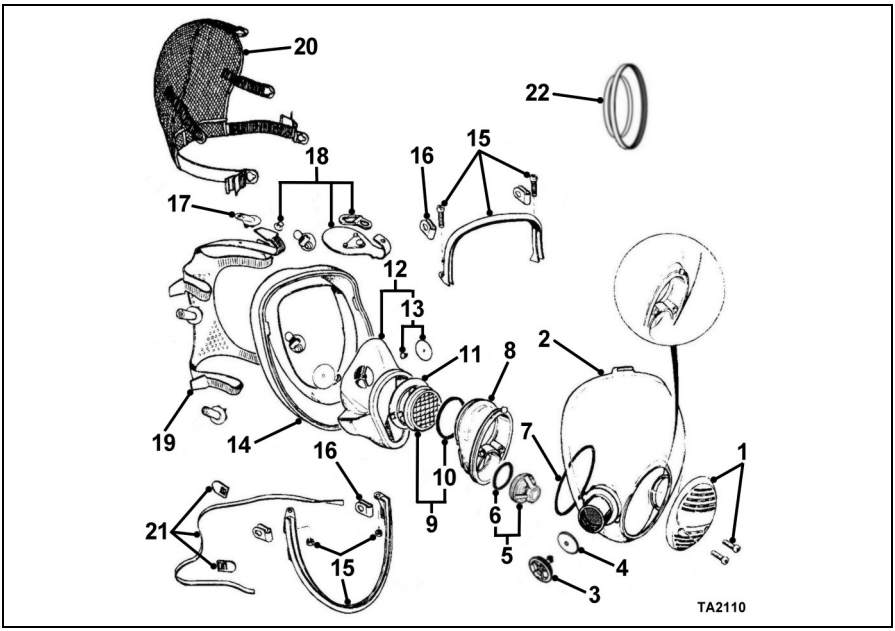
- Les intervalles de remplacement des composants provenant d'un paquet comportant une duree de validite particuliere doivent etre calcules a partir de la date de la premiere utilisation du composant et non pas a partir de la date d'expiration.
- Aux fins du calcul des dates d'entretien periodique, la 'date de la premiere utilisation' designe la date a laquelle l'utilisation prend livraison d'un masque facial complet **VISION 2** aupres du fournisseur ou dans le cas de pieces de rechange, la date a laquelle la piece de rechange est installee sur le masque facial **VISION 2.**

PIECES DE RECHANGE - RFF1000



Elém	Description		Pièce No.
1	Couvercle Avant et Vis	(1 Jeu)	2007215
2	Visière et Raccords Latéraux		2016422
3	Cadre et Axe de Soupape d'inspiration		2001317
4	Clapet de Soupape d'inspiration	(Paquet de 5)	1074652
5	Ensemble Complet de Soupape d'expiration		1032103
6	Clapet de Soupape d'expiration	(Paquet de 5)	1031824
7	Joint Torique de Soupape d'expiration	(Paquet de 5)	1027929
8	Joint Torique pour Raccord Avant	(Paquet de 5)	2001316
9	Raccord Avant et Inserts		2007214
10	Ensemble Complet Membrane Phonique avec Joint Torique		2001321
11	Joint Torique pour Membrane Phonique	(Paquet de 5)	2007213
12	Retenue pour Membrane Phonique		2001323
13	Masque Interne et Soupapes (S)&(M)		2001326
13	Masque Interne et Soupapes (M/L)		2001325
14	Clapet de Soupape d'inspiration	(Paquet de 6)	2004045
15	Joint d'étanchéité Facial (S)		2001309
15	Joint d'étanchéité Facial (M)&(M/L)		2001308
16	Collier, Vis et Ecrous pour (S)	(1 Jeu)	2009613
16	Collier, Vis et Ecrous pour (M)	(1 Jeu)	2009612
16	Collier, Vis et Ecrous pour (M/L)	(1 Jeu)	2001310
17	Charnières de Masque	(3 Supérieures, 2 Inférieures)	2001315
18	Boucles et Rouleaux	(Paquet de 5)	1033122
19	Etrier, Liaison de Caoutchouc et Support Supérieur	(1 Jeu)	2001313
20	Harnais de Tête (Sangle)		2001311
21	Harnais de Tête (Polynet)		1033400
22	Jugulaire		2001330
23	Couvercle d'obturation pour le Filtre	(Paquet de 2)	2014153
-	MS4 Graisse Silicone	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Litre)	2008247

PIECES DE RECHANGE - RFF4000



Elém	Description		Pièce No.
1	Couvercle Avant et Vis	(1 Jeu)	2016424
2	Visière et Raccords Latéraux		2016423
3	Cadre et Axe de Soupape d'inspiration		2001317
4	Clapet de Soupape d'inspiration	(Paquet de 5)	1074652
5	Ensemble Complet de Soupape d'expiration		2015853
6	Joint Torique de Soupape d'expiration	(Paquet de 5)	1027929
7	Joint Torique pour Raccord Avant	(Paquet de 5)	2001316
8	Raccord Avant et Inserts		1033085
9	Ensemble Complet Membrane Phonique avec Joint Torique		2001321
10	Joint Torique pour Membrane Phonique	(Paquet de 5)	2007213
11	Retenue pour Membrane Phonique		2001323
12	Masque Interne et Soupapes (S)&(M)		2001326
12	Masque Interne et Soupapes (M/L)		2001325
13	Clapet de Soupape d'inspiration	(Paquet de 6)	2004045
14	Joint d'étanchéité Facial (S)		2001309
14	Joint d'étanchéité Facial (M)&(M/L)		2001308
15	Collier, Vis et Ecrous pour (S)	(1 Jeu)	2009613
15	Collier, Vis et Ecrous pour (M)	(1 Jeu)	2009612
15	Collier, Vis et Ecrous pour (M/L)	(1 Jeu)	2001310
16	Charnières de Masque	(3 Supérieures, 2 Inférieures)	2001315
17	Boucles et Rouleaux	(Paquet de 5)	1033122
18	Etrier, Liaison de Caoutchouc et Support Supérieur	(1 Jeu)	2001313
19	Harnais de Tête (Sangle)		2001311
20	Harnais de Tête (Polynet)		1033400
21	Jugulaire		2001330
22	Couvercle d'obturation pour le Filtre	(Paquet de 2)	2014153
-	MS4 Graisse Silicone	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Litre)	2008247

MONTAGE DES RECHANGES

Pour Remplacer la Visière :

1. Desserrer le harnais de tête et le retirer du masque facial.

2. Retirer les vis du couvercle avant, ainsi que le raccord frontal à l'intérieur du masque. Dévisser les deux vis de retenue de l'oculaire, puis retirer les fixations de l'oculaire et l'oculaire lui-même.

3. Inspecter le joint torique d'étanchéité et le remplacer si nécessaire. Lubrifier le nouveau joint torique avec de la graisse de silicone MS4.

4. Placer l'oculaire au-dessus du raccord frontal, en veillant à ce que le crochet du raccord frontal s'engage à l'extérieur de l'oculaire. Faire passer la languette du sommet de l'oculaire dans la fente située au sommet du masque extérieur en silicone et faire glisser l'oculaire dans la fente du masque extérieur.

5. Replacer les fixations de l'oculaire et les serrer avec les vis et les boulons. Replacer le couvercle avant et le serrer avec les vis. Veiller à ce que le raccord frontal se loge confortablement dans la monture de l'oculaire.

6. Monter le harnais de tête.

Pour Remplacer le Volet de la Soupape d'Inhalation du Masque Extérieur :

1. Ejectez l'ensemble soupape d'inhalation en passant par l'intérieur du masque facial.

2. Enlevez et inspectez le volet de soupape pour détecter l'usure ou l'endommagement et remplacez-le si nécessaire. Si le volet de soupape ne doit pas être remplacé, on doit le nettoyer complètement dans une solution d'eau chaude savonneuse avant de le réinstaller.

ATTENTION :

N'utilisez PAS de détergent.

3. Installer le nouveau volet de soupape sur le bossage du corps de soupape. Enfoncer l'ensemble soupape d'inhalation dans le raccord fileté du filtre pour que le corps de soupape se trouve à l'extérieur et vérifier que le volet repose à plat sur le corps de soupape.

Pour Remplacer la Soupape d'Expiration :

1. Oter le raccord frontal et retirer la soupape expiratoire à l'intérieur du masque en la faisant passer par le raccord frontal. Vérifiez que la soupape d'expiration et le joint torique sont en bon état. Remplacez-les si nécessaire.

2. Si le joint torique doit être remplacé, lubrifiez le joint torique neuf avec de la Graisse Silicone MS4.

Pour Remplacer les Volets de Soupape d'Inhalation du Masque Intérieur :

Les clapets de soupape sont situés sur le côté intérieur du masque intérieur.

1. Retirer avec précaution les clapets de soupape inspiratoire et les broches de soupape du masque intérieur. Nettoyer le masque intérieur et remplacer les clapets de soupape.

2. Vérifier que les clapets de soupape sont libres de s'ouvrir et de se fermer et reposent à plat sur le masque intérieur.

ATTENTION-DANGER :

- **Inspecter visuellement les clapets de soupape avant chaque utilisation afin de vérifier qu'ils sont propres et en bon état.**
- **Vérifier que les clapets de soupape inspiratoire sont souples.**
- **Les soupapes et les joints toriques doivent être remplacés s'ils sont endommagés.**

ATTENTION :

Les composants en caoutchouc doivent toujours être stockés dans un local propre et sec à l'abri des rayons solaires directs et de la chaleur.

Pour Remplacer le Diaphragme Vocal :

1. Faire tourner le boîtier de la membrane phonique de 10 degrés dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirer le boîtier, la membrane phonique et le joint torique. Vérifier que la membrane phonique est en bon état et la remplacer si nécessaire. Lubrifier légèrement le joint torique neuf avec de la graisse de silicone MS4.

2. Placer le joint torique sur la membrane phonique et enfoncer la membrane phonique et le joint torique dans le raccord frontal, grille noire en premier, en veillant à ce que le joint torique reste bien en place sur la membrane. Replacer le boîtier de la membrane phonique, manchon vers le haut.

Pour Remplacer le Masque Intérieur :

1. Retirer les vis du couvercle avant, ainsi que le raccord frontal à l'intérieur du masque.

2. Retirer avec précaution le masque intérieur du raccord frontal. Introduire le bord du nouveau masque intérieur dans la fente du raccord frontal.

3. Repositionnez le raccord avant à l'intérieur du masque et alignez-le avec le couvercle avant.

4. Fixez le couvercle avant sur le raccord avant en serrant les deux vis de fixation de manière uniforme.

STOCKAGE

Lorsque vous n'utilisez pas l'équipement, vous devez le stocker dans un local propre et sec, loin des sources directes de chaleur à une température entre +10°C et +30°C et avec un taux d'humidité relative inférieure à 65%.

ORGANISMES DE CERTIFICATION

Inspec International Ltd
(Numéro 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Royaume-Uni.

British Standards Institute
(Numéro 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Royaume-Uni.

NL

WAARSCHUWINGEN

⚠ Gebruikers van het VISION 2 moeten vertrouwd zijn met de gevaren op de werkplek voor gebruik van deze apparatuur, moeten zij een gedegen opleiding hebben gevolgd.

⚠ Voor het gebruik van de uitrusting moet deze handleiding in combinatie met de handleiding voor het filter worden gelezen.

⚠ Dit product mag enkel worden gebruikt met filters van het merk SCOTT, geproduceerd door Scott Health and Safety Limited. Bij gebruik van enig ander filter vervalt de goedkeuring en neemt de geboden bescherming hoogst waarschijnlijk af.

⚠ Vervang het filter als de verontreinigende stof te ruiken of te smaken is, of als de filterbus verstopt is. De tijdsduur van het filter is afhankelijk van de dichtheid van de verontreinigende stof in de atmosfeer, het tempo waarop gewerkt wordt en de efficiëntie van hart en longen.

⚠ Gebruik de VISION 2 NIET in enge ruimten, zuurstofarme omgevingen (<19,5%), zuurstofverrijkte omgevingen (>23%) of plaatsen waar acuut levensgevaar of gevaar voor de gezondheid bestaat.

⚠ NIET GEBRUIKEN als de omgevingstemperatuur buiten een bereik van -10°C t/m +50°C. Vochtigheidsniveaus tot 95% RH vormen geen probleem.

⚠ NIET GEBRUIKEN als het masker of filter beschadigd is, het filter verstopt is of de uiterste datum overschreden is (zie filterlabel).

⚠ Een goede bescherming is enkel mogelijk wanneer het apparaat correct past.

⚠ Waarschijnlijk wordt er niet voldaan aan de eisen voor lekkage als er haar of de zijbeugels van een bril, of gedeeltes van de kleding onder de afdichting van het gezicht zitten.

⚠ De gelaatsmaskers mogen NIET worden gemodificeerd, aangezien dit alle goedkeuringen ongeldig maakt en letsel of overlijden van de drager tot gevolg kan hebben.

INLEIDING

VISION 2 is een volgelaatsmasker conform EN 136 Klasse 2. Het heeft een nominale beschermingsfactor van 2000 en een toegekende factor van 40, of 20 wanneer het in combinatie met gasfilters gebruikt wordt (ref. BS 4275 : 1997). Dit masker bestaat in twee versies:

- **RFF1000** - uitgerust met een filteraansluiting vooraan, met standaardschroefdraad conform EN 148-1.
- **RFF4000** - uitgerust met een filteraansluiting rechts van het vizier, met standaardschroefdraad conform EN 148-1.

Beide versies zijn geschikt voor een enkel filter van de **Serie EC200R**.

Opmerking:

Het totale filtergewicht na installatie mag 500 gram niet overschrijden.

Elk masker is verkrijgbaar in drie maten: small (S), medium (M) en medium/large (M/L), naar keuze met standaard-hoofdtuig of Polynet (PN).

De gelaatsafdichting en de nekband zijn gemaakt van siliconenelastomeer en het hoofdtuig van EPDM. Het vizier, van polycarbonaat met deklaag, voldoet aan de slagvastheidseisen van EN 166, Grade B.

Het binnenmasker met een spreekmembraan maakt de ruimte met koolzuurgas kleiner en beperkt het beslaan van het vizier. Het maximale gewicht van het masker, zonder filters is ongeveer 630 gram.

Wanneer de drager ademhaalt wordt verontreinigde stof via het filter en het inademingsventiel ingeademd, over de oppervlakte van het vizier (waarbij het niet beslaat) en in het binnenmasker via inlaatventielen.

Uitgeademde lucht gaat via het binnenmasker door de uitademingsventielen in de atmosfeer.

RFF4000 kan worden gebruikt met **Powerpak**, **TORNADO** of **Proflow** onafhankelijke ademhalingssystemen onder voorwaarde dat de juiste filter is geïnstalleerd.

In zulke gevallen moet u er voor zorgen dat deze handleiding gelezen wordt naast de volgende publicaties:

Product	Publicatie	Onderdeelnr.
Powerpak	Gebruikshandleiding Filterhandleiding	1065558 1064883
Tornado	Gebruikshandleiding Filterhandleiding	1070613 1070782
Proflow	Gebruikshandleiding Filterhandleiding	009741 009752

Neem contact op met onze **Customer Services** afdeling als u meer informatie nodig hebt.

VISION 2 kan gemakkelijk gedemonteerd worden voor reparaties en onderhoudsbeurten. Alleen een kruiskopschroevendraaier is nodig om de bevestiging vooraan los te schroeven. Servicewerken mogen alleen worden uitgevoerd door hiertoe opgeleide en bevoegde personen.

FILTERS

De volgende filters zijn beschikbaar voor gebruik met **VISION 2**:

Code	Filtertype	Standaard
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

DRAGEN

1. Controleer of het gelaatsmasker, de inademingsventielen en het uitademingsventiel en het hoofdtuig schoon en onbeschadigd zijn.

2. Controleer of het/de aangebrachte filter(s) niet verstopt, verzadigd of vervallen is/zijn en geschikt is/zijn voor alle mogelijke gevaren op de plaats van gebruik. Vervang het/de filter(s) indien nodig. Controleer of de filterpakking(en) is/zijn aangebracht en in goede staat is/zijn. Vervang ze indien nodig.

3. Controleer of het uitademingsventiel schoon is en in goede staat verkeert. Controleer of de ventielklep niet vervormd is.

4. Hang het masker om uw nek met de nekband, maak de hoofdbanden zo wijd mogelijk en verwijder de afdichting(en) van het filter. De pen van de nekband kan in het gaatje bovenaan de hoofdbanden gedrukt worden zodat het gelaatsmasker rechtop blijft hangen en het stof- en vuilvrij blijft wanneer het masker niet in gebruik is.

5. Houd de hoofdbanden vast met uw duimen in de hoofdbanden. Doe uw kin in het kinkapje en trek de hoofdbanden over uw hoofd. Trek de banden van de hoofdbanden zachtjes aan; eerst de onderste banden, dan de middelste en dan de bovenste. Er moet een goede afdichting komen zonder dat de banden te hard worden aangetrokken, want hierdoor zou de afdichting van het gelaatsmasker verwrongen kunnen worden en ongemak veroorzaken.

6. Controleer de afdichting van het masker door de filteringang(en) met één hand of met een filterdeksel af te sluiten en in te ademen. Het masker moet tegen uw gezicht aandrukken. Houd uw adem 10 seconden lang in en controleer dan of de afdichting van het masker 10 seconden lang blijft zitten. Als de afdichting niet goed is waardoor het masker loslaat van uw gezicht, controleer dan of het/de filter(s) goed zit(ten) en pas het masker goed op uw gezicht. Voer de test dan weer uit.

Als het een tweede keer mis gaat moet het masker aan een onderhoudsbeurt onderworpen worden.

WAARSCHUWING:

Als de maskerafdichting na onderhoud NIET werkt, mag het masker niet worden gebruikt.

NA GEBRUIK

1. Het gelaatsmasker NIET verwijderen totdat u zich goed buiten de gevarenzone bevindt.

2. Het masker moet na gebruik schoongemaakt worden. GEBRUIK GEEN oplosmiddelen, reinigingsmiddelen of schuurmiddelen die het masker kunnen beschadigen. Na elke onderhoudsbeurt moet de lekkagetest uitgevoerd worden die hiervoor omschreven is zodat u zeker weet dat het masker veilig is om te gebruiken.

3. Vervang het/de filterdeksel(s). Controleer of het/de filter(s) niet verstopt, verzadigd of vervallen is/zijn. Filters die in dit geval zijn, moeten worden vervangen door nieuwe.

4. Veeg het gezichtsgedeelte af met een synthetische spons en een oplossing van ***TriGene***™ in warm water om het schoon te maken en te steriliseren. Zorg ervoor dat u het vizier niet krast.

5. Spoel het uitademingsventiel af onder de kraan en controleer of het het in goede staat is.

6. Hang het masker op aan het hoofdtuig, beschermd tegen rechtstreeks zonlicht en hoge temperaturen, totdat het volledig droog is. Berg het zorgvuldig op, zodat het vizier niet beschadigd raakt, op een koele, schone, droge plaats, niet in direct zonlicht.

7. Voer de lektest uit volgens de beschrijving hierboven.

ONDERHOUD

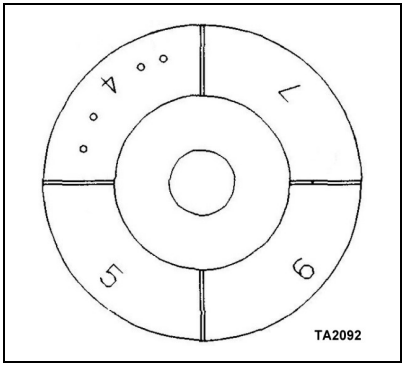
Onderhoud mag alleen uitgevoerd worden door deskundig personeel. Neem contact op met **Scott Health and Safety Limited** voor informatie over training.

Afdichting op het Gelaat en Binnenmasker:

Tijdens de inspecties voor en na het gebruik en bij de geplande onderhoudsintervallen, moet een controle worden uitgevoerd op gaten, oppervlaktebeschadiging of overmatige vervorming, vooral rond de afdichting op het gelaat. Vervang indien nodig. De gelaatsafdichting en het binnenmasker moeten iedere 5 jaar worden vervangen, ongeacht hun toestand.

Uitademventielklep:

Deze moet er nieuw uitzien en mag geen tekenen van beschadiging vertonen.



Afb. 1

Op de ventielklep staat een code die het productiejaar en -kwartaal aanduidt (zie *Afb. 1*). Het op de ventielklep gedrukte nummer is het productiejaar. De stip in het betreffende kwadrant is het kwartaal van het jaar waarin de productie plaatsvond. Eén stip = januari tot maart, twee stippen = april tot juni, drie stippen = juli tot september en vier stippen = oktober tot december.

In het in *Afb. 1* getoonde voorbeeld werd de ventielklep geproduceerd in 2004 tussen oktober en december.

Uitademventielkleppen moeten minstens jaarlijks worden vervangen, ongeacht hun toestand.

Inademventielkleppen:

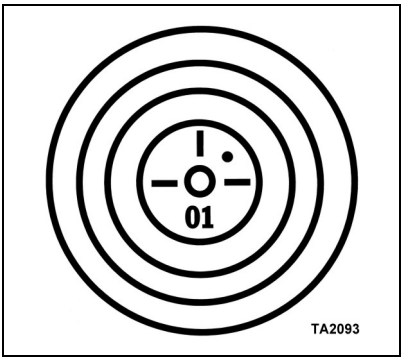
Inademventielkleppen moeten jaarlijks worden vervangen, ongeacht hun toestand.

O-ringen:

O-ringen moeten jaarlijks worden vervangen, ongeacht hun toestand.

Hoofdstel:

Deze moet worden gecontroleerd op mogelijke fouten, waarbij vooral moet worden gelet op de gespbevestigingspunten.



Afb. 2

Centraal op de buitenzijde van het textiel-hoofdtuig staat een code die de productiedatum aanduidt (zie *Afb. 2*). Het nummer in het midden is het productiejaar en de stippen rond de buitenrand van het nummer duiden aan in welk kwartaal van het jaar de productie plaatsvond. Eén stip = januari tot maart, twee stippen = april tot juni, drie stippen = juli tot september en vier stippen = oktober tot december.

In het in *Afb. 2* getoonde voorbeeld werd het hoofdtuig in 2001 geproduceerd tussen januari en maart.

Opmerking:

Vervangingsintervallen voor onderdelen gemarkeerd met een fabricagedatum moeten worden berekend vanaf de datum van eerste gebruik van het onderdeel en niet vanaf de fabricagedatum.

REGISTREER INSPECTIE- EN ONDERHOUDSDETAILS

Noteer alle test- en onderhoudsgegevens op het Inspectie- en onderhoudsblad, dat u achteraan in deze handleiding vindt.

De informatie die wordt geregistreerd omvat normaal gesproken:

- Naam van de voor het toestel verantwoordelijke werkgever
- Merk, modelnummer of identificatie van het toestel, met een beschrijving van opvallende kenmerken, voldoende om een eenduidige identificatie mogelijk te maken.
- De datum van inspectie/onderhoud samen met de naam, handtekening of unieke identificatie van de inspecteur.
- De conditie van het toestel en details omtrent gevonden defecten en de uitgevoerde acties om deze te herstellen.

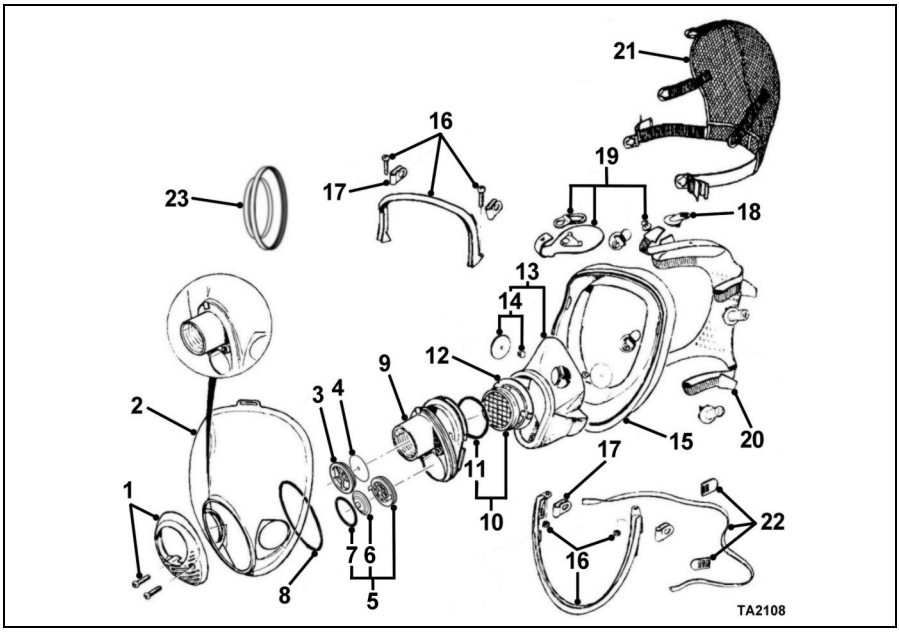
HOUDBAARHEID VAN ONDERDELEN

Verpakkingen met reserve O-ringen zijn voorzien van een houdbaarheidsdatum. Gebruik NOOIT O-ringen uit verpakkingen waarvan de houdbaarheidsdatum is verlopen.

Let wel:

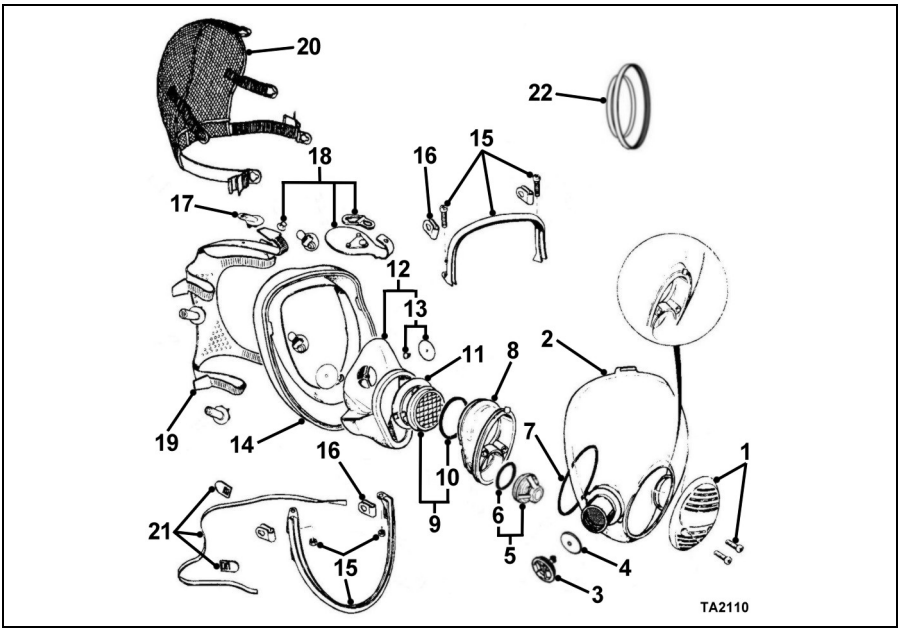
- Vervangingsintervallen voor onderdelen afkomstig uit een verpakking die is voorzien van een houdbaarheidsdatum moeten worden gecalculeerd vanaf de datum van eerste gebruik van het onderdeel en niet vanaf de houdbaarheidsdatum.
- Voor het calculeren van de periodieke onderhoudsdatums is de ‘datum van eerste gebruik’ de datum waarop de eindgebruiker een compleet **VISION 2** gelaatsmasker ontvangt van de leverancier of, in het geval van reserve-onderdelen, de datum waarop het vervangende onderdeel is gemonteerd op het **VISION 2** gelaatsmasker.

RESERVE-ONDERDELEN - RFF1000



Nr.	Beschrijving		Onderdeelnr.
1	Voorafdekking en Schroeven	(1 Set)	2007215
2	Vizier met Zijbevestigingen		2016422
3	Frame en Pen, Inademingsventiel		2001317
4	Kleppen voor Inademingsventielen	(Pak van 5)	1074652
5	Uitademingsventiel, compleet		1032103
6	Kleppen voor Uitademingsventiel	(Pak van 5)	1031824
7	O-ring voor Uitademingsventiel	(Pak van 5)	1027929
8	O-ring voor Voorstuk	(Pak van 5)	2001316
9	Voorstuk met Inzetstukken		2007214
10	Spraakmembraan, compleet met O-ring		2001321
11	O-ring voor Spraakmembraan	(Pak van 5)	2007213
12	Houder voor Spreekmembraan		2001323
13	Binnenmasker en Ventielen (S)&(M)		2001326
13	Binnenmasker en Ventielen (M/L)		2001325
14	Kleppen voor Inademingsventiel	(Pak van 6)	2004045
15	Gelaatsafdichting (S)		2001309
15	Gelaatsafdichting (M)&(M/L)		2001308
16	Klem, Schroeven en Bouten voor (S)	(1 Set)	2009613
16	Klem, Schroeven en Bouten voor (M)	(1 Set)	2009612
16	Klem, Schroeven en Bouten voor (M/L)	(1 Set)	2001310
17	Maskerscharnier	(3 Boven, 2 Onder)	2001315
18	Gespen en Rollers	(Pak van 5)	1033122
19	Beugel, Rubberen Koppelstuk en Bovenbevestiging	(1 Set)	2001313
20	Hoofdtuig (Web)		2001311
21	Hoofdtuig (Polynet)		1033400
22	Nekband		2001330
23	Blind Deksel voor Filter	(Pak van 2)	2014153
-	MS4 Siliconensmeermiddel	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Liter)	2008247

RESERVE-ONDERDELEN - RFF4000



Nr.	Beschrijving		Onderdeelnr.
1	Voorafdekking en Schroeven	(1 Set)	2016424
2	Vizier met Zijbevestigingen		2016423
3	Frame en Pen, Inademingsventiel		2001317
4	Kleppen voor Inademingsventielen	(Pak van 5)	1074652
5	Uitademingsventiel, compleet		2015853
6	O-ring voor Uitademingsventiel	(Pak van 5)	1027929
7	O-ring voor Voorstuk	(Pak van 5)	2001316
8	Voorstuk met Inzetstukken		1033085
9	Spraakmembraan, compleet met O-ring		2001321
10	O-ring voor Spraakmembraan	(Pak van 5)	2007213
11	Houder voor Spreekmembraan		2001323
12	Binnenmasker en Ventielen (S)&(M)		2001326
12	Binnenmasker en Ventielen (M/L)		2001325
13	Kleppen voor Inademingsventiel	(Pak van 6)	2004045
14	Gelaatsafdichting (S)		2001309
14	Gelaatsafdichting (M)&(M/L)		2001308
15	Klem, Schroeven en Bouten voor (S)	(1 Set)	2009613
15	Klem, Schroeven en Bouten voor (M)	(1 Set)	2009612
15	Klem, Schroeven en Bouten voor (M/L)	(1 Set)	2001310
16	Maskerscharnier	(3 Boven, 2 Onder)	2001315
17	Gespen en Rollers	(Pak van 5)	1033122
18	Beugel, Rubberen Koppelstuk en Bovenbevestiging	(1 Set)	2001313
19	Hoofdtuig (Web)		2001311
20	Hoofdtuig (Polynet)		1033400
21	Nekband		2001330
22	Blind Deksel voor Filter	(Pak van 2)	2014153
-	MS4 Siliconensmeermiddel	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Liter)	2008247

RESERVEONDERDELEN AANBRENGEN

Vervangen van het Vizier:

1. Maak de hoofdbanden los en verwijder ze van het gelaatsmasker.

2. Verwijder de schroeven uit de afdekking aan de voorkant en verwijder het voorstuk van binnen uit het masker. Maak de twee vizierklemschroeven los, verwijder de vizierklemmen en het vizier.

3. Controleer de O-ring en vervang deze zo nodig. Vet de nieuwe O-ring in met het MS4 siliconen smeermiddel.

4. Plaats het vizier over het voorstuk en zorg ervoor dat de haak aan het voorstuk buiten het vizier blijft. Pas het lipje bovenaan het vizier door de sleuf bovenaan het buitenste siliconen masker en pas het vizier in de gleuf in het buitenmasker.

5. Zet de vizierklemmen op de juiste plaats en schroef ze vast met schroeven en moeren. Vervang de afdekking vooraan en maak deze met schroeven vast. Zorg ervoor dat het voorstuk de rand en het bed van het vizier aan de voorkant van de behuizing goed omsluiten.

6. Breng het hoofdtuig aan.

Vervangen van de Inademventielklep van het Buitenmasker:

1. Druk de ventielklep aan de binnenkant van het gelaastmasker naar buiten.

2. Verwijder de ventielklep, inspecteer ze op slijtage en beschadigingen en vervang ze indien nodig. Wordt de klep niet vervangen, maak ze dan grondig schoon met warm zeepsop, alvorens ze terug te plaatsen.

VOORZICHTIG:

Gebruik GEEN detergenten.

3. Breng de nieuwe ventielklep aan over de nok van het ventielframe. Druk het inademventiel in de schroefdraadkoppeling van het filter met het ventielframe naar buiten en controleer of de klep vlak tegen het ventielframe zit.

Vervangen het Uitademventiel:

1. Verwijder het voorstuk en druk het uitademingsventiel van binnen uit het masker via het voorstuk eruit. Controleer of het uitademventiel en de O-ring in goede staat verkeren. Vervang ze indien nodig.

2. Moet de O-ring vervangen worden, smeer de nieuwe O-ring dan met MS4 siliconenvet.

Vervangen van de Inademventielkleppen van het Binnenmasker:

De ventielkleppen bevinden zich aan de binnenkant van het binnenmasker.

1. Trek voorzichtig de ventielkleppen en ventielpennen uit het binnenmasker. Maak het binnenmasker schoon en breng nieuwe ventielkleppen aan.

2. Controleer of de ventielkleppen nergens vast zitten en plat op het binnenmasker liggen.

WAARSCHUWINGEN:

- **Controleer voorafgaand aan elk gebruik de ventielkleppen om te waarborgen dat ze schoon en onbeschadigd zijn.**
- **Controleer of de kleppen van het inademingsventiel flexibel zijn.**
- **Kleppen en O-ringen moeten worden vervangen, wanneer ze enig teken van beschadiging vertonen.**

VOORZICHTIG:

Rubberen onderdelen moeten altijd op een schone, droge plaats worden bewaard, beschermd tegen direct zonlicht en warmte.

Vervangen van het Spreekmembraan:

1. Draai de houder van het spreekmembraan 10 graden linksom en trek de houder, het spreekmembraan en de O-ring eruit. Controleer of het spreekmembraan in goede staat verkeert en vervang het zo nodig. Smeer de nieuwe O-ringen licht met het MS4 siliconen smeermiddel.

2. Plaats de O-ring over het spreekmembraan en druk het membraan en de O-ring in het voorstuk, het zwarte rooster eerst, en zorg ervoor dat de O-ring op zijn plaats blijft zitten op het spreekmembraan. Maak het vast met de houder voor het spreekmembraan, met de bedekking aan de bovenkant.

Vervangen van het Binnenmasker:

1. Verwijder de schroeven uit de afdekking aan de voorkant en verwijder het voorstuk van binnen uit het masker.

2. Trek het binnenmasker voorzichtig uit het voorstuk en plaats de rand van het nieuwe binnenmasker in de gleuf in het voorstuk.

3. Breng het voorstuk terug in het masker aan en plaats het deksel erop.

4. Bevestig het deksel op het voorstuk door de twee borgschroeven gelijkmatig aan te draaien.

OPBERGEN

Indien ze niet wordt gebruikt, moet deze uitrusting worden bewaard op een schone, droge plaats, beschermd tegen directe warmtebronnen, tussen +10ºC en +30ºC bij een relatieve luchtvochtigheid van minder dan 65%.

AANGEMELDE INSTANTIES

Inspec International Ltd
(Number 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Verenigd Koninkrijk.

British Standards Institute
(Number 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Verenigd Koninkrijk.

E

AVISOS

Los usuarios del VISION 2 necesitan conocer los riesgos que existen en su lugar de trabajo antes de utilizar el equipo y deben haber recibido una formación completa sobre el uso del aparato.

Antes de utilizar el equipo se debe leer este Manual junto con el Manual de filtros.

Este producto se debe emplear únicamente con filtros de marca SCOTT fabricados por Scott Health and Safety Limited. El uso de cualquier otro filtro invalidará la homologación y, muy probablemente, reducirá el nivel de protección.

Cambiar el filtro si se puede oler o saborear el contaminante, o si el cartucho está obstruido. La vida del filtro depende de la densidad del contaminante presente en la atmósfera, el ritmo de trabajo y la eficacia del corazón/pulmones del usuario.

NO utilice VISION 2 en espacios reducidos, ambientes con poco oxígeno (<19,5%), ambientes con mucho oxígeno (>23%) o donde haya un riesgo inmediato para la vida o la salud.

NO lo utilice si la temperatura ambiente está fuera del espectro -10°C a +50°C. Los niveles de humedad de hasta 95% HR no conllevan ningún problema de funcionamiento.

NO UTILIZAR la máscara o el filtro si están dañados, el filtro está obstruido o ha caducado (ver la etiqueta del filtro).

Sólo se conseguirá la protección deseada si la unidad está correctamente colocada.

Es poco probable que se obtengan los requerimientos de fuga si existen obstrucciones como barba, gafas, brazos o ropa, que no permitan obtener la estanqueidad de la máscara.

NO modifique las máscaras faciales ya que quedarán invalidadas todas las aprobaciones otorgadas y puede tener como consecuencia la muerte o graves daños físicos en el usuario.

INTRODUCCIÓN

VISION 2 es una máscara panorámica que cumple la norma EN 136 Clase 2. Ofrece un factor nominal de protección de 2000 y un factor de protección asignado de 40 ó 20, cuando se utiliza con filtros de gas (ref BS 4275 : 1997). La máscara tiene dos versiones:

- **RFF1000** - que tiene una conexión del filtro frontal con una rosca estándar que se ajusta a la norma EN 148-1.
- **RFF4000** - que tiene una conexión para filtro al lado derecho del visor con una rosca estándar, que se ajusta a la norma EN 148-1.

Las dos versiones aceptan un único filtro de la **Serie EC200R**.

Nota:

Cuando esté acoplado, el peso total del filtro no debe superar los 500 gramos.

Hay versiones de tres tamaños de cada máscara: pequeña (S), mediana (M) y mediana/grande (M/L), con una opción de arnés de sujeción de la cabeza estándar o de Polynet (PN).

El sello facial y la cinta de la nuca están fabricados en elastómero de silicona y el arnés de sujeción a la cabeza es de EPDM. El visor recubierto de policarbonato satisface los requisitos que establece la norma EN 166, Grado B en materia de impactos.

La máscara interior, con membrana fónica, reduce el espacio muerto del dióxido de carbono y evita que se empañe el visor. El peso máximo de la máscara, sin filtros, es de aproximadamente 630 gramos.

Cuando el usuario inhala, el aire contaminado entra a través del filtro y de la válvula de inhalación, sobre la superficie interior del visor (lo que evita que se empañe) y a la media máscara interna a través de las válvulas de entrada.

El aire expirado se expulsa de la máscara interior a la atmósfera a través de la válvula de exhalación.

RFF4000 se puede usar con sistemas de respiración **Powerpak**, **TORNADO** o **Proflow**, siempre y cuando lleven el tipo de filtro adecuado.

En tales casos, además de este manual será necesario leer también las siguientes publicaciones:

Producto	Publicación	Nº de Pieza
Powerpak	Manual de usuario Manual del filtro	1065558 1064883
Tornado	Manual de usuario Manual del filtro	1070613 1070782
Proflow	Manual de usuario Manual del filtro	009741 009752

Póngase en contacto con nuestro Departamento de **Atención al Cliente** si desea más información.

VISION 2 se desmonta fácilmente para su reparación y mantenimiento, precisando únicamente un destornillador para retirar el accesorio frontal. Las reparaciones sólo debe realizarlas personal autorizado y adiestrado.

FILTROS

Los siguientes filtros se pueden utilizar con el **VISION 2**:

Código	Tipo de Filtro	Norma
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

USO

1. Compruebe la máscara facial, las válvulas de inhalación y de exhalación y el arnés de sujeción a la cabeza que están limpios y no presentan daños.

2. Compruebe que los filtros no están atascados, saturados o pasados de fecha, y que son los adecuados para el peligro al que se enfrenta. En caso necesario, instale nuevos filtros. Compruebe igualmente que los sellos están en su posición y en buen estado. Si fuese preciso, sustitúyalos.

3. Compruebe si la válvula de exhalación está limpia y en buen estado. Compruebe que no está deformada o alterada la membrana de la válvula.

4. Colóquese la máscara alrededor del cuello utilizando la correa del cuello, afloje el arnés de cabeza y retire la tapa(s) del filtro. El espárrago de la correa del cuello puede introducirse en el orificio situado en la parte superior del arnés de cabeza para sujetar la máscara en posición vertical, manteniéndola libre de polvo y suciedad cuando no se esté utilizando.

5. Sujete el de cabeza introduciendo los pulgares en su interior. Coloque la barbilla en el soporte para la barbilla y pasar el arnés sobre la cabeza. Apriete las correas del arnés con cuidado: empezando por las correas inferiores, seguido de las correas centrales y por último la correa superior. Deberá obtenerse una estanqueidad buena sin necesidad de sobreapretar, lo que causará que el ajuste de la máscara se deformara y ocasionaría incomodidad al usuario.

6. Compruebe la estanqueidad de la máscara cubriendo la entrada del filtro con una mano e inhalando. La máscara deberá pegarse a la cara. Contenga la respiración durante 10 segundos y compruebe que la máscara mantiene su estanqueidad durante este período de tiempo. Si la máscara se despega de la cara, compruebe que el filtro esté correctamente colocado, ajuste la máscara a la cara y vuelva a repetir la prueba.

Si fallase una segunda vez, será necesario revisar la máscara.

AVISO:

Si tras pasar por el servicio técnico, la máscara sigue sin sellarse, NO DEBERÁ USAR la máscara.

DESPUÉS DEL USO

1. NO SE QUITE la máscara hasta llegar a un lugar alejado del área de peligro.

2. La máscara debe limpiarse después de su utilización. NO utilice limpiadores disolventes, detergentes o abrasivos que podrían dañar la máscara. Después de cualquier procedimiento de revisión, debe realizarse la prueba de estanqueidad que se describe arriba para comprobar que la máscara es segura para su utilización.

3. Reemplace la cubierta del filtro. Compruebe que el filtro no está atascado, saturado ni pasado de fecha. Si se diera cualquiera de estas circunstancias, cámbielo por otro nuevo.

4. Limpie el adaptador facial con una esponja sintética humedecida en una solución de agua templada y ***TriGene***™ para limpiarla y desinfectarla. Tenga cuidado de no rayar el visor.

5. Limpie la válvula de exhalación con agua limpia y compruebe que esté en buenas condiciones.

6. Cuelgue la máscara por el arnés de sujeción a la cabeza en un lugar alejado de la luz solar directa y de altas temperaturas hasta que esté completamente seca. Guárdela con cuidado de manera que se impidan posibles daños al visor, en un lugar fresco, limpio, seco y alejado de la luz solar directa.

7. Lleve a cabo la prueba de detección de fugas tal como se explicó anteriormente.

MANTENIMIENTO

Los trabajos de mantenimiento únicamente deben realizarse por personal capacitado. Para obtener información sobre formación pueden ponerse en contacto con **Scott Health and Safety Limited**.

Ajuste Facial y Mascarilla Interna:

En las inspecciones previas y posteriores al uso y en los intervalos de mantenimiento estipulados, inspeccione la presencia de orificios, daños en la superficie o distorsiones excesivas, en particular alrededor del ajuste facial. Reemplace las piezas si es necesario. El ajuste facial y la mascarilla interna se deben cambiar cada 5 años, independientemente de su estado.

Membrana de la Válvula de Exhalación:

Deberá estar como nueva y sin daños.

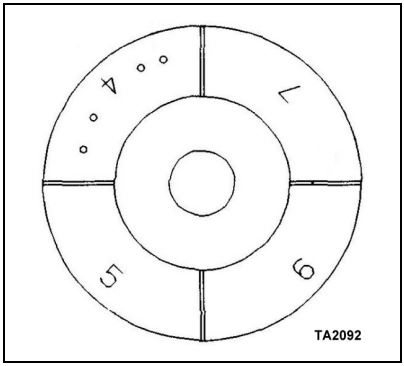


Fig. 1

La membrana de la válvula está marcada con un código que indica el año y trimestre de fabricación (ver la *Fig. 1*). El número impreso en la membrana de la válvula es el año de fabricación. El punto, impreso en el cuadrante correspondiente, es el trimestre en el cual tuvo lugar la fabricación. Un punto = enero a marzo, dos puntos = abril a junio, tres puntos = julio a septiembre y cuatro puntos = octubre a diciembre.

En el ejemplo mostrado en la *Fig. 1*, la membrana de la válvula se fabricó entre octubre y diciembre de 2004.

Las membranas de válvulas de exhalación se deberán remplazar al menos una vez al año, independientemente de su estado.

Membranas de Válvulas de Inhalación:

Las membranas de válvulas de inhalación se deberán remplazar al menos una vez al año, independientemente de su estado.

Juntas Tóricas:

Las juntas tóricas se deberán remplazar una vez al año, independientemente de su estado.

Arnés de Cabeza:

Se comprobarán posibles fallos, prestando atención en particular a los pernos de anclaje.

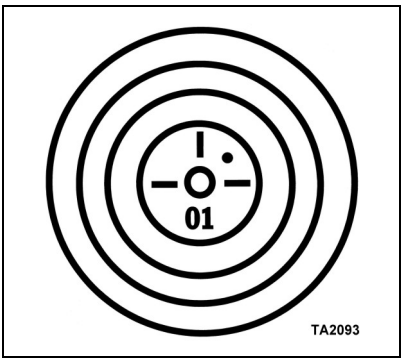


Fig. 2

En la parte central externa, los arneses de cabeza con malla llevan grabado un código en el que se indica la fecha de fabricación (ver la *Fig. 2*). El número central indica el año de fabricación, mientras que los puntos situados a su alrededor indican el trimestre en el cual tuvo lugar la fabricación. Un punto = enero a marzo, dos puntos = abril a junio, tres puntos = julio a septiembre y cuatro puntos = octubre a diciembre.

En el ejemplo mostrado en la *Fig. 2*, el arnés de cabeza se fabricó entre enero y marzo de 2001.

Nota:

Los intervalos de recambio de los componentes marcados con una fecha de fabricación se calcularán a partir de la fecha de primer uso del componente, y no según la fecha de fabricación.

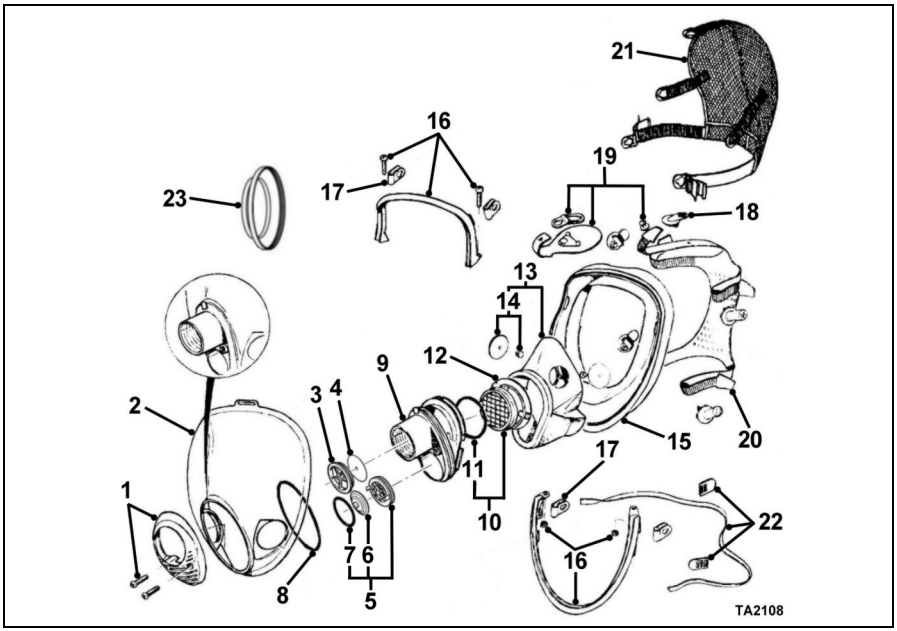
DETALLES DEL REGISTRO DE INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

Anote los detalles de la comprobación y el mantenimiento en la Hoja de Registro de Inspección y Mantenimiento, que encontrará al final de este Manual.

La información que se debe registrar incluye habitualmente:

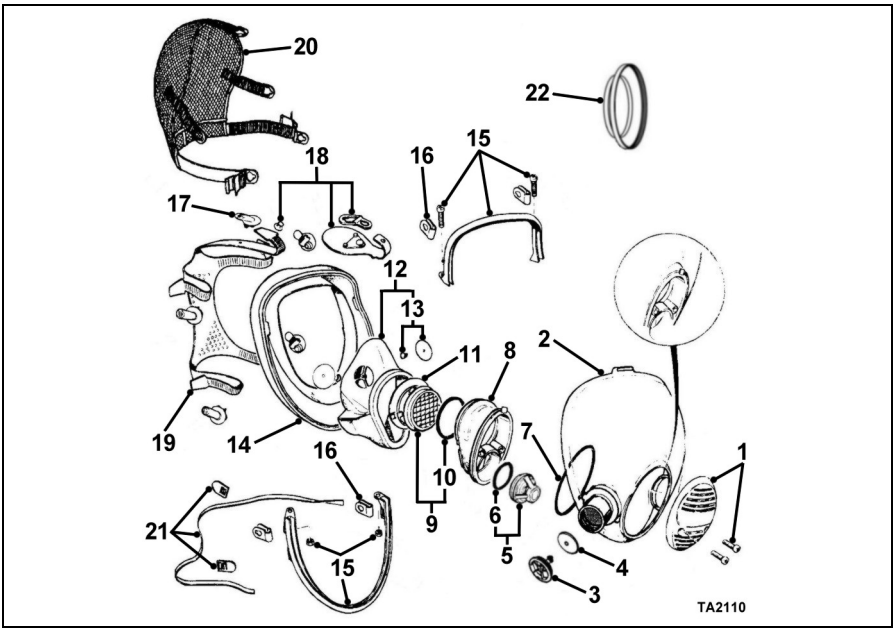
- El nombre del empleado responsable del aparato.
- Marca, número de modelo o marca de identificación del aparato, junto a la descripción de cualquier característica distintiva que sean suficientes para permitir su clara identificación.
- La fecha de inspección o mantenimiento, junto con el nombre, firma o marca exclusiva de autentificación del técnico**.**
- La situación en que se encuentra el aparato y detalles de cualquier defecto encontrado, y soluciones aplicadas.

REPUESTOS - RFF1000



Art. Nº	Descripción		Nº de Pieza
1	Cubierta Frontal y Tornillos	(1 Juego)	2007215
2	Visor y Anclajes Laterales		2016422
3	Pasador y Bastidor de Válvula Inhaladora		2001317
4	Membrana de Válvula Inhaladora	(Paquete de 5)	1074652
5	Válvula Exhaladora, Grupo Completo		1032103
6	Membrana de Válvula Exhaladora	(Paquete de 5)	1031824
7	Junta Tórica para Válvula Exhaladora	(Paquete de 5)	1027929
8	Junta Tórica para el Ajuste Frontal	(Paquete de 5)	2001316
9	Anclaje Frontal e Insertos		2007214
10	Diafragma Oral, Grupo Completo con Junta Tórica		2001321
11	Junta Tórica para Diafragma Oral	(Paquete de 5)	2007213
12	Retentor del Diafragma Oral		2001323
13	Máscara Interna y Válvulas (S)&(M)		2001326
13	Máscara Interna y Válvulas (M/L)		2001325
14	Membranas de Válvula Inhaladora	(Paquete de 6)	2004045
15	Sello Facial (S)		2001309
15	Sello Facial (M)&(M/L)		2001308
16	Tornillos y Tuercas de Fijación para (S)	(1 Juego)	2009613
16	Tornillos y Tuercas de Fijación para (M)	(1 Juego)	2009612
16	Tornillos y Tuercas de Fijación para (M/L)	(1 Juego)	2001310
17	Bisagra de Máscara	(3 Superiores, 2 Inferiores)	2001315
18	Hebillas y Rodillos	(Paquete de 5)	1033122
19	Brida, Enlace de Goma y Montaje Superior	(1 Juego)	2001313
20	Arnés de Sujeción a la Cabeza (Malla)		2001311
21	Arnés de Sujeción a la Cabeza (Polynet)		1033400
22	Cinta de Nuca		2001330
23	Tapa del Filtro	(Paquete de 2)	2014153
-	Grasa Siliconada MS4	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Litro)	2008247

REPUESTOS - RFF4000



Art. Nº	Descripción		Nº de Pieza
1	Cubierta Frontal y Tornillos	(1 Juego)	2016424
2	Visor y Anclajes Laterales		2016423
3	Pasador y Bastidor de Válvula Inhaladora		2001317
4	Membrana de Válvula Inhaladora	(Paquete de 5)	1074652
5	Válvula Exhaladora, Grupo Completo		2015853
6	Junta Tórica para Válvula Exhaladora	(Paquete de 5)	1027929
7	Junta Tórica para el Ajuste Frontal	(Paquete de 5)	2001316
8	Anclaje Frontal e Insertos		1033085
9	Diafragma Oral, Grupo Completo con Junta Tórica		2001321
10	Junta Tórica para Diafragma Oral	(Paquete de 5)	2007213
11	Retentor del Diafragma Oral		2001323
12	Máscara Interna y Válvulas (S)&(M)		2001326
12	Máscara Interna y Válvulas (M/L)		2001325
13	Membranas de Válvula Inhaladora	(Paquete de 6)	2004045
14	Sello Facial (S)		2001309
14	Sello Facial (M)&(M/L)		2001308
15	Tornillos y Tuercas de Fijación para (S)	(1 Juego)	2009613
15	Tornillos y Tuercas de Fijación para (M)	(1 Juego)	2009612
15	Tornillos y Tuercas de Fijación para (M/L)	(1 Juego)	2001310
16	Bisagra de Máscara	(3 Superiores, 2 Inferiores)	2001315
17	Hebillas y Rodillos	(Paquete de 5)	1033122
18	Brida, Enlace de Goma y Montaje Superior	(1 Juego)	2001313
19	Arnés de Sujeción a la Cabeza (Malla)		2001311
20	Arnés de Sujeción a la Cabeza (Polynet)		1033400
21	Cinta de Nuca		2001330
22	Tapa del Filtro	(Paquete de 2)	2014153
-	Grasa Siliconada MS4	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Litro)	2008247

COLOCACIÓN DE LOS REPUESTOS

Cómo Cambiar el Visor:

1. Suelte el arnés de la cabeza de la máscara.

2. Suelte los tornillos de la cubierta frontal y retire el ajuste frontal del interior de la máscara. Desatornille los dos tornillos de sujeción del visor, retire las abrazaderas del visor y el visor.

3. Inspeccione el aro tórico y si fuese necesario, cámbielo. Lubrique el nuevo aro tórico con grasa de silicona MS4.

4. Coloque el visor sobre el accesorio frontal, asegurando que el gancho del accesorio frontal se acople a la parte exterior del visor. Ajuste la lengüeta de la parte superior del visor a través de la ranura en la parte superior de la máscara exterior de silicona e introduzca el visor por la ranura de la máscara exterior.

5. Ajuste las abrazaderas del visor y asegure con tuercas y tornillos. Vuelva a colocar la cubierta frontal y fíjela con tornillos. Asegúrese de que el accesorio frontal cubra el borde del visor y se acople cómodamente sobre la parte frontal del accesorio.

6. Ajuste el arnés de sujeción a la cabeza.

Cómo Cambiar la Membrana de Válvula de Inhalación de la Máscara Externa:

1. Desde la cara interna de la máscara, tire hacia fuera del conjunto de la válvula de inhalación.

2. Saque y examine la membrana de la válvula para comprobar que está en buen estado y sustitúyala si es necesario. Si no va a cambiar la membrana de la válvula, límpiela bien con una solución tibia de agua y jabón antes de volver a colocarla.

PRECAUCIÓN:

NO utilice detergente.

3. Instale la nueva membrana de válvula sobre el bastidor de la válvula.

Presione el conjunto de la válvula de inhalación sobre la entrada del manguito de respiración de forma que el bastidor de la válvula quede hacia fuera, y compruebe que la membrana queda plana sobre el bastidor de la válvula.

Cómo Cambiar la Válvula de Exhalación:

1. Retire el accesorio frontal y saque el conjunto de la válvula de exhalación por la parte interior de la máscara a través del accesorio frontal. Compruebe que la válvula de exhalación y la junta tórica están en buen estado, y cámbielas si es necesario.

2. Si se va a cambiar la junta tórica, lubríquela primero con grasa de silicona MS4.

Cómo Cambiar las Membranas de Válvula de Inhalación de la Máscara Interna:

Las membranas de las válvulas están situadas dentro de la máscara interior.

1. Con cuidado, tire de las membranas de la válvula de retención y de los espárragos de la válvula de la máscara interior. Limpie la máscara interior y coloque nuevas membranas.

2. Compruebe que las membranas de las válvulas estén libres y lisas sobre la máscara interior.

AVISOS:

- **Compruebe las membranas de la válvula antes de cada uso para garantizar que estén limpias y no presenten daños.**
- **Compruebe que las membranas de la válvula de retención no estén rígidas.**
- **Las válvulas y las juntas tóricas se deben reemplazar si presentan cualquier tipo de daño.**

PRECAUCIÓN:

Los componentes de goma o caucho se deben guardar siempre en lugares limpios, secos y alejados de la luz solar directa y fuentes de calor.

Cómo Cambiar la Membrana Fónica:

1. Gire el retenedor de la membrana fónica 10° en el sentido contrario a las agujas del reloj y retire el retenedor, membrana fónica y aro tórico. Compruebe que la membrana fónica esté en buenas condiciones y sustitúyala si fuese necesario. Lubrique ligeramente el nuevo aro tórico con grasa de silicona MS4.

2. Ajuste el aro tórico sobre la membrana y presione la membrana y el aro tórico sobre el accesorio frontal, rejilla negra primero, asegurándose de que el aro tórico permanezca colocado sobre la membrana. Asegúrelo con el retenedor con la falda hacia arriba.

Cómo Cambiar la Máscara Interna:

1. Suelte los tornillos de la cubierta frontal y retire el ajuste frontal del interior de la máscara.

2. Saque con cuidado la máscara interior del accesorio frontal y coloque el borde de la nueva máscara interior en la ranura del accesorio frontal.

3. Vuelva a colocar el accesorio frontal dentro de la máscara, alineándolo con la cubierta frontal.

4. Apriete los dos tornillos de retención para sujetar la cubierta frontal al accesorio frontal.

PERIODO DE VALIDEZ DE LOS COMPONENTES

El periodo de validez viene impreso en los envases de las juntas tóricas de repuesto. NO usar las juntas tóricas procedentes de envases con una fecha de caducidad del periodo de validez ya sobrepasada.

Notas:

- Los intervalos de recambio de los componentes procedentes del envase de repuesto marcado con una fecha de fabricación se calcularán a partir de la fecha de primer uso del componente, y no según la fecha de fabricación.
- Para calcular las fechas periódicas de mantenimiento, la “fecha de primer uso” es la fecha en la cual el usuario final recibe del proveedor el envío de una mascara **VISION 2** o, en el caso de los recambios, la fecha en la cual los componentes de recambio se utilizan en la mascara **VISION 2**.

DÓNDE GUARDARLO

Cuando no se esté utilizando el equipo, ha de guardarse en un lugar limpio y seco, alejado de fuentes de calor directo, entre +10ºC y +30ºC, con una humedad relativa inferior al 65%.

CUERPOS DE NOTIFICACIÓN

Inspec International Ltd
(Número 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Reino Unido.

British Standards Institute
(Número 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Reino Unido.

P

ADVERTÊNCIAS

Os utilizadores do VISION 2 devem estar familiarizados com os perigos do local de trabalho antes de utilizarem o equipamento e devem ter uma formação completa sobre a utilização do aparelho.

Este folheto deve ser lido juntamente com o manual do filtro, antes deusar o equipamento.

Este produto deve ser utilizado apenas com filtros da marca SCOTT fabricados pela Scott Health and Safety Limited. A utilização de qualquer outro tipo de filtros invalida a aprovação e diminui provavelmente o nível de protecção fornecido.

Mude o filtro se conseguir cheirar ou sentir o sabor do contaminante, ou se o cartucho estiver obstruído. A duração do filtro depende da densidade do contaminante no ambiente, do ritmo de trabalho e do bom funcionamento cardíaco/pulmonar do utilizador.

NÃO utilize em espaços limitados, em atmosferas deficientes em oxigénio (<19,5%), em atmosferas ricas em oxigénio (>23%), nem em áreas que possam representar um perigo imediato para a vida ou saúde.

NÃO use se a temperatura ambiente estiver fora da gama de –10ºC a +50ºC. Níveis de humidade até 95% de HR não apresentam nenhuns problemas de operação.

NÃO use se a máscara ou filtro estiverem danificados, se o filtro estiver obstruído ou se o seu prazo de validade tiver expirado (ver etiqueta do filtro).

Só se obterá protecção se a unidade estiver ajustada correctamente.

É pouco provável que sejam satisfeitos os requisitos relativos a fugas se o cabelo, as hastes de óculos ou o vestuário estiverem introduzidos na vedação da face.

NÃO modifique as máscaras faciais dado que invalida todas as aprovações e pode causar a morte ou lesão do utente.

INTRODUÇAO

A **VISION 2** é uma máscara facial completa em conformidade com a norma EN 136 Classe 2. Possui um factor de protecção nominal de 2000 e um factor de protecção atribuído de 40, ou 20 quando usada com filtros de gás (ref. BS 4275 : 1997). Existem duas versões de máscara:

- **RFF1000** - que possui um conector anterior de rosca standard para o filtro, em conformidade com a norma EN 148-1.
- **RFF4000** - que possui um conector de rosca standard para o filtro no lado direito da viseira em conformidade com a norma EN 148-1.

As duas versões aceitam um filtro simples da **Série EC200R**.

Nota:

Depois de instalado, o peso total do filtro não deve exceder 500 gramas.

Existem três versões de tamanho das máscaras: pequena (S), média (M) e média/grande (M/L), com uma opção de arnês da cabeça standard ou em Polynet (PN).

A vedação da face e a correia do pescoço são de elastómero de silicone e o arnês da cabeça é de EPDM. A viseira de policarbonato revestido satisfaz aos requisitos relativos a impactos da EN 166, Grau B.

A máscara interna, com um diafragma de fonia, reduz o espaço morto do dióxido de carbono e reduz ao mínimo o embaciamento da viseira. O peso máximo da máscara, sem filtros, é cerca de 630 gramas.

Quando um utilizador inspira, o ar contaminado é puxado para o interior, através do filtro e válvula de inspiração, passando sobre a superfície interior da viseira (mantendo-a desembaciada) e daí para a máscara interna, através das válvulas de entrada.

O ar expirado sai da máscara interna para a atmosfera através da válvula de expiração.

A **RFF4000** pode ser utilizada com os sistemas respiratórios motorizados **Powerpak**, **TORNADO** ou **Proflow** desde que esteja instalado o tipo de filtro correcto.

Neste caso, certifique-se de que este manual é lido juntamente com as publicações seguintes:

Produto	Publicação	N.º da Peça
Powerpak	Manual do utilizador Manual do filtro	1065558 1064883
Tornado	Manual do utilizador Manual do filtro	1070613 1070782
Proflow	Manual do utilizador Manual do filtro	009741 009752

Se precisar de informação adicional, contacte o nosso departamento de **Apoio ao Cliente**.

A **VISION 2** é facilmente desmontável para reparações e manutenção, sendo necessária apenas uma chave de parafusos especial (pozi-drive) para desaparafusar o encaixe frontal. As reparações só podem ser efectuadas por pessoal autorizado com a formação adequada.

FILTROS

Os seguintes filtros estão disponíveis para utilização com o **VISION 2**:

Código	Tipo de Filtro	Norma
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

UTILIZAÇÃO

1. Verifique se a máscara facial, as válvulas de inspiração e expiração e o arnês da cabeça estão limpos e não estão danificados.

2. Verifique se o filtro ou filtros colocados na máscara não estão obstruídos, saturados ou os prazos de validade não expiraram e se são adequados para os riscos que podem surgir. Se necessário, coloque um novo filtro ou filtros. Verifique que o(s) vedante(s) do(s) filtro(s) estão em posição e em bom estado. Substitua se necessário.

3. Verifique se a válvula de expiração está limpa e em bom estado. Verifique se a charneira da válvula não está deformada.

4. Pendure a máscara ao pescoço pela cinta do pescoço, solte completamente o dispositivo de fixação à cabeça e retire a(s) tampa(s) do(s) filtro(s). A cavilha da cinta do pescoço pode ser pressionada para o interior do orifício existente no topo do dispositivo de fixação à cabeça, para segurar a máscara numa posição direita, mantendo-a livre de poeiras e detritos, quando a máscara não está a ser usada.

5. Segure o dispositivo de fixação à cabeça com os polegares no interior do dispositivo. Encaixe o queixo no respectivo apoio e puxe o dispositivo de fixação por cima da cabeça. Aperte ligeiramente as cintas do dispositivo: as cintas inferiores primeiro, depois as intermédias e em seguida a superior. Deve obter-se uma boa vedação sem apertar demasiado, o que faz com que a vedação fique deformada e cause desconforto.

6. Verifique a boa vedação em relação à cara, cobrindo a(s) entrada(s) do(s) filtro(s) com a mão ou com a tampa de bloqueio do filtro e inspirando. A máscara deve ficar firme contra a cara. Sustenha a respiração durante 10 segundos e verifique se a boa vedação se mantém durante este período.

Se tal não acontecer, o que é indicado pelo afastamento da máscara em relação à cara, verifique se o filtro está bem colocado, ajuste o vedante da máscara à cara e repita o teste. Se voltar a falhar, a máscara deve ser reparada.

ADVERTÊNCIA:

NÃO USE a máscara, se esta não vedar bem depois de reparada.

APÓS UTILIZAÇÃO

1. NÃO remova a máscara até estar afastado da área de risco.

2. A máscara deve ser limpa depois de utilizada. NÃO use produtos de limpeza contendo abrasivos, detergentes ou solventes que podem danificar a máscara. Depois de qualquer operação de manutenção ou reparação, deve realizar o teste de detecção de fugas anteriormente descrito, para se assegurar de que a máscara pode ser usada com segurança.

3. Volte a colocar as tampa(s) do(s) filtro(s). Verifique se o filtro ou filtros não estão obstruídos, saturados ou os prazos de validade não expiraram. Os filtros que se encontrem nesta condição devem ser substituídos.

4. Passe uma esponja sintética humedecida numa solução tépida de água e ***TriGene***™ na máscara facial para a limpar e desinfectar. Tenha cuidado para não riscar a viseira.

5. Lave a válvula de expiração debaixo de água corrente limpa e verifique se está em bom estado.

6. Pendure a máscara pelo arnês da cabeça, ao abrigo da luz solar directa e de temperaturas elevadas, até estar completamente seca. Guarde-a cuidadosamente, de forma a não danificar a viseira, em local fresco, limpo e seco, ao abrigo da luz solar directa.

7. Efectue o teste de detecção de fugas, conforme descrito anteriormente.

MANUTENÇÃO

As tarefas de manutenção devem ser realizadas por pessoal com formação adequada. Contacte a **Scott Health and Safety Limited** para mais informações sobre esta formação.

Vedação da Face e Máscara Interior:

Durante as inspecções antes e após utilização e nos intervalos de manutenção estipulados, inspeccione para verificar se existem fugas, danos na superfície ou deformação excessiva, especialmente à volta da vedação da face. Substitua se necessário. O vedante facial e a máscara interna devem ser substituídos de cinco em cinco anos, independentemente do seu estado.

Disco da Válvula de Expiração:

A condição deste deve ser como nova, sem nenhuns sinais de danos.

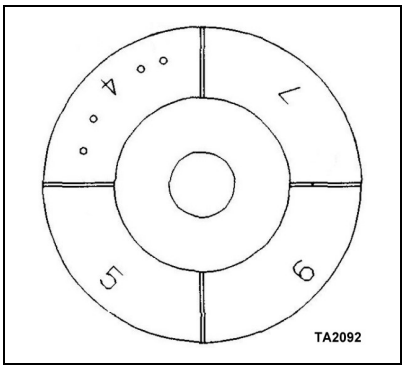


Fig. 1

O disco da válvula está marcado com um código que indica o ano e o trimestre de fabrico (veja a *Fig. 1*). O número gravado no disco da válvula é o ano de fabrico. O ponto, gravado no quadrante pertinente, é o trimestre do ano de fabrico. Um ponto = Janeiro a Março, dois pontos = Abril a Junho, três pontos = Julho a Setembro e quatro pontos = Outubro a Dezembro.

No exemplo apresentado na *Fig. 1*, o disco da válvula foi fabricado entre Outubro e Dezembro de 2004.

Os discos das válvulas devem ser substituídos anualmente, independentemente do seu estado.

Discos das Válvulas de Inspiração:

Os discos das válvulas de inspiração devem ser substituídos anualmente, independentemente do seu estado.

O-Rings:

Os O-rings devem ser substituídos anualmente, independentemente do seu estado.

Arnês da Cabeça:

Este deve ser verificado quanto a uma falha possível, tomando especial atenção aos pernos de fixação.

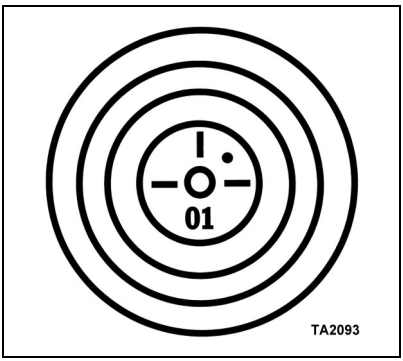


Fig. 2

O arnês da cabeça web tem um código gravado no centro, na parte de fora que indica a data de fabrico (veja a *Fig. 2).* O número do centro é o ano de fabrico e os pontos em volta do número indicam o trimestre do ano de fabrico. Um ponto = Janeiro a Março, dois pontos = Abril a Junho, três pontos = Julho a Setembro e quatro pontos = Outubro a Dezembro.

No exemplo apresentado na *Fig. 2*, o arnês da cabeça foi fabricado entre Janeiro e Março de 2001.

Nota:

Os intervalos para se efectuarem as substituições de componentes marcados com uma data de fabrico devem ser calculados a partir da data da primeira utilização do componente e não a partir da data de fabrico.

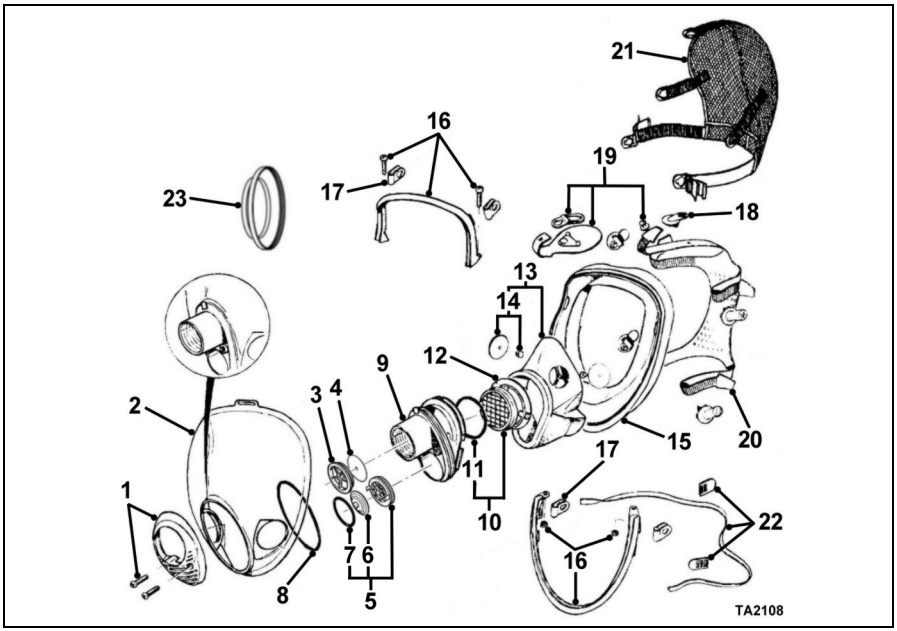
REGISTO DA INSPECÇÃO E DOS DETALHES DA MANUTENÇÃO

Registe o teste e detalhes de manutenção na Folha de Registo da Inspecção e Manutenção fornecida no fim deste Manual.

Normalmente, a informação registada inclui:

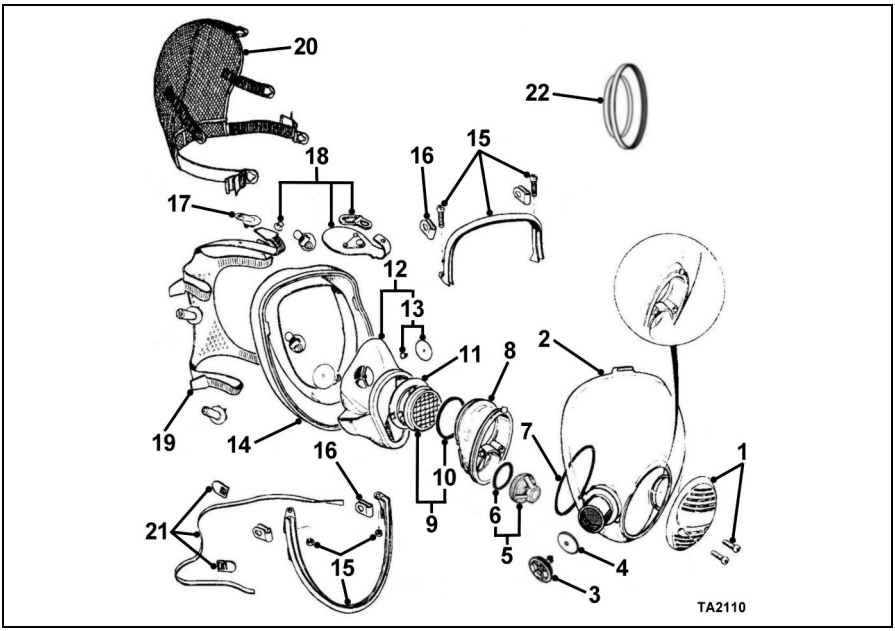
- Nome do empregado responsável pelo aparelho.
- Marca, número do modelo ou marca de identificação do aparelho, juntamente com uma descrição das características que o distinguem, suficientes para permitir uma identificação clara.
- A data da inspecção/manutenção com o nome, assinatura ou marca de autenticação específica do examinador.
- O estado do aparelho e detalhes sobre todos os defeitos detectados e de todas as medidas correctivas tomadas.

PEÇAS SOBRESSELENTES - RFF1000



Item	Descrição		N.º da Peça
1	Tampa Frontal e Parafusos	(1 Conjunto)	2007215
2	Viseira e Encaixes Laterais		2016422
3	Armação e Pino da Válvula de Inalação		2001317
4	Charneira da Válvula de Inspiração	(Embalagem de 5)	1074652
5	Válvula de Expiração, Conjunto Completo		1032103
6	Charneira da Válvula de Expiração	(Embalagem de 5)	1031824
7	O-ring para a Válvula de Expiração	(Embalagem de 5)	1027929
8	O-ring para o Encaixe Frontal	(Embalagem de 5)	2001316
9	Encaixe Frontal e Dispositivos de Inserção		2007214
10	Diafragma de Fonia, Conjunto Completo com O-ring		2001321
11	O-ring para o Diafragma de Fonia	(Embalagem de 5)	2007213
12	Bujão do Diafragma de Fonia		2001323
13	Máscara Interna e Válvulas (S)&(M)		2001326
13	Máscara Interna e Válvulas (M/L)		2001325
14	Charneiras da Válvula de Inalação	(Embalagem de 6)	2004045
15	Vedação da Face (S)		2001309
15	Vedação da Face (M)&(M/L)		2001308
16	Parafusos e Porcas de Fixação para (S)	(1 Conjunto)	2009613
16	Parafusos e Porcas de Fixação para (M)	(1 Conjunto)	2009612
16	Parafusos e Porcas de Fixação para (M/L)	(1 Conjunto)	2001310
17	Charneira da Máscara	(3 Superiores, 2 Inferiores)	2001315
18	Fivelas e Roletes	(Embalagem de 5)	1033122
19	Gancho, Ligação de Borracha e Montagem Superior	(1 Conjunto)	2001313
20	Arnês da Cabeça (Web)		2001311
21	Arnês da Cabeça (Polynet)		1033400
22	Correia do Pescoço		2001330
23	Tampa de Obturação Pra Filtro	(Embalagem de 2)	2014153
-	Massa de Silicone MS4	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Litro)	2008247

PEÇAS SOBRESSELENTES - RFF4000



Item	Descrição		N.º da Peça
1	Tampa Frontal e Parafusos	(1 Conjunto)	2016424
2	Viseira e Encaixes Laterais		2016423
3	Armação e Pino da Válvula de Inalação		2001317
4	Charneira da Válvula de Inspiração	(Embalagem de 5)	1074652
5	Válvula de Expiração, Conjunto Completo		2015853
6	O-ring para a Válvula de Expiração	(Embalagem de 5)	1027929
7	O-ring para o Encaixe Frontal	(Embalagem de 5)	2001316
8	Encaixe Frontal e Dispositivos de Inserção		1033085
9	Diafragma de Fonia, Conjunto Completo com O-ring		2001321
10	O-ring para o Diafragma de Fonia	(Embalagem de 5)	2007213
11	Bujão do Diafragma de Fonia		2001323
12	Máscara Interna e Válvulas (S)&(M)		2001326
12	Máscara Interna e Válvulas (M/L)		2001325
13	Charneiras da Válvula de Inalação	(Embalagem de 6)	2004045
14	Vedação da Face (S)		2001309
14	Vedação da Face (M)&(M/L)		2001308
15	Parafusos e Porcas de Fixação para (S)	(1 Conjunto)	2009613
15	Parafusos e Porcas de Fixação para (M)	(1 Conjunto)	2009612
15	Parafusos e Porcas de Fixação para (M/L)	(1 Conjunto)	2001310
16	Charneira da Máscara	(3 Superiores, 2 Inferiores)	2001315
17	Fivelas e Roletes	(Embalagem de 5)	1033122
18	Gancho, Ligação de Borracha e Montagem Superior	(1 Conjunto)	2001313
19	Arnês da Cabeça (Web)		2001311
20	Arnês da Cabeça (Polynet)		1033400
21	Correia do Pescoço		2001330
22	Tampa de Obturação Pra Filtro	(Embalagem de 2)	2014153
-	Massa de Silicone MS4	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Litro)	2008247

INSTALAÇÃO DAS PEÇAS SOBRESSELENTES

Para Substituir a Viseira:

1. Desprenda o arnês da cabeça e retire-o da máscara facial.

2. Retire os parafusos da tampa frontal e retire o encaixe frontal do interior da máscara. Desaperte os dois parafusos do dispositivo de fixação da viseira, retire-os e retire a viseira.

3. Inspeccione o O-ring e substitua-o se necessário. Lubrifique o novo O-ring com massa de silicone MS4.

4. Posicione a viseira sobre o encaixe frontal, assegurando-se de que o gancho do encaixe frontal engata no exterior da viseira. Introduza a patilha do topo da viseira na ranhura existente no topo da máscara exterior de silicone e encaixe a viseira no entalhe da máscara exterior.

5. Coloque os dispositivos de fixação da viseira e prenda com os respectivos parafusos e porcas. Volte a colocar a tampa frontal e prenda-a com os parafusos. Assegure-se de que o encaixe frontal encerra perfeitamente a orla da viseira e assenta uniformemente na parte anterior do encaixe frontal do corpo.

6. Coloque o arnês da cabeça.

Para Substituir o Disco da Válvula de Inspiração da Máscara Externa:

1. Retire puxando o conjunto da válvula de inspiração de dentro da máscara facial.

2. Retire e examine o disco da válvula quanto a desgaste e danos e substitua se for necessário. Se o disco da válvula não for substituído, deve ser muito bem limpo numa solução de água tépida e sabão antes de ser colocado outra vez em posição.

CUIDADO:

NÃO utilize detergentes.

3. Coloque o novo disco da válvula sobre a saliência da armação da válvula. Faça pressão sobre o conjunto da válvula de inspiração para o introduzir no conector roscado do filtro de modo a que a armação da válvula fique na parte de fora e verifique se o disco assenta horizontalmente na armação da válvula.

Para Substituir a Válvula de Expiração:

1. Retire o encaixe frontal e retire o conjunto da válvula de expiração fazendo pressão no interior da máscara, de modo que o conjunto saia pelo encaixe frontal. Verifique se a válvula de expiração e o O-ring estão em bom estado. Se necessário, substitua-os.

2. Se o O-ring for substituído, lubrifique o novo O-ring com massa de silicone MS4.

Para Substituir os Discos da Válvula de Inspiração da Máscara Interna:

Os discos das válvulas estão localizados no lado interior da máscara interna.

1. Puxe cuidadosamente os discos das válvulas de inspiração e os pinos das válvulas da máscara interna. Limpe a máscara interna e coloque novos discos.

2. Verifique se os discos das válvulas se movem sem dificuldade e estão assentes horizontalmente na máscara interna.

ADVERTÊNCIAS:

- **Antes de cada utilização inspeccione os discos das válvulas para se assegurar de que estão limpos e não estão danificados.**
- **Verifique se os discos das válvulas de inspiração se mantêm flexíveis.**
- **Se as válvulas e os O-rings estiverem danificados de alguma forma, é necessário substituí-los.**

CUIDADO:

Os componentes de borracha devem ser guardados num ambiente limpo, seco e ao abrigo de luz solar directa e fontes de calor.

Para Substituir o Diafragma de Fonia:

1. Rode o bujão do diafragma de fonia 10° no sentido anti-horário e retire o bujão, o diafragma de fonia e o O-ring. Verifique se o diafragma de fonia está em bom estado e substitua-o se necessário. Lubrifique ligeiramente o novo O-ring com massa de silicone MS4.

2. Encaixe o O-ring sobre o diafragma de fonia e pressione-os no encaixe frontal, certificando-se de que a grelha preta é introduzida primeiro e assegurando-se de que o O-ring permanece em posição no diafragma. Prenda com o bujão do diafragma de fonia, ficando a cobertura protectora voltada para cima.

Para Substituir a Máscara Interna:

1. Retire os parafusos da tampa frontal e retire o encaixe frontal do interior da máscara.

2. Puxe cuidadosamente a máscara interna, separando-a do encaixe frontal e introduza a orla da nova máscara interna no entalhe existente no encaixe frontal.

3. Reposicione o encaixe frontal dentro da máscara e alinhe-o com a tampa frontal.

4. Segure a tampa frontal no encaixe frontal apertando uniformemente os dois parafusos de retenção.

PRAZO DE VALIDADE DOS COMPONENTES

As embalagens de O-rings sobresselentes estão marcadas com o prazo de validade. NÃO utilize O-rings provenientes de embalagens de peças sobresselentes cujo prazo de validade já expirou.

Notas:

- Os intervalos para se efectuarem as substituições de componentes provenientes de uma embalagem de peças sobresselentes marcada com um prazo de validade devem ser calculados a partir da data da primeira utilização do componente e não a partir da data do prazo de validade.
- Para calcular as datas para manutenção periódica, a 'data da primeira utilização' é a data em que o utilizador final recebe a máscara facial **VISION 2** completa do fornecedor ou, no caso de peças sobresselentes, a data em que o componente de substituição é colocado na máscara facial **VISION 2**.

ARMAZENAMIENTO

Quando não estiver a ser utilizado, o equipamento deve ser guardado num ambiente limpo e seco, afastado de fontes de calor directo, entre +10ºC e +30ºC, com uma humidade relativa inferior a 65% RH.

ORGANISMOS NOTIFICADOS

Inspec International Ltd
(Number 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Reino Unido.

British Standards Institute
(Number 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Reino Unido.

I

AVVERTENZE

Prima di utilizzare il presente apparecchio, è necessario che gli utilizzatori del VISION 2 siano a conoscenza dei pericoli presenti sul luogo di lavoro e che siano stati ben istruiti sull'uso dell'apparecchio.

Prima di utilizzare l'apparecchiatura, leggere il presente manuale unitamente al manuale del filtro.

Questo prodotto deve essere utilizzato solo con filtri SCOTT prodotti da Scott Health and Safety Limited. L'impiego di qualsiasi altro tipo di filtri invaliderà l'approvazione e ridurrà probabilmente il livello di protezione fornita.

Cambiare il filtro se si sente l'odore o il sapore della sostanza inquinante, o se il filtro è intasato. La vita utile del filtro dipende dalla densità della sostanza inquinante nell'atmosfera, dalla velocità di lavoro e dall'efficienza del cuore e dei polmoni dell'utente.

NON utilizzare il VISION 2 in spazi ristretti, in ambienti poveri di ossigeno (<19,5%), in ambienti arricchiti di ossigeno (>23%) o qualora vi sia rischio immediato per la salute o la vita.

NON utilizzare in caso di temperatura ambiente non compresa nell'intervallo tra -10°C e +50°C. Valori di umidità superiori al 95%UR non comportano alcun problema di funzionamento.

NON utilizzare se la maschera o il filtro sono danneggiati. NON utilizzare se il filtro è intasato o dopo la data di scadenza (vedi etichetta del filtro).

La protezione è garantita solo se l'apparecchio viene montato correttamente.

È improbabile che la tenuta dell'apparecchio sia ottimale se capelli, stanghette degli occhiali o indumenti intralciano il dispositivo di tenuta intorno al volto.

NON modificare le maschere facciali; le modifiche apportate annulleranno tutte le autorizzazioni e possono essere causa di lesioni o incidenti mortali per quanti le indossano.

INTRODUZIONE

VISION 2 è una maschera a pieno facciale conforme ad EN 136 Classe 2. Il suo fattore di protezione nominale è di 2000, con un fattore di protezione assegnato di 40, oppure 20 se utilizzata con filtri per gas (rif. BS 4275 : 1997). La maschera viene prodotta in due versioni:

- **RFF1000** - presenta un raccordo filtro anteriore con filettatura standard conforme a EN 148-1.
- **RFF4000** - presenta un raccordo filtro con filettatura standard conforme a EN 148-1 sul lato destro della visiera.

Entrambe le versioni possono essere utilizzate con un filtro singolo della **Serie EC200R**.

Note:

In presenza di un filtro, il suo peso totale non deve superare i 500 grammi.

Ciascuna versione della maschera è disponibile in tre misure: small (S), medium (M) e medium/large (M/L), con l'opzione di un dispositivo di fissaggio sul capo standard o in Polynet (PN).

Il dispositivo di tenuta intorno al volto e il cinturino per il collo sono in elastomero siliconico, mentre il dispositivo di fissaggio sul capo è in terpolimero etilene propilene. La visiera rivestita in policarbonato risponde ai requisiti di EN 166, Classe B.

La maschera interna, dotata di diaframma del parlato, riduce lo spazio morto dell'anidride carbonica e minimizza l'appannamento della visiera. Il peso massimo della maschera senza filtri è di 630 g circa.

L'utente inspira l'aria inquinata, che passa attraverso il filtro e la valvola di inspirazione, sulla superficie interna della visiera (eliminando l'appannamento) e nella maschera interna attraverso le valvole di inspirazione.

L'aria espirata esce dalla maschera interna tramite la valvola di espirazione, e si disperde nell'atmosfera.

RFF4000 può essere utilizzato con respiratori **Powerpak**, **TORNADO** o **Proflow** a condizione che venga utilizzato un tipo di filtro adeguato.

In tali casi, assicurarsi che il presente manuale sia letto in combinazione con le seguenti pubblicazioni:

Prodotto	Pubblicazione	Componente nº
Powerpak	Manuale dell'Utente Manuale del Filtro	1065558 1064883
Tornado	Manuale dell'Utente Manuale del Filtro	1070613 1070782
Proflow	Manuale dell'Utente Manuale del Filtro	009741 009752

Si prega di rivolgersi al nostro **Servizio Assistenza Clienti** per ulteriori informazioni.

VISION 2 è facilmente smontabile per eseguire riparazioni e la manutenzione, e richiede solamente un cacciavite Pozi-drive per svitare il pezzo anteriore. Per la manutenzione rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato e qualificato.

FILTRI

Sono disponibili i seguenti filtri per l'impiego in combinazione con **VISION 2**:

Codice	Tipo di Filtro	Standard
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

COME SI INDOSSA

1. Controllare che la maschera facciale, le valvole di inspirazione e di espirazione e il dispositivo di fissaggio sul capo siano puliti e integri.

2. Controllare che il/i filtro(i) installato(i) non sia(siano) intasato(i), saturo(i) o scaduto(i) e che sia/siano adatto(i) al tipo di pericoli che si possono incontrare. Se necessario, montare il(i) nuovo(i) filtro(i). Controllare che la(e) tenuta(e) dei filtri sia/siano stata(e) installata(e) e sia/siano in buone condizioni. Se necessario sostituire la(e) tenuta(e).

3. Controllare che la valvola di espirazione sia pulita e in buone condizioni. Controllare che la cintura della valvola non sia distorta.

4. Appendere la maschera attorno al collo mediante l'apposito cinturino, allentare completamente la cintura del capo e togliere il (o i) coprifiltro. Durante le pause di utilizzo della maschera si può premere la spina del cinturino del collo nel foro sulla cintura del capo, in alto, per mantenere la maschera diritta e libera da polvere e corpi estranei.

5. Tenere con i pollici la cintura del capo. Appoggiare il mento nell'apposito appoggio, quindi tirare la cintura sopra il capo. Stringere con cautela ogni cinturino: prima i cinturini inferiori, poi quelli centrali, infine il cinturino superiore. Si deve ottenere una buona tenuta senza stringere troppo, diversamente la guarnizione di tenuta della maschera si deformerebbe e sarebbe scomoda.

6. Controllare la guarnizione di tenuta della maschera sul viso coprendo l'ingresso del filtro con una mano ed inspirando. La maschera deve aderire al viso. Trattenere il respiro per 10 secondi e verificare che per questo periodo la tenuta sul viso sia perfetta. Se la tenuta dovesse venire a mancare, cioè se la maschera si staccasse dal viso, verificare che il filtro sia montato correttamente e regolare la tenuta della maschera sul viso, quindi ripetere la prova.

In caso di un secondo tentativo non riuscito, fare revisionare la maschera.

AVVERTENZA:

Qualora la maschera non abbia una buona tenuta anche dopo le operazioni di manutenzione, NON utilizzarla.

DOPO L'USO

1. NON rimuovere la maschera facciale prima di trovarsi fuori dalla zona di pericolo.

2. Pulire la maschera dopo l'uso. NON usare solventi, detersivi o preparati abrasivi che potrebbero danneggiare la maschera. Dopo ogni intervento di manutenzione verificare che la maschera possa essere utilizzata con sicurezza, eseguendo la prova di tenuta sopra riportata.

3. Sostituire il/i coprifiltro(i). Controllare che il/i filtro(i) non sia/siano intasato(i), saturo(i) o scaduto(i). Sostituire i filtri che presentano tali anomalie.

4. Pulire la visiera protettrice con una spugna sintetica inumidita in una soluzione di acqua tiepida e ***TriGene***™ per pulirla e disinfettarla. Fare attenzione a non graffiare la visiera.

5. Lavare la valvola di espirazione con acqua corrente pulita, e verificare che sia in buone condizioni.

6. Appendere la maschera dal dispositivo di fissaggio sul capo lontano dai raggi del sole e dalle alte temperature finché non sarà completamente asciutta. Conservare la maschera con cautela per non danneggiarla e riporla in un luogo fresco, pulito e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole.

7. Eseguire la prova di tenuta secondo quanto descritto sopra.

MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti solamente da persone qualificate. Per informazioni sull'addestramento si prega di rivolgersi alla **Scott Health and Safety Limited**.

Bordo di Tenuta e Maschera Interna:

Durante i controlli precedenti e successivi l'utilizzo e in corrispondenza degli intervalli di manutenzione concordati, verificare la presenza di eventuali fori, segni di danneggiamento sulla superficie o segni di eccessiva distorsione, in modo particolare attorno al bordo di tenuta.Se necessario sostituirlo. Il bordo di tenuta e la maschera interna devono essere sostituiti ogni 5 anni, a prescindere dallo stato in cui si trovano.

Cerniera della Valvola di Espirazione:

La cerniera della valvola deve essere integra e non deve presentare segni di danneggiamento.

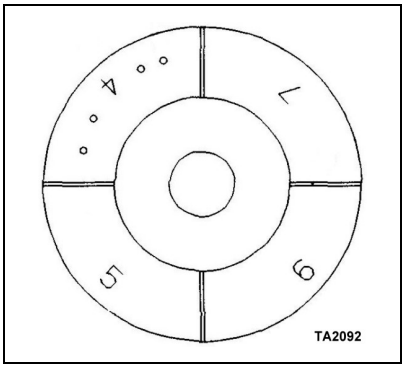


Fig. 1

La cerniera della valvola è contrassegnata da un codice che riporta l'anno e il trimestre di fabbricazione (ved. *Fig. 1*). Il numero impresso sulla valvola indica l'anno di fabbricazione. Il puntino, riportato nel quadrante corrispondente indica invece il trimestre in cui è stato fabbricato il prodotto. Un puntino = da gennaio a marzo, due puntini = da aprile a giugno, tre puntini = da luglio a settembre e quattro puntini = da ottobre a dicembre.

Nell'esempio riportato nella *Fig. 1*, la cerniera della valvola è stata prodotta nel periodo compreso tra ottobre e dicembre 2004.

Sostituire le cerniere delle valvole di espirazione almeno una volta l'anno, a prescindere dallo stato in cui si trovano.

Cerniere della Valvola di Inspirazione:

Sostituire le cerniere della valvola di inspirazione almeno una volta all'anno, a prescindere dallo stato in cui si trovano.

Anelli Toroidali:

Sostituire gli anelli toroidali almeno una volta all'anno, a prescindere dallo stato in cui si trovano.

Imbracatura per la Testa:

Verificare che non sia danneggiata, prestando particolare attenzione ai prigionieri di fissaggio.

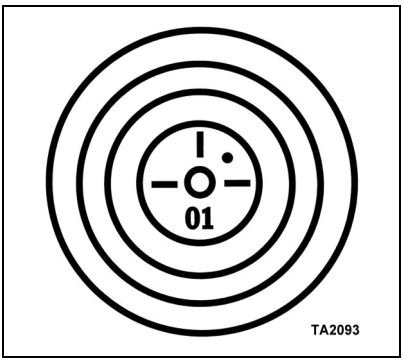


Fig. 2

Sulla porzione centrale interna del dispositivo di fissaggio sul capo in rete è impresso un codice che indica la data di fabbricazione (ved. *Fig. 2*). Il numero al centro indica l'anno di fabbricazione mentre i puntini presenti attorno ad esso indicano il trimestre in cui è stato fabbricato il prodotto. Un puntino = da gennaio a marzo, due puntini = da aprile a giugno, tre puntini = da luglio a settembre e quattro puntini = da ottobre a dicembre.

Nell'esempio riportato nella *Fig. 2*, il dispositivo di fissaggio sul capo è stato prodotto nel periodo compreso tra gennaio e marzo 2001.

Note:

Per i componenti in cui è indicata una data di fabbricazione, calcolare gli intervalli di sostituzione a partire dalla data del primo utilizzo di tale componente e non dalla data di fabbricazione.

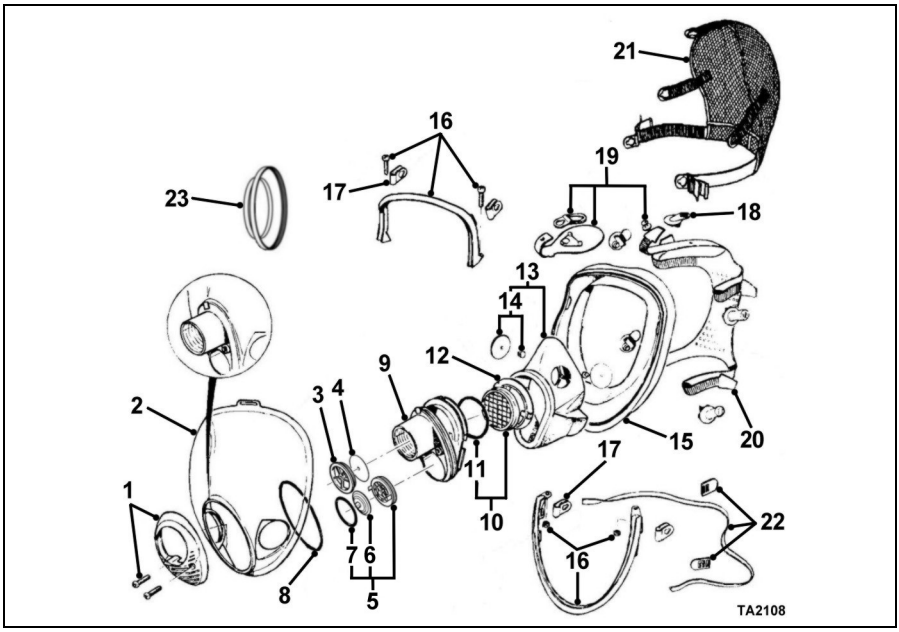
DETTAGLI RELATIVI ALLA REGISTRAZIONE DEGLI INTERVENTI DI ISPEZIONE E MANUTENZIONE

Registrare i test e i dettagli relativi agli interventi di manutenzione sull'apposito foglio di registrazione degli interventi di ispezione e manutenzione fornito sul retro del presente manuale.

Le informazioni da registrare sono generalmente le seguenti:

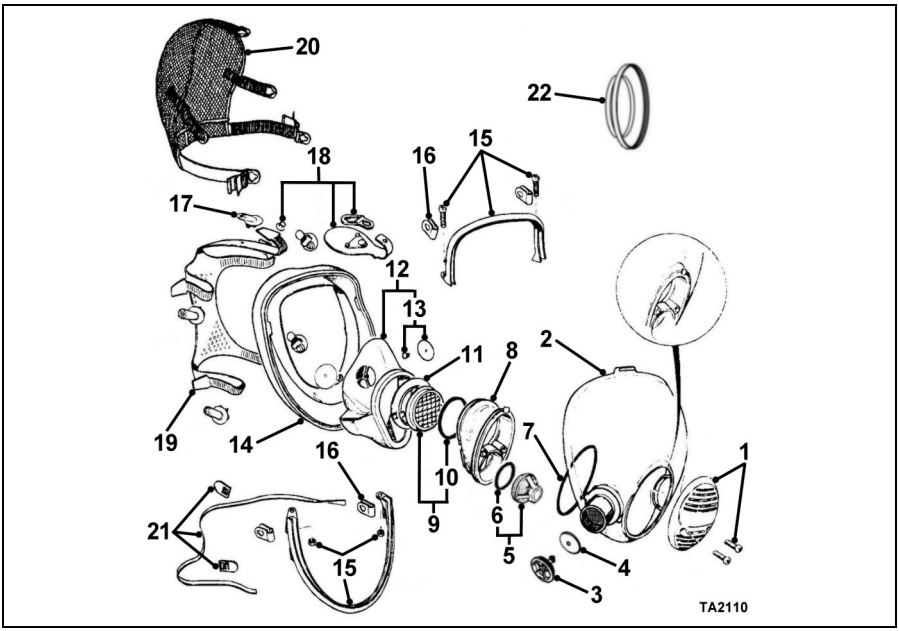
- Nome della persona responsabile dell'apparecchio.
- Marca, numero del modello o contrassegno di identificazione dell'apparecchio, oltre ad una descrizione delle caratteristiche salienti che ne consentano una chiara identificazione.
- Data dell'intervento di ispezione/manutenzione oltre al nome, alla firma o ad un contrassegno di identificazione distintivo dell'esaminatore.
- Lo stato dell'apparecchio e informazioni dettagliate su qualsiasi difetto riscontrato ed eventuali azioni correttive intraprese.

PEZZI DI RICAMBIO - RFF1000



N°	Descrizione		Componente n°
1	Coperchio Anteriore e Viti	(1 Set)	2007215
2	Visiera e Fermagli Laterali		2016422
3	Inspirazione Telaio Valvola e Spillo		2001317
4	Inspirazione Cerniera Valvola	(Confezione da 5)	1074652
5	Valvola di Espirazione, Gruppo Completo		1032103
6	Espirazione Cerniera Valvola	(Confezione da 5)	1031824
7	Anello Toroidale per Valvola di Espirazione	(Confezione da 5)	1027929
8	Anello Toroidale per Pezzo Anteriore	(Confezione da 5)	2001316
9	Fermagli Anteriori e Inserti		2007214
10	Diaframma Voce, Gruppo Completo con Anello Toroidale		2001321
11	Anello Toroidale per Diaframma Voce	(Confezione da 5)	2007213
12	Dispositivo di Fissaggio per Diaframma Voce		2001323
13	Maschera Interna e Valvole (S)&(M)		2001326
13	Maschera Interna e Valvole (M/L)		2001325
14	Cerniere Valvola di Inspirazione	(Confezione da 6)	2004045
15	Tenuta Facciale (S)		2001309
15	Tenuta Facciale (M)&(M/L)		2001308
16	Viti, Morsetti e Dadi per (S)	(1 Set)	2009613
16	Viti, Morsetti e Dadi per (M)	(1 Set)	2009612
16	Viti, Morsetti e Dadi per (M/L)	(1 Set)	2001310
17	Cerniera Maschera	(3 Superiori, 2 Inferiori)	2001315
18	Fibbie e Rulli	(Confezione da 5)	1033122
19	Staffa, Raccordo in Gomma e Attacco Superiore	(1 Set)	2001313
20	Dispositivo di Fissaggio sul Capo (Rete)		2001311
21	Dispositivo di Fissaggio sul Capo (Polynet)		1033400
22	Cinturino Collo		2001330
23	Coperchio di Otturazione per Filtro	(Confezione da 2)	2014153
-	Grasso al Silicone MS4	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Litro)	2008247

PEZZI DI RICAMBIO - RFF4000



N°	Descrizione		Componente n°
1	Coperchio Anteriore e Viti	(1 Set)	2016424
2	Visiera e Fermagli Laterali		2016423
3	Inspirazione Telaio Valvola e Spillo		2001317
4	Inspirazione Cerniera Valvola	(Confezione da 5)	1074652
5	Valvola di Espirazione, Gruppo Completo		2015853
6	Anello Toroidale per Valvola di Espirazione	(Confezione da 5)	1027929
7	Anello Toroidale per Pezzo Anteriore	(Confezione da 5)	2001316
8	Fermagli Anteriori e Inserti		1033085
9	Diaframma Voce, Gruppo Completo con Anello Toroidale		2001321
10	Anello Toroidale per Diaframma Voce	(Confezione da 5)	2007213
11	Dispositivo di Fissaggio per Diaframma Voce		2001323
12	Maschera Interna e Valvole (S)&(M)		2001326
12	Maschera Interna e Valvole (M/L)		2001325
13	Cerniere Valvola di Inspirazione	(Confezione da 6)	2004045
14	Tenuta Facciale (S)		2001309
14	Tenuta Facciale (M)&(M/L)		2001308
15	Viti, Morsetti e Dadi per (S)	(1 Set)	2009613
15	Viti, Morsetti e Dadi per (M)	(1 Set)	2009612
15	Viti, Morsetti e Dadi per (M/L)	(1 Set)	2001310
16	Cerniera Maschera	(3 Superiori, 2 Inferiori)	2001315
17	Fibbie e Rulli	(Confezione da 5)	1033122
18	Staffa, Raccordo in Gomma e Attacco Superiore	(1 Set)	2001313
19	Dispositivo di Fissaggio sul Capo (Rete)		2001311
20	Dispositivo di Fissaggio sul Capo (Polynet)		1033400
21	Cinturino Collo		2001330
22	Coperchio di Otturazione per Filtro	(Confezione da 2)	2014153
-	Grasso al Silicone MS4	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Litro)	2008247

MONTAGGIO DEI PEZZI DI RICAMBIO

Procedura di Sostituzione della Visiera:

1. Sbloccare il dispositivo di fissaggio sul capo e toglierlo dalla maschera.

2. Togliere le viti dal coperchio anteriore e rimuovere il pezzo anteriore dall'interno della maschera. Svitare le due viti dei morsetti, dalla visiera e togliere morsetti e visiera.

3. Controllare gli anelli toroidali e all'occorrenza sostituirli. Lubrificare i nuovi anelli toroidali con grasso al silicone MS4.

4. Posizionare la visiera sul pezzo anteriore e controllare che il gancio del pezzo si innesti all'esterno della visiera. Inserire la linguetta sopra la visiera attraverso la fessura sulla maschera esterna in silicone, in alto ed inserire la visiera nella guida sulla maschera esterna.

5. Montare i morsetti della visiera e fissarli con le viti e i dadi. Montare il coperchio anteriore e fissarlo con le viti. Verificare che il pezzo anteriore. comprenda il bordo della visiera e si inserisca senza difficoltà.

6. Montare il dispositivo di fissaggio sul capo.

Procedura di Sostituzione della Cerniera della Valvola di Inspirazione sulla Maschera Esterna:

1. Estrarre il gruppo della valvola di inspirazione dalla sezione interna della maschera facciale.

2. Rimuovere la cerniera della valvola e verificare che non presenti segni di usura o danneggiamenti e all'occorenza sostituirla. Se la cerniera non deve essere sostituita, pulirla accuratamente in una soluzione di acqua saponata calda prima di procedere al rimontaggio.

ATTENZIONE:

NON utilizzare detergenti.

3. Inserire la nuova cerniera della valvola sul risalto del telaio. Premere il gruppo valvola di inspirazione nel tubo filettato del filtro in modo che il telaio della valvola venga a trovarsi all'esterno, quindi verificare che la cerniera sia piatta sul telaio della valvola.

Procedura di Sostituzione della Valvola di Espirazione:

1. Togliere il pezzo anteriore e spingere il gruppo valvola di espirazione dall'interno della maschera e fuori attraverso il pezzo anteriore. Controllare che la valvola di espirazione e l'anello toroidale siano in buone condizioni. Se necessario, sostituirli.

2. In caso di sostituzione dell'anello toroidale, lubrificare il nuovo anello con grasso al silicone MS4.

Procedura di Sostituzione delle Cerniere della Valvola di Inspirazione sulla Maschera Interna:

Le cerniere delle valvole si trovano all'interno della maschera interna.

1. Estrarre con cautela le cerniere della valvola di inspirazione e gli spilli della valvola dalla maschera interna. Pulire la maschera interna e montare le nuove cerniere.

2. Controllare che le cerniere delle valvole siano libere e piatte sulla maschera interna.

AVVERTENZE:

- **Prima di ogni utilizzo controllare a vista le cerniere delle valvole e verificare che siano pulite e integre.**
- **Controllare che le cerniere della valvola di inspirazione siano flessibili.**
- **In presenza di eventuali danneggiamenti, sostituire valvole e anelli toroidali.**

ATTENZIONE:

I componenti in gomma devono essere conservati in un luogo fresco, pulito e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole e dal calore.

Procedura di Sostituzione del Diaframma Voce:

1. Fare girare il dispositivo di fissaggio del diaframma voce di 10° in senso antiorario ed estrarre il dispositivo di fissaggio, il diaframma e l'anello toroidale. Verificare che il diaframma sia in buone condizioni e all'occorrenza sostituirlo. Lubrificare leggermente l'anello toroidale di ricambio con grasso al silicone MS4.

2. Montare l'anello toroidale sul diaframma e premere quest'ultimo e l'anello toroidale nel pezzo anteriore (prima la griglia nera), facendo attenzione che l'anello toroidale rimanga sul diaframma. Fissare con il dispositivo di fissaggio del diaframma, con il cuneo in alto.

Procedura di Sostituzione della Maschera Interna:

1. Togliere le viti dal coperchio anteriore e rimuovere il pezzo anteriore dall'interno della maschera.

2. Estrarre delicatamente la maschera interna dal pezzo anteriore e inserire il bordo della nuova maschera interna nella guida del pezzo anteriore.

3. Riposizionare il pezzo anteriore all'interno della maschera e allinearlo al coperchio anteriore.

4. Fissare il coperchio anteriore al pezzo anteriore serrando le due viti di fissaggio in modo uniforme.

VITA UTILE DEI COMPONENTI

Sulle confezioni degli O-ring di ricambio è indicata una vita utile. NON utilizzare O-ring di ricambio se è già stata superata la data di scadenza della loro vita utile.

Note:

- Per i componenti che provengono da confezioni di ricambio su cui è indicata una vita utile, calcolare gli intervalli di sostituzione a partire dalla data del primo utilizzo di tale componente e non dalla data di scadenza della vita utile.
- Ai fini del calcolo delle date di manutenzione periodica, con "data del primo utilizzo" si intende la data in cui l'utente finale ha ricevuto dal fornitore la maschera **VISION 2** completa o, in caso di pezzi di ricambio, la data in cui il componente sostitutivo è stato montato sulla maschera **VISION 2**.

CONSERVAZIONE

Quando non si utilizza l'apparecchio, conservarlo in un ambiente pulito e asciutto, lontano da fonti di calore dirette e ad una temperatura compresa tra +10ºC e +30ºC, con un'umidità inferiore al 65% di umidità relativa.

ENTI NOTIFICATI

Inspec International Ltd
(Numero 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Regno Unito.

British Standards Institute
(Numero 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Regno Unito.

DK

ADVARSEL

VISION 2 åndedrætsværn er designet til brug af personale, der er kendt med risici på arbejdspladsen og er helt oplært i brugen af dette udstyr inden det bruges.

Denne vejledning skal læses sammen med filterhåndbogen, inden udstyret anvendes.

Dette produkt må kun bruges sammen med SCOTT-varemærke filtre produceret af Scott Health and Safety Limited. Brug af alle andre filtre vil ophæve godkendelsen og vil sandsynligvis reducere det ydede beskyttelsesniveau.

Udskift filteret, hvis der kan fornemmes eller smages forurenende småpartikler, eller hvis filtratoren er blokeret. Filterets levetid er afhængig af forurenende småpartiklers tæthedsgrad i atmosfæren, slitage og hjerte-/lungefunktion.

MAN MÅ IKKE bruge VISION 2 i trange rum, iltfattige atmosfærer (<19.5%), iltberigede atmosfærer (>23%), eller hvis der er øjeblikkelig fare for liv eller helbred.

MÅ IKKE anvendes, hvis omgivelsestemperaturen er uden for området -10°C til +50°C. Fugtighedsgrænser på op til 95% relativ luftfugtighed skaber ingen betjeningsmæssige problemer.

MÅ IKKE bruges, hvis maske eller filter er beskadiget, filteret er blokeret eller holdbarhedsperioden er overskredet (se filtermærkat).

Beskyttelse vil kun opnås, hvis udstyret er monteret korrekt.

Det er usandsynligt, at kravene til tætning kan opnås, hvis hår, brillestænger eller beklædningsgenstande kommer med ind i ansigtstætningen.

Modificér IKKE ansigtsmasker da det vil ugyldiggøre alle godkendelser og kan resultere i brugeres død eller kvæstelser.

INTRODUKTION

VISION 2 er en hel ansigtsmaske, der dækker hele ansigtet, og som er i overensstemmelse med EN 136 Klasse 2. Den har en nominel beskyttelsesfaktor på 2000 med en beskyttelsesfaktor på 40, eller 20 når den bruges i forbindelse med gasfiltre (se BS 4275 : 1997). Der er to versioner af denne maske:

- **RFF1000** - som har en forfilter-tilslutning med et standard gevind, der er i overensstemmelse med EN 148-1.
- **RFF4000** - som har en filtertilslutning med standard gevind, i overensstemmelse med EN 148-1, på højre side af skærmen.

Begge versioner tager imod et enkelt filter fra **EC200R Serien**.

Bemærk:

Når monteret må den samlede filtervægt ikke overstige 500 gram.

Der er størrelsesversioner af hver maske: lille (S), medium (M) og medium/stor (M/L), med en option mellem standard hovedsele eller Polynet (PN).

Ansigtstætningen og nakkestroppen er af silikoneelastomer og hovedremmen er af EPDM. Det coatede visir af polycarbonat opfylder kravene til slagfasthed i EN 166, kvalitet B.

Den indvendige maske med talemembran reducerer skadelig indånding af kuldioxid med minimal dugdannelse. Maskens maksimale vægt uden filtre er ca. 630 g.

Når brugeren trækker vejret, indsuges forurenede luftarter gennem filter og indåndingsventil hen over visirets indvendige overflade (visiret holdes fri for dug) og til den indvendige maske gennem ventiler for luftindtag. Udåndingsluft strømmer fri af den indvendige maske gennem udåndingsventilen til fri luft.

RFF4000 kan bruges med **Powerpak**, **TORNADO** eller **Proflow** drevne åndedrætsværnsystemer på betingelse af, at den korrekte filtertype monteres.

I sådanne tilfælde skal det sikres, at denne håndbog læses sammen med de følgende publikationer:

Produkt	Publikation	Delnr.
Powerpak	Brugerhåndbog Filterhåndbog	1065558 1064883
Tornado	Brugerhåndbog Filterhåndbog	1070613 1070782
Proflow	Brugerhåndbog Filterhåndbog	009741 009752

Kontakt venligst vores **Customer Services** (kundeservice) afdeling, hvis De ønsker yderligere information.

VISION 2 er nem at adskille under reparation og service, hvor det kun er nødvendigt at bruge en pozi-skruetrækker til at løsne frontstykket. Servicering må kun udføres af særligt uddannet og autoriseret personale.

FILTRE

Følgende filtre kan fås til **VISION 2**:

Kode	Filtretype	Standard
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

SÅDAN TAGES ANSIGTSVÆRNET PÅ

1. Kontrollér at ansigtsmaske, ind- og udåndingsventiler samt hovedremme er rene og ubeskadigede.

2. Check at filteret/filtrene ikke er tilstoppede, mættede eller brugstiden er udløbet og at det/de er behørige for de farer, som man kunne blive udsat for. Montér nyt/nye filter/filter som nødvendigt. Check at filterforseglingen/-forseglingerne er i god tilstand og placeret korrekt. Udskift som nødvendigt.

3. Kontrollér at udåndingsventilen er ren og i god stand. Kontrollér at ventilklappen ikke er forvredet.

4. Sæt masken omkring halsen vha. nakkestroppen, hovedremmene skal løsnes helt, og fjern derefter filtertætningen. Nakkestropsplitten kan trykkes ind i hullet oven over hovedremmene for at støtte ansigtsmasken i lodret stilling, hvorved den holdes fri af støv og andre småpartikler, når masken ikke er i brug.

5. Hold hovedremmene med tommelfingrene placeret indvendigt i remmene. Placér hagen I hageskålen og træk derefter hovedremmene over hovedet. Stram forsigtigt hovedremmene: nederste rem først, dernæst den midterste rem og til sidst den øverste rem. Der kan godt opnås god beskyttelse uden at stramme remmene helt, hvilket kan få ansigtsmasken til at gå ud af facon og dermed skabe ubehag.

6. Check maskens tætning til ansigtet ved at holde hånden eller filterlukkedækslet over filterindtaget(-indtagene) og ånde ind. Masken skulle trække sig fast på ansigtet. Hold vejret i ca. 10 sekunder, og check derefter om masken har sluttet tæt i de 10 sekunder. Hvis maskens tætning ikke fungerer korrekt, hvilket viser sig ved, at masken flytter sig fra ansigtet, skal det checkes at filteret(filtrene) sidder korrekt, hvorefter maskens tætning til ansigtet justeres og testen gentages.

Hvis masken ikke fungerer korrekt ved andet forsøg, trænger den til service.

ADVARSEL:

Hvis masken ikke er tæt efter servicering, må den IKKE bruges.

EFTER BRUG

1. FJERN IKKE ansigtsmasken indtil vel fri af fareområdet.

2. Masken skal rengøres efter brug. Brug IKKE opløsningsmidler, rensemidler eller slibemidler, som kan beskadige masken. Efter service skal maskens tæthed afprøves som beskrevet ovenfor for at sikre, at masken er sikker i brug.

3. Udskift filterdækslet/-dækslerne. Kontrollér at filteret/filtrene hverken er tilstoppede, mættede og at holdbarhedsperioden ikke er overskredet. Filtre, som findes at være i denne tilstand, skal udskiftes.

4. Aftør hovedstykket med en syntetisk svamp opvredet i varmt vand med ***TriGene***™ for at rengøre og sterilisere masken. Pas på ikke at komme til at ridse visiret.

5. Skyl udåndingsventilen under rent, rindende vand, og check at den er i god stand.

6. Hæng masken i hovedremmene på afstand af direkte sollys og høje temperaturer, indtil den er helt tør. Masken skal opbevares med omtanke i et køligt, rent rum på afstand af direkte sollys for at undgå, at visiret beskadiges.

7. Kontrollér maskens tæthed, som beskrevet ovenfor.

VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af faguddannet personale. Kontakt **Scott Health and Safety Limited** for oplysninger om uddannelse.

Andsigtstætning og Indvendig Maske:

Ved inspektioner før og efter brug og ved de angivne vedligeholdelsesintervaller skal disse undersøges for eventuelle huller, overfladebeskadigelse eller kraftig deformation, især rundt om ansigtstætningen. Udskift som nødvendigt. Ansigtstætningen og den indvendige maske skal udskiftes hvert 5. år uanset tilstand.

Udåndingsventilklap:

Denne skal se ud som ny uden tegn på beskadigelse.

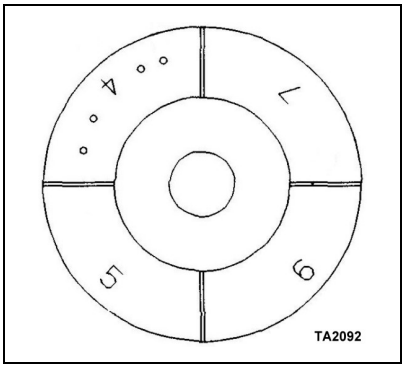


Fig. 1

Ventilklappen er afmærket med en kode, der angiver produktionsår og -kvartal (*Fig. 1*). Det tal, som er stemplet på ventilklappen, er produktionsåret. Den prik, som er stemplet i den relevante kvadrant, er det kvartal i året i hvilket produktionen fandt sted. En prik = januar til marts, to prikker = april til juni, tre prikker = juli til september og fire prikker = oktober til december.

I eksemplet vist i *Fig. 1* er ventilklappen produceret mellem oktober og december i 2004.

Udåndingsventilklapperne skal udskiftes mindst en gang om året uanset tilstand.

Indåndingsventilklapper:

Indåndingsventilklapperne skal udskiftes mindst en gang om året uanset tilstand.

O-Ringe:

O-ringe skal udskiftes mindst en gang om året uanset tilstand.

Hovedrem:

Denne skal kontrolleres for eventuel beskadigelse og fastgørelsesstifterne skal undersøges særligt.

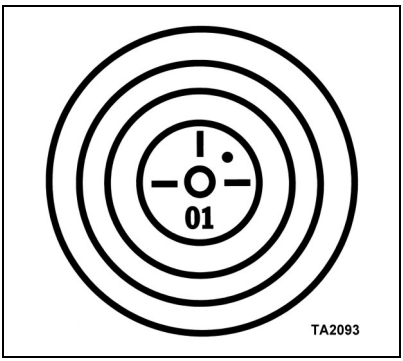


Fig. 2

Selehovedremmen er stemplet på midten af ydersiden med en kode, der angiver produktionsdatoen (se *Fig. 2*). Tallet i midten er produktionsåret, og prikkerne rundt om tallets yderside angiver det kvartal i året i hvilket produktionen fandt sted. En prik = januar til marts, to prikker = april til juni, tre prikker = juli til september og fire prikker = oktober til december.

I eksemplet vist i *Fig. 2* er hovedremmen produceret mellem januar og march i 2001.

Bemærk:

Udskiftningsintervaller for komponentrn, som er armærket med en fabrikationsdato, skal beregnes fra datoen for første brug af komponent en og ikke fabrikationsdatoen.

NOTER INSPEKTIONS - OG VEDLIGEHOLDELSES-DETALJER

Notér inspektions- og vedligeholdelses-detaljer på Inspektions- og vedligeholdelsesoptegnelser-arket, som findes bagerst i denne manual.

De noterede oplysninger skal normalt omfatte:

- Navnet på den medarbejder, som er ansvarlig for undstyret.
- Udstyrets fabrikat, modelnummer eller identifikationsmærke sammen med en beskrivelse af eventuelle saerlige kendetegn, som er tilstraekkelige til at muliggore tydelig identifikation.
- Datoen for den pågaeldende inspektion/vedigeholdelse sammen med kontrollantens navn, underskrift eller unikke verifikationsmærke.
- Udstyrets tilstand og detaljerede oplysninger vedrørende eventuelle fundne defekter og eventuel udført afhjaelpning.

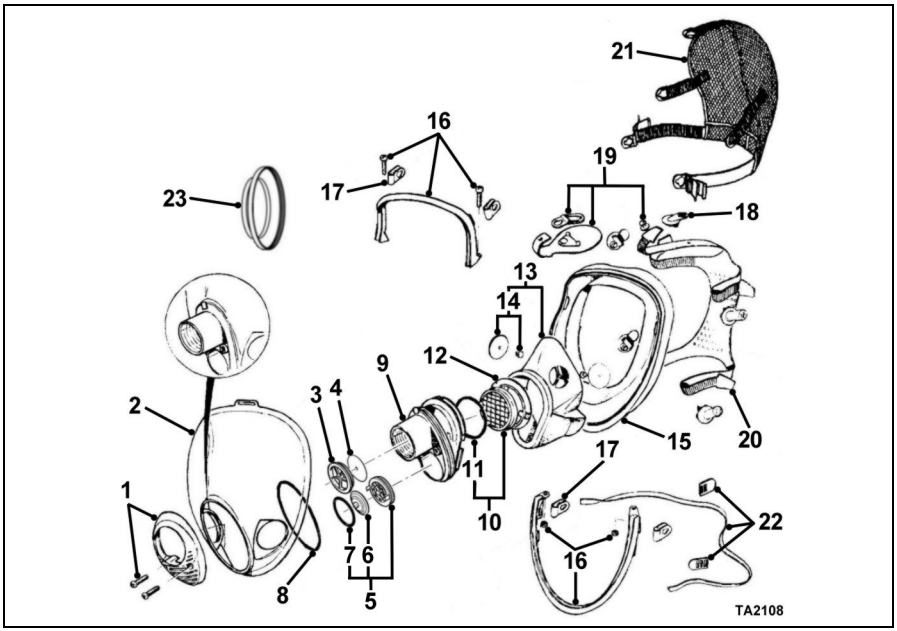
KOMPONENTERS LAGERHOLDBARHED

Pakker med O-ringe er afmærket med en holdbarhedsdato. Man MÅ IKKE brug O-ringe fra pakker, hvis holdbarhedsdato er blevet overskredet.

Bemærk:

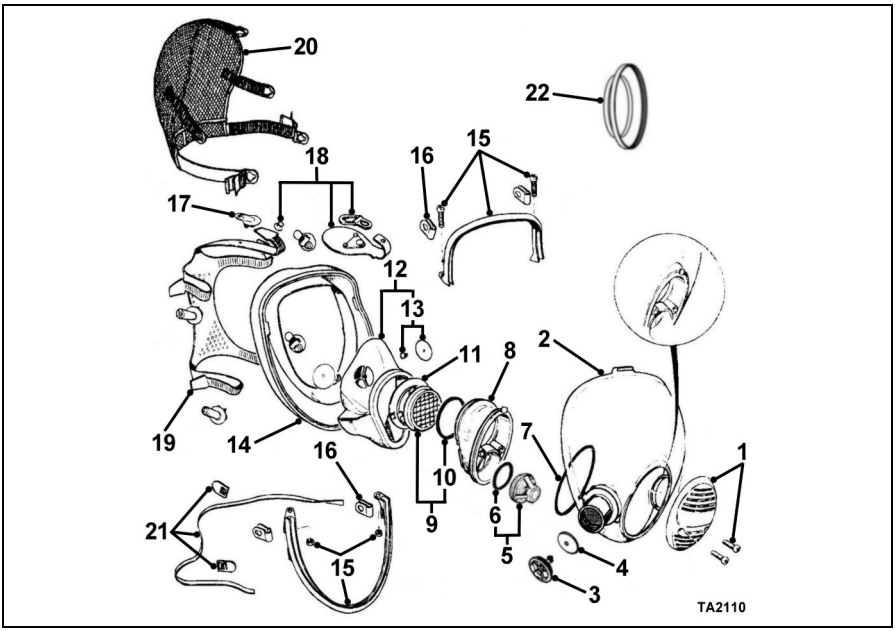
- Udskiftningsintervaller for komponenter, som stammer fra en reservedelspakke, som er afmærket med en holdbarhedsdato, skal beregnes fra den dato, hvorpå de pagåeldende komponent blev taget i brug forste gang og ikke fra holdbarhedsdatoen.
- Ved udregning af periodisk vedligehold-datoer er dateon for første brug den dato, hvorpå slutbrugeren modtager en **VISION 2** helansigtsmaske fra leverandøren eller, for reservedeles vedkommende, den dato, hvorpå udskiftningskomponenten monteres på **VISION 2** helansigtsmasken.

RESERVEDELE - RFF1000



Nr.	Beskrivelse		Delnr.
1	Frontstykke og Skruer	(1 Sæt)	2007215
2	Visir og Sidefittings		2016422
3	Ventilramme og Stift til Indånding		2001317
4	Ventilklap til Indånding	(Pakke med 5)	1074652
5	Udåndingsventil, hel Montage		1032103
6	Ventilklap til Udånding	(Pakke med 5)	1031824
7	O-ring til Udåndingsventil	(Pakke med 5)	1027929
8	O-ring til Frontstykke	(Pakke med 5)	2001316
9	Frontstykke og Indsætninger		2007214
10	Talemembran, Helt Sæt med O-ring		2001321
11	O-ring for Talemembran	(Pakke med 5)	2007213
12	Holder til Talemembran		2001323
13	Indermaske og Ventiler (S)&(M)		2001326
13	Indermaske og Ventiler (M/L)		2001325
14	Ventilklapper til Inhalering	(Pakke med 6)	2004045
15	Ansigtstætning (S)		2001309
15	Ansigtstætning (M)&(M/L)		2001308
16	Klem, Skruer og Møtrikker til (S)	(1 Sæt)	2009613
16	Klem, Skruer og Møtrikker til (M)	(1 Sæt)	2009612
16	Klem, Skruer og Møtrikker til (M/L)	(1 Sæt)	2001310
17	Maskehængsel	(3 Øverste, 2 Nederste)	2001315
18	Spænder og Ruller	(Pakke med 5)	1033122
19	Bøjler, Gummiled og Topstativ	(1 Sæt)	2001313
20	Hovedremme (Sele)		2001311
21	Hovedremme (Polynet)		1033400
22	Halsstrop		2001330
23	Lukkedæksel til Filter	(Pakke med 2)	2014153
-	MS4 Silikonefedt	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Liter)	2008247

RESERVEDELE - RFF4000



Nr.	Beskrivelse		Delnr.
1	Frontstykke og Skruer	(1 Sæt)	2016424
2	Visir og Sidefittings		2016423
3	Ventilramme og Stift til Indånding		2001317
4	Ventilklap til Indånding	(Pakke med 5)	1074652
5	Udåndingsventil, hel Montage		2015853
6	O-ring til Udåndingsventil	(Pakke med 5)	1027929
7	O-ring til Frontstykke	(Pakke med 5)	2001316
8	Frontstykke og Indsætninger		1033085
9	Talemembran, Helt Sæt med O-ring		2001321
10	O-ring for Talemembran	(Pakke med 5)	2007213
11	Holder til Talemembran		2001323
12	Indermaske og Ventiler (S)&(M)		2001326
12	Indermaske og Ventiler (M/L)		2001325
13	Ventilklapper til Inhalering	(Pakke med 6)	2004045
14	Ansigtstætning (S)		2001309
14	Ansigtstætning (M)&(M/L)		2001308
15	Klem, Skruer og Møtrikker til (S)	(1 Sæt)	2009613
15	Klem, Skruer og Møtrikker til (M)	(1 Sæt)	2009612
15	Klem, Skruer og Møtrikker til (M/L)	(1 Sæt)	2001310
16	Maskehængsel	(3 Øverste, 2 Nederste)	2001315
17	Spænder og Ruller	(Pakke med 5)	1033122
18	Bøjler, Gummiled og Topstativ	(1 Sæt)	2001313
19	Hovedremme (Sele)		2001311
20	Hovedremme (Polynet)		1033400
21	Halsstrop		2001330
22	Lukkedæksel til Filter	(Pakke med 2)	2014153
-	MS4 Silikonefedt	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Liter)	2008247

RESERVEDELSMONTERING

Udskiftning af Visir:

1. Hovedremmene skal løsnes og derefter fjernes fra ansigtsmasken.

2. Fjern skruerne fra frontstykket og fjern derefter frontstykket indvendigt fra i masken. Løsn de to klemskruer til visiret og fjern derefter visirklemmer og visir.

3. Kontrollér O-ringen og udskift efter behov. Smør den nye O-ring med MS4 silikonefedt.

4. Placér visiret over frontstykket og sørg for at krogen på frontstykket griber fat uden for visiret. Sæt stiften øverst i visiret gennem åbningen øverst på den silikonebeklædte ydermaske og lad visiret gå ind i sporet i ydermasken.

5. Sæt visirklemmerne på plads og fastspænd skruer og møtrikker. Udskift frontstykket og fastspænd med skruer. Sørg for at frontstykket omslutter visirkanten, og hviler glat på forpå af selve frontstykket.

6. Sæt hovedremmene på plads.

Udskiftning af den Ydre Maske Indåndingsventilklap:

1. Skub indåndingsventilsamlingen ud fra indersiden af ansigtsmasken.

2. Tag ventilklappen ud og undersøg den for eventuel slitage eller beskadigelse og udskift den, hvis det skulle være nødvendigt. Hvis ventilklappen ikke skal udskiftes, skal den rengøres grundigt med en varm sæbevandsopløsning, før den genmoteres i position.

FORSIGTIG:

Der MÅ IKKE anvendes rengøringsmiddel.

3. Sæt den nye ventilklap over ventilrammebuklen. Skub indåndingsventil-samlingen ind i filtergevindsamlingen, så ventilrammen er på ydersiden og check, at klappen ligger fladt på ventilrammen.

Udskiftning af Udåndingsventil:

1. Fjern frontstykket og skub ventilsamlingen til udåndingsventilen fri af masken indvendigt gennem frontstykket. Kontrollér at udåndingsventil og O-ring er i god tilstand. Udskift hvis nødvendigt.

2. Hvis O-ringen udskiftes, skal den nye O-ring først indsmøres med MS4 silikonefedt.

Udskiftning af den Indvendige Maskes Indåndingsventilklapper:

Ventilklapperne er placeret indvendigt i masken.

1. Træk forsigtigt ventilklapperne til indåndingsventil og ventilstifter fri af masken indvendigt. Rengør masken indvendigt og sæt nye ventilklapper på plads.

2. Kontrollér at ventilklapperne kan bevæge sig frit og hviler fladt mod masken indvendigt.

ADVARSLER:

- **Ventilklapperne skal undersøges før hver brug for at sikre, at de er rene og ubeskadigede.**
- **Kontrollér at ventilklapperne til indåndingsventilen er bøjelige.**
- **Ventiler og O-ringe skal udskiftes, hvis de er beskadiget på nogen måde.**

FORSIGTIG:

Gummikomponenter skal altid opbevares under rene, tørre forhold væk fra direkte sollys og varme.

Udskiftning af Talemembran:

1. Drej talemembranens holder 10 grader mod uretog træk holder, talemembran og O-ring fri. Check at talemembranen er i god stand og udskift efter behov. Indsmør den nye O-ring let med MS4 silikonefedt.

2. Sæt O-ringen over the talemembranen og tryk talemembran og O-ring ind i frontstykket med det sorte net først, men sørg for at O-ringen bliver på plads i talemembranen. Det hele sikres med holderen til talemembranen, hvor ringen skal vende opad.

Udskiftning af den Indvendige Maske:

1. Fjern skruerne fra frontstykket og fjern derefter frontstykket indvendigt fra i masken.

2. Træk forsigtigt den indvendige maske fri af frontstykket og før kanten af den nye indvendige maske in i sporet i frontstykket.

3. Sæt frontfittingen tilbage på plads inden i masken og ret den ind efter frontstykket.

4. Sæt frontstykket fast på det frontstykkets beslag ved at stramme de to holdeskruer jævnt.

OPBEVARING

Når udstyret ikke er brug, bør det opbevares på et rent, tørt sted, væk fra direkte varmekilder ved +10ºC til +30ºC ved en fugtighed på under 65% RH.

UNDERRETTEDE INSTANSER

Inspec International Ltd
(Number 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
G.B.

British Standards Institute
(Number 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
G.B.

S

VARNINGAR

Användare av VISION 2 måste ha god kännedom om farorna på arbetsplatsen innan de använder utrustningen och ha grundlig utbildning i hur man använder apparaten.

Denna instruktion måste läsas tillsammans med filterhandboken innan utrustningen används.

Denna produkt får endast användas med filter av märket SCOTT, som tillverkats av Scott Health and Safety Limited. Användning av andra filter gör godkännandet ogiltigt och försämrar sannolikt skyddet.

Byt ut filtret om du känner smaken eller lukten av föroreningen, eller om filtret är igentäppt. Filtrets livslängd beror på atmosfärens föroreningstäthet, användarens arbetstakt och hjärtats/lungornas effektivitet.

ANVÄND INTE VISION 2 i slutna utrymmen, eller i utrymmen som innehåller mindre än 19.5 % syrgas, luft som innehåller mer än 23 % syrgas eller där det föreligger fara för liv eller hälsa.

ANVÄND INTE vid utomhustemperaturer utanför området –10°C till +50°C. Relativa luftfuktigheter på upp till 95 % ger inte upphov till några driftproblem.

ANVÄND INTE utrustningen om masken eller filtret är skadade, om filtret är igentäppt eller efter det sista användningsdatumet (se filteretiketten).

Ett gott skydd uppnås endast om enheten är rätt inpassad.

Det är inte troligt att läckagekraven uppfylls om hår, glasögonskalmar eller klädesplagg kommer mellan huden och maskens tätning.

Modifiera INTE ansiktsmasker då detta kommer att ogiltigförklara alla godkännanden och kan resultera i död eller skada på användaren.

INLEDNING

VISION 2 är en helmask som är godkänd enligt EN 136, Klass 2. Den har en nominell skyddsfaktor på 2000 och en tilldelad skyddsfaktor på 40, eller 20 när den används med gasfilter (ref. BS 4275 : 1997). Masken finns i två versioner:

- **RFF1000** - som har en främre filteranslutning med en standardgänga enligt EN 148-1.
- **RFF4000** - som har en filteranslutning på höger sida om visiret, med en standardgänga enligt EN 148-1.

Bägge versionerna har samma filter i **EC200R-serien**.

Obs:

Den sammanlagda monterade filtervikten får inte överstiga 500 gram.

Varje mask finns i tre storleksversioner: liten (S), medelstor (M) och medelstor/stor (M/L), och med möjlighet att välja mellan standardhuvudsele och Polynet (PN).

Ansiktstätningen och nackbandet är tillverkade i silikonplast och huvudselen i EDPM. Det belagda visiret i polykarbonat är förenligt med kraven på slaghållfasthet i EN 166, Grade B.

Den inre masken, försedd med ett talmembran, minskar den skadliga koldioxidhalten och minimerar imbildning på visiret. Maskens maximala vikt, utan filter, är ca 630 g.

När användaren andas in, dras förorenad luft in genom filtret och inandningsventilen, över visirets insida (samtidigt som det hålls fritt från imma) och in i den inre masken genom inloppsventiler. Luft som andas ut förs ut ur den inre masken till atmosfären genom utandningsventilen.

RFF4000 kan användas med motoriserade andningsskydd av typ **Powerpak**, **TORNADO** och **Proflow** förutsatt att rätt filter används.

Var i så fall noga med att läsa denna handbok tillsammans med följande publikationer:

Produkt	Publicering	Del nr
Powerpak	Bruksanvisning Filterhandbok	1065558 1064883
Tornado	Bruksanvisning Filterhandbok	1070613 1070782
Proflow	Bruksanvisning Filterhandbok	009741 009752

Kontakta vår **Kundtjänst** om du behöver ytterligare information.

VISION 2 kan lätt tas isär för reparation och service, med hjälp av enbart en stjärnskruvmejsel som behövs för att ta loss frontanordningen. Service ska endast utföras av behörig personal med relevant utbildning.

FILTER

Följande filter finns för användning med **VISION 2**:

Kod	Filtertyp	Standard
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

ANVÄNDNING

1. Kontroller att ansiktsmasken, inandnings- och utandningsventilerna samt huvudselen är rena och oskadade.

2. Kontrollera att det eller de filter som används inte är igensatta eller mättade, eller har passerat det sista användningsdatumet, samt att det eller de lämpar sig för de risker som kan föreligga. Byt ut ett eller flera filter vid behov. Kontrollera att alla filter har tätningar och att de är i gott skick. Byt ut om det behövs.

3. Kontrollera att utandningsventilen är ren och i gott skick. Kontrollera att ventilklaffen inte är skev.

4. Häng masken runt nacken med hjälp av nackremmen, lossa på huvudselens remmar så mycket det går och ta bort filterlocket/filterlocken. Stift i nackremmen kan tryckas in i hålet uppe på huvudselen för att hålla helmasken i upprätt läge, och samtidigt hålla masken fri från damm och skräp när den inte används.

5. Håll i huvudselen med tummarna inne i selen. Passa in hakan i hakkoppen, och dra sedan selen över huvudet. Dra försiktigt åt selens remmar: först de nedre remmarna, sedan de mellersta remmarna och slutligen den övre remmen. En god tätning skall åstadkommas utan att remmarna dras åt för hårt, vilket annars leder till att ansiktsmaskens tätning förvrids och masken blir obekväm.

6. Kontrollera maskens tätning mot ansiktet genom att täcka filterinloppet/ inloppen med handen eller filterpresslocket och andas in. Masken ska dras mot ansiktet. Håll andan i 10 sekunder och kontrollera att maskens tillslutning håller tätt under 10-sekundersperioden. Om tätningen mot ansiktet inte klarar testet, vilket indikeras av att masken faller bort från ansiktet, kontrollera då att filtret/filtren är ordentligt monterat/monterade och justera maskens tätning mot ansiktet. Upprepa därefter testet. Om masken inte klarar testet en andra gång måste den genomgå service.

VARNING:

Om masken inte tätar ordentligt efter service FÅR DEN INTE användas.

EFTER ANVÄNDNING

1. Avlägsna INTE ansiktsmasken förrän du är väl utanför det farliga området.

2. Masken måste rengöras efter användning. ANVÄND INTE lösningsmedel, tvättmedel, eller rengöringsmedel som innehåller slipmedel och kan skada masken. Efter utförd service måste ovan beskrivna läckagetest utföras för att försäkra att masken tryggt kan användas.

3. Sätt tillbaka filterkåpan/kåporna. Kontrollera att filtret eller filtren inte är igensatta eller mättade, eller har passerat det sista användningsdatumet. Om något av detta gäller måste filtret bytas ut.

4. Torka av ansiktsdelen med en syntetisk svamp fuktad i en lösning med varmt vatten- och ***TriGene***™-lösning, för att rengöra och sterilisera den. Akta så att du inte skrapar visiret.

5. Spola utandningsventilen under rent, rinnande vatten och kontrollera att den är i gott skick.

6. Häng upp masken i huvudselen bort från direkt solljus och hög temperatur tills den är helt torr. Förvara den så att visiret inte skadas på en sval, ren och torr plats bort från direkt solljus.

7. Utför ett läcktest enligt anvisningarna ovan.

UNDERHÅLL

Underhåll får enbart utföras av utbildad personal. Kontakta **Scott Health and Safety Limited** för erhållande av information om utbildning.

Ansiktstätning och Inre Mask:

Vid inspektioner före och efter användning och vid de fastställda underhållsintervallen, kontrollera för hål, ytskador eller större skevheter, speciellt runt ansiktstätningen. Byt ut där så behövs. Byt ut ansiktstätningen och innermasken vart femte år oavsett skicket.

Utandningsventilens Klaff:

Klaffen ska se ut som ny, utan några tecken på skador.

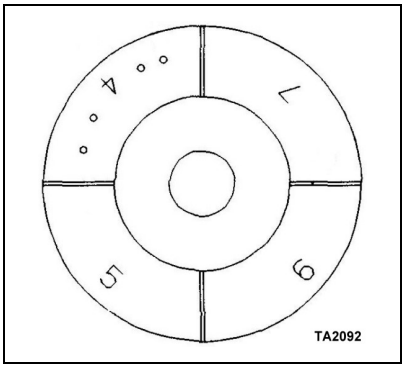


Fig. 1

Ventilklaffen är märkt med en kod som anger vilket år och kvartal den tillverkades (se *Fig. 1*). De siffror som är instansade på ventilklaffen anger tillverkningsåret. Den eller de punkter som stansats in i en av rutorna anger under vilket kvartal den tillverkades. En punkt = januari till mars, två punkter = april till juni, tre punkter = juli till september och fyra punkter = oktober till december.

I det exempel som återges i *Fig. 1* är ventilklaffen tillverkad någon gång under perioden oktober-december 2004.

Utandningsventilklaffar måste bytas ut minst en gång om året oavsett deras skick.

Inandningsventilklaffar:

Inandningsventilklaffar måste bytas ut en gång om året oavsett deras skick.

O-ringar:

O-ringar måste bytas ut en gång om året oavsett deras skick.

Huvudsele:

Denna skall kontrolleras för eventuella allvarliga fel, speciellt vad gäller låsstiften.

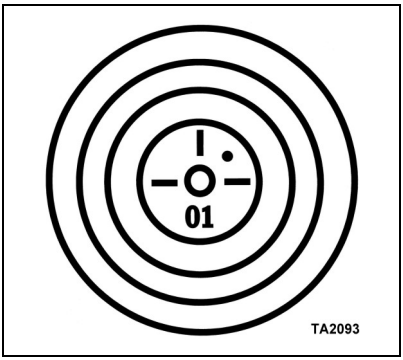


Fig. 2

En instansad kod mitt på vävhuvudselens utsida anger tillverkningsdatumet (se *Fig. 2*). Siffran i mitten anger tillverkningsåret och punkterna runt siffran anger under vilket kvartal selen tillverkades. En punkt = januari till mars, två punkter = april till juni, tre punkter = juli till september och fyra punkter = oktober till december.

I det exempel som återges i *Fig. 2* är huvudselen tillverkad någon gång under perioden januari-mars 2001.

Obs:

Utbytesintervallerna för komponenter märkta med ett datum skall räknas från komponentens första användningsdag och inte från tillverkningsdagen.

NOTERA INFORMATION OM INSPEKTIONER OCH UNDERHÅLL

Registrera test- och underhållsdata på kontroll- och underhållsregistrerbladet längst bak i denna handbok.

Information som skall noteras inkluderar vanligen:

- Namn på arbetsgivare som är ansvarig för apparaten.
- Tillverkare, modellnummer eller identifieringsmärkning på apparaten tillsammans med en beskrivning av eventuella särskiljande kännetecken som är tillräckliga för att ge en klar identifiering.
- Datum när inspektion/underhåll utförts tillsammans med namn, underskrift eller kontrollantens unika verifieringsmärkning.
- Apparatens skick och information om eventuella defekter och avhjälpande åtgärder som vidtagits.

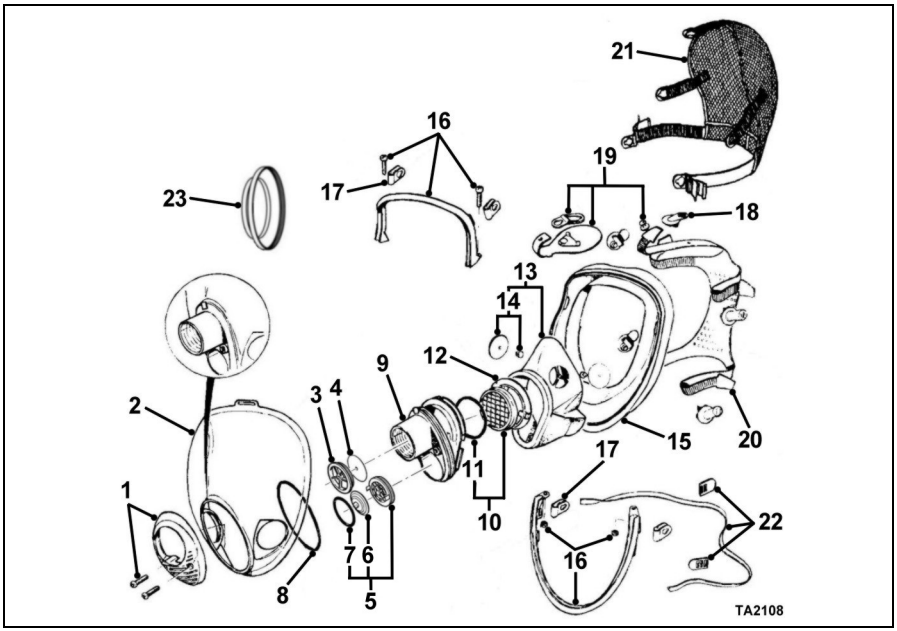
KOMPONENTERNAS HÅLLBARHETSTID

Reservdelsförpackningar av O-ringar är märkta med en hållbarhetstid. Använd INTE O-ringar från förpackningar där hållbarhetstiden har överskridits.

Obs:

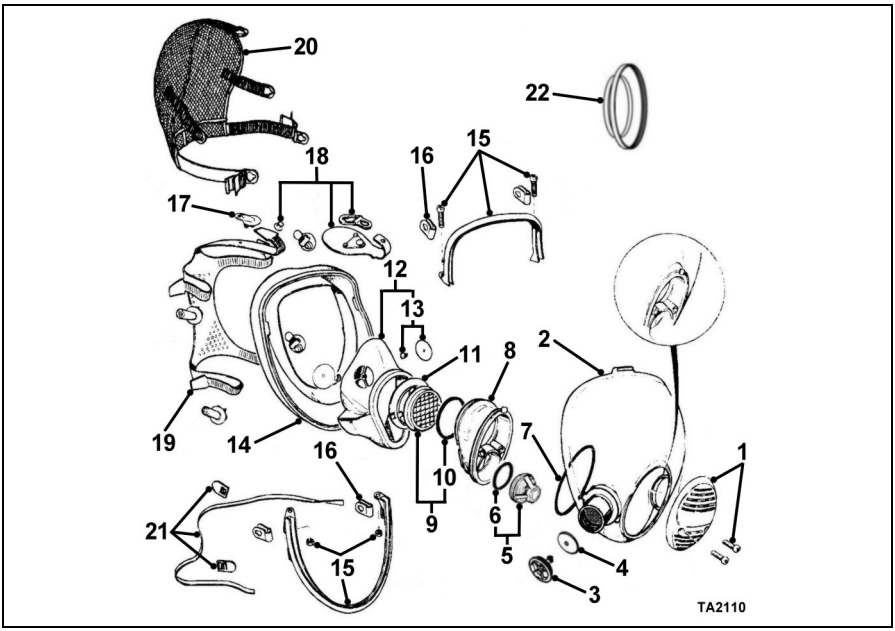
- Utbytesintervaller för komponenter som kommer från en reservdelsförpackning med en hållbarhetstidsmärkning måste beräknas från första användningsdatum och inte från hållbarhetstidens utgång.
- Vid beräkning av datum för regelbundet underhåll är "första användningsdatum" det datum när slutanvändaren får leverans av en komplett ansiktsmask **VISION 2** från leverantören eller, när det gäller utbyteskomponenter, det datum som utbyteskomponenten monteras i ansiktsmasken **VISION 2**.

RESERVDELAR - RFF1000



Pos.	Beskrivning		Del nr
1	Framdel och Skruvar	(1 Sats)	2007215
2	Visir och Sidodelar		2016422
3	Ventilram och Tapp, Inandning		2001317
4	Ventilklaff, Inandning	(Förpackning om 5)	1074652
5	Utandningsventil, Komplett Enhet		1032103
6	Ventilklaff, Utandning	(Förpackning om 5)	1031824
7	O-ring för Utandningsventil	(Förpackning om 5)	1027929
8	O-ring för Framdel	(Förpackning om 5)	2001316
9	Framdel och Insatser		2007214
10	Talmembran, Komplett Enhet med O-ring		2001321
11	O-ring för Talmembran	(Förpackning om 5)	2007213
12	Hållare för Talmembran		2001323
13	Inre Mask och Ventiler (S)&(M)		2001326
13	Inre Mask och Ventiler (M/L)		2001325
14	Ventilklaffar för Inandningsventil	(Förpackning om 6)	2004045
15	Ansiktstätning (S)		2001309
15	Ansiktstätning (M)&(M/L)		2001308
16	Låsskruvar- och Muttrar för (S)	(1 Sats)	2009613
16	Låsskruvar- och Muttrar för (M)	(1 Sats)	2009612
16	Låsskruvar- och Muttrar för (M/L)	(1 Sats)	2001310
17	Maskgångjärn	(3 Övre, 2 Nedre)	2001315
18	Spännen och Rullar	(Förpackning om 5)	1033122
19	Bygel, Gummilänk och Övre Underlägg	(1 Sats)	2001313
20	Huvudsele (Väv)		2001311
21	Huvudsele (Polynet)		1033400
22	Nackband		2001330
23	Presslock för Filter	(Förpackning om 2)	2014153
-	Silikonfett MS-4	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Liter)	2008247

RESERVDELAR - RFF4000



Pos.	Beskrivning		Del nr
1	Framdel och Skruvar	(1 Sats)	2016424
2	Visir och Sidodelar		2016423
3	Ventilram och Tapp, Inandning		2001317
4	Ventilklaff, Inandning	(Förpackning om 5)	1074652
5	Utandningsventil, Komplett Enhet		2015853
6	O-ring för Utandningsventil	(Förpackning om 5)	1027929
7	O-ring för Framdel	(Förpackning om 5)	2001316
8	Framdel och Insatser		1033085
9	Talmembran, Komplett Enhet med O-ring		2001321
10	O-ring för Talmembran	(Förpackning om 5)	2007213
11	Hållare för Talmembran		2001323
12	Inre Mask och Ventiler (S)&(M)		2001326
12	Inre Mask och Ventiler (M/L)		2001325
13	Ventilklaffar för Inandningsventil	(Förpackning om 6)	2004045
14	Ansiktstätning (S)		2001309
14	Ansiktstätning (M)&(M/L)		2001308
15	Låsskruvar- och Muttrar för (S)	(1 Sats)	2009613
15	Låsskruvar- och Muttrar för (M)	(1 Sats)	2009612
15	Låsskruvar- och Muttrar för (M/L)	(1 Sats)	2001310
16	Maskgångjärn	(3 Övre, 2 Nedre)	2001315
17	Spännen och Rullar	(Förpackning om 5)	1033122
18	Bygel, Gummilänk och Övre Underlägg	(1 Sats)	2001313
19	Huvudsele (Väv)		2001311
20	Huvudsele (Polynet)		1033400
21	Nackband		2001330
22	Presslock för Filter	(Förpackning om 2)	2014153
-	Silikonfett MS-4	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Liter)	2008247

MONTERING AV RESERVDELAR

Utbyte av Visiret:

1. Lossa huvudselen och ta bort den från ansiktsmasken.

2. Avlägsna skruvarna från locket och avlägsna framdelen från maskens insida. Skruva ur de två bygelskruvarna, avlägsna visirets byglar och visiret.

3. Inspektera O-ringen och byt vid behov. Smörj den nya O-ringen med MS4-silikonfett.

4. Sätt visiret över framdelen, så att haken på frontanordningen hakas fast på visirets utsida. För in fliken på visirets övre del genom slitsen på den yttre silikonmaskens övre del och mata visiret in i skåran på den yttre masken.

5. Montera visirets byglar och fäst med skruvarna och muttrarna. Sätt tillbaka locket och fäst med skruvar. Se till att framdelen omsluter visirets kant och bädd jämnt.

6. Montera huvudselen.

Utbyte av den Yttre Maskens Inandningsventilklaff:

1. Tryck ut inandningsventilenheten från ansiktsmaskens insida.

2. Ta bort ventilklaffen och undersök den med avseende på slitage och skador. Byt ut den om det behövs. Om ventilklaffen inte ska bytas ut måste den rengöras omsorgsfullt i varmt tvålvatten innan den sätts tillbaka på plats.

FÖRSIKTIGHET:

ANVÄND INTE rengöringsmedel.

3. Installera den nya ventilklaffen över ventilramens nav. Tryck in inandningsventilenheten i ansiktsmaskens andningsslangsöppning så att ventilramen hamnar på utsidan, och kontrollera att klaffen ligger an ordentligt mot ventilramen.

Utbyte av Utandningsventilen:

1. Avlägsna framdelen och tryck ut utandningsventilen från maskens insida, genom framdelen. Kontrollera att utandningsventilen och O-ringen är i gott skick. Byt ut om det behövs.

2. Om O-ringen byts ut ska den nya O-ringen smörjas med silikonfett MS4.

Utbyte av den Inre Maskens Inandningsventilklaffar:

Ventilklaffarna är belägna på den inre maskens insida.

1. Dra inandningsventilens klaffar och tappar varsamt från den inre masken. Rengör den inre masken och montera nya ventilklaffar.

2. Kontrollera att ventilklaffarna rör sig obehindrat mot tappen och ligger platt mot den inre masken.

VARNINGAR:

- **Kontrollera ventilklaffarna visuellt före varje användning för att vara säker på att de är rena och fria från skador.**
- **Kontrollera att inandnings-ventilernas klaffar är rörliga.**
- **Ventiler och O-ringar måste bytas ut om de är skadade på något som helst sätt.**

FÖRSIKTIGHET:

Gummikomponenter skall alltid förvaras i rena och torra lokaler bort från direkt solljus och värme.

Utbyte av Talmembranet:

1. Vrid talmembranets hållare 10° motsols och dra ut hållaren, talmembranet och O-ringen. Kontrollera att talmembranet är i gott skick och byt ut vid behov. Smörj lätt in den nya O-ringen med MS4-silikonfett.

2. Montera O-ringen på talmembranet och tryck in talmembranet och O-ringen i frontanordningen, med det svarta gallret nedåt, och se till att O-ringen hålls på plats på talmembranet. Fäst med talmembranets hållare, så att kanten ligger överst.

Utbyte av den Inre Masken:

1. Avlägsna skruvarna från locket och avlägsna framdelen från maskens insida.

2. Dra den inre masken varsamt från framdelen och mata den nya inre maskens kant i framdelens skåra.

3. Flytta den främre förbindningen inuti masken och rikta in den relativt den främre kåpan.

4. Lås fast den främre kåpan mot den främre förbindningen genom att dra åt de två fästskruvarna på ett jämnt sätt.

LAGRING

När utrustningen inte används skall den förvaras i en ren och torr miljö och får inte utsättas för direkta värmekällor, i en temperatur mellan +10ºC och +30ºC och en luftfuktighet som inte överskrider 65 % RH.

ANMÄLT ORGAN

Inspec International Ltd
(Nummer 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Storbritannien.

British Standards Institute
(Nummer 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Storbritannien.

N

ADVARSLER

Brukere av VISION 2 må kjenne til farene på arbeidsplassen før bruk av utstyret og må være fullstendig opplært i bruken av apparatet.

Denne håndboken må leses sammen med håndboken for filteret før bruk av utstyret.

Dette produktet må bare brukes med SCOTT-filtre som er produsert av Scott Health and Safety Limited. Bruk av andre filtre vil oppheve godkjennelsen og vil trolig redusere grad av beskyttelse som gis.

Bytt filter dersom man kan lukte eller smake forurensningen, eller dersom filtert er tett Filterets brukstid er avhengig av forurensningens konsentrasjon i bruksområdet og brukers luftforbruk.

Du må IKKE bruke VISION 2 i trange rom, oksygenfattige atmosfærer (<19,5 %), oksygenberikede atmosfærer (>23 %) eller når det foreligger overhengende helse- eller livsfare.

Må IKKE brukes hvis den omgivende temperaturen er utenfor grenseområdet -10°C til +50°C. Et fukitghetsnivå på inntil 95 % RH (relativ fuktighet) vil ikke gi driftsproblemer.

Bruk IKKE dersom maske eller filter er ødelagt, filteret er tett eller brukstiden er utgått (se filteretiketten).

Beskyttelse oppnås kun når enheten er montert korrekt.

Det er lite trolig av lekkasjekravene overholdes dersom hår, brillestenger eller klær virker inn på ansiktstetningen.

Du må IKKE foreta endringer på ansiktsmasker. Dette vil ugyldiggjøre alle godkjennelser og kan føre til dødsfall eller skade for brukeren.

INNLEDNING

VISION 2 er en helmaske som er i samsvar med EN 136 klasse 2. Den har en nominell beskyttelsesfaktor på 2000 og en tildelt beskyttelsesfaktor på 40, eller 20 når den brukes med gassfiltre (ref. BS 4275 : 1997). Det er to versjoner av masken:

- **RFF1000** - som har en frontfilterkobling med standardgjenger som oppfyller EN 148-1.
- **RFF4000** - som har en filterkobling på høyre side av visiret med standardgjenger i overensstemmelse med EN 148-1.

Begge versjoner kan påmonteres et enkelt filter i **EC200R-serien**.

Merk:

Etter montering må den totale filtervekten ikke overstige 500 gram.

Det er tre størrelser av hver maske: liten (S), medium (M) og medium/stor (M/L), med valg av standard hodestropper eller Polynet (PN).

Ansiktstetningen og nakkestroppen er av silikonelastomer og hodestroppene er av EPDM. Visiret belagt med polykarbonat oppfyller kravene om slagfasthet i EN 166, Grad B.

Innermasken, med talemembran, reduserer innholdet av karbondioksid og minimerer dugging på visiret. Maskens maksimalvekt, uten filtre, er ca. 630 g.

Når en bruker puster inn trekkes forurenset luft inn gjennom filteret og innåndingsventilen, over den indre overflaten av visiret (holder den fri for dogg) og inn i innermasken gjennom inntaksventilene. Utåndet luft strømmer ut fra innermasken gjennom utåndingsventilen til omgivelsene.

RFF4000 kan brukes med **Powerpak**, **TORNADO** eller **Proflow** motordrevede pustesystemer under forutsetning av at korrekt filtertype er montert.

I slike tilfeller må det påses at denne håndboken leses sammen med følgende publikasjoner:

Produkt	Publikasjon	Del nr.
Powerpak	Brukerhåndbok Filterhåndbok	1065558 1064883
Tornado	Brukerhåndbok Filterhåndbok	1070613 1070782
Proflow	Brukerhåndbok Filterhåndbok	009741 009752

Kontakt vår **Kundeserviceavdeling** hvis du trenger mer informasjon.

VISION 2 er lett å demontere for reparasjon og vedlikehold og krever kun en pozi-drive stjernetrekker for å åpne fronstykket. Service må bare utføres av opplært, autorisert personell.

FILTRE

Følgende filtre er tilgjengelige for bruk sammen med **VISION 2**:

Kode	Filtretype	Standard
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

BRUK

1. Kontroller at ansiktsmasken, innåndings- og utåndingsventiler og hodestroppene er rene og i god stand.

2. Kontroller at filteret/filtrene som er montert ikke er tilstoppet, mettet eller gått ut på dato og er tilpasset farene som kan oppstå. Sett inn nytt filter/filtre om nødvendig. Kontroller at filtertetningen(e) er på plass og i god stand. Skift ut ved behov.

3. Kontroller at utåndingsventilen er ren og i god stand. Kontroller at ventilklaffen ikke er vridd.

4. Heng masken rundt nakken ved hjelp av nakkestroppen. Slakne hodestroppene fullstendig og fjern filterdekselet/ene. Nakkestroppbolten kan trykkes inn i hullet på toppen av hodestroppene for å støtte masken i rett stilling, og holde den fri fra støv og rusk når masken ikke er i bruk.

5. Hold hodestroppene med tomlene på innsiden av stroppene. Sett haken i hakekoppen og trekk deretter stroppene over hodet. Trekk forsiktig til stroppene: den nederste stroppen først, deretter den midterste og til slutt den øverste. En god tetning må oppnås uten at man trekker til for mye, noe som vil føre til at maskens tetning fordreies og fører til ubehag.

6. Sjekk tetningen mellom maske og ansikt ved å dekke over filteruttaket med en hånd eller blinddekslet for filtre samtidig som man puster inn. Masken skal trekkes mot ansiktet. Hold pusten i 10 sekunder og sjekk at tetningen opprettholdes hele tiden. Dersom tetningen svikter, merkes dette ved at masken siger fra ansiktet, sjekk at filteret/filtrene er ordentlig montert og juster masketetningen til ansiktet, og repeter testen. Dersom testen nok en gang ikke lykkes, må masken overhales.

ADVARSEL:

Hvis masken ikke er tett etter service, må den IKKE brukes.

ETTER BRUK

1. Du må IKKE fjerne ansiktsmasken før du er trygt ute av risikoområdet.

2. Masken må rengjøres etter bruk. Bruk IKKE løsningsmidler, rensemidler eller skuremidler som kan ødelegge masken. Etter service må lekkasjetesten beskrevet ovenfor, utføres for å være sikker på at masken trygt kan brukes.

3. Skift ut filterdekslet/-dekslene. Kontroller at det/de ikke er tilstoppet, mettet eller gått ut på dato. I så fall må filteret skiftes ut.

4. Bruk en syntetisk svamp fuktet i en varm oppløsning av vann og ***TriGene***™ til å rengjøre masken. Vær forsiktig slik at du ikke riper visiret.

5. Skyll utåndingsventilen under rennende vann og sjekk at den er i god stand.

6. Heng masken i hodestroppene utenfor direkte sollys og høye temperaturer til den er fullstendig tørr. Må oppbevares forsvarlig slik at ikke visiret blir skadet, på et kjølig, rent, tørt lager, utenfor direkte sollys.

7. Utfør lekkasjetesten, som beskrevet ovenfor.

VEDLIKEHOLD

Vedlikehold må kun utføres av opplært personale. Kontakt **Scott Health and Safety Limited** eller Univern as for opplæringsinformasjon.

Ansiktstetning og Innermaske:

Ved kontroll under, før og etter bruk og ved de fastsatte vedlikeholdsintervallene må det kontrolleres om det er hull, overflateskader eller for store fordreininger, særlig rundt ansiktstetningen. Skift ut om nødvendig. Ansiktstetningen og innermasken skal skiftes ut for hvert 5. år, uansett tilstand.

Utåndingsventilklaff:

Denne skal se ut som ny og ikke vise tegn på skade.

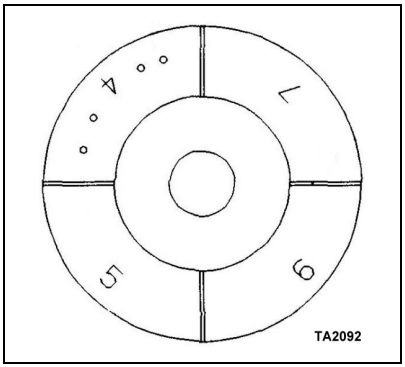


Fig. 1

Ventilklaffen er merket med en kode som angir året og kvartalet den ble produsert (se *Fig. 1*). Nummeret stemplet på ventilklaffen er produksjonsåret. Prikken som er plassert i den relevante kvadranten, er kvartalet da produksjonen fant sted. En prikk = januar til mars, to prikker = april til juni, tre prikker = juli til september og fire prikker = oktober til desember.

I eksemplet i *Fig. 1* ble ventilklaffen produsert mellom oktober og desember 2004.

Utåndingsventilklaffen må skiftes ut minst en gang i året, uansett tilstand.

Innåndingsventilklaffer:

Innåndingsventilklaffer må skiftes ut årlig, uansett tilstand.

O-ringer:

O-ringer må skiftes ut årlig, uansett tilstand.

Hodestropper:

Disse må kontrolleres for mulig feil, særlig når det gjelder festetappene.

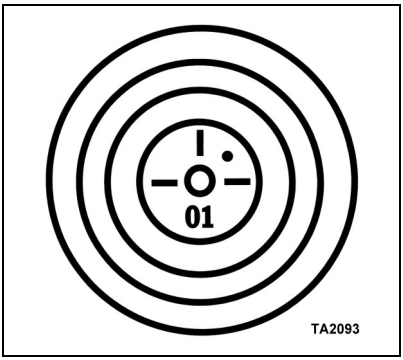


Fig. 2

Netthodestroppene er stemplet på yttersiden, midt på, med en kode som angir produksjonsdatoen (se *Fig. 2*). Nummeret i midten er produksjonsåret og prikkene rundt på utsiden av nummeret angir kvartalet da produksjonen fant sted. En prikk = januar til mars, to prikker = april til juni, tre prikker = juli til september og fire prikker = oktober til desember.

I eksemplet i *Fig. 2*, ble hodestroppene produsert mellom januar og mars i 2001.

Merk:

Utskiftningsintervaller for komponenter merket med en produksjonsdato må beregnes fra dato for første gangs bruk for komponenten og ikke produksjonsdatoen.

REGISTRER OPPLYSNINGER OM KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

Registrer test- og vedlikeholdsdata på arket "Kontroll- og vedlikeholdsprotokoll" bak i denne håndboken.

Informasjon som vanligvis registreres:

- Navn på arbeidstaker med ansvar for apparatet.
- Fabrikat, modellnr. eller identifikasjonsmerke på apparatet, sammen med en beskrivelse av eventuelle særlige kjennetegn som kan gi klar identifisering.
- Datoen for kontroll/vedlikehold sammen med navnet, signaturen eller det spesielle kjennemerket til kontrolløren.
- Tilstanden til apparatet og opplysningene om eventuelle defekter som oppdages og eventuelle utbedringstiltak.

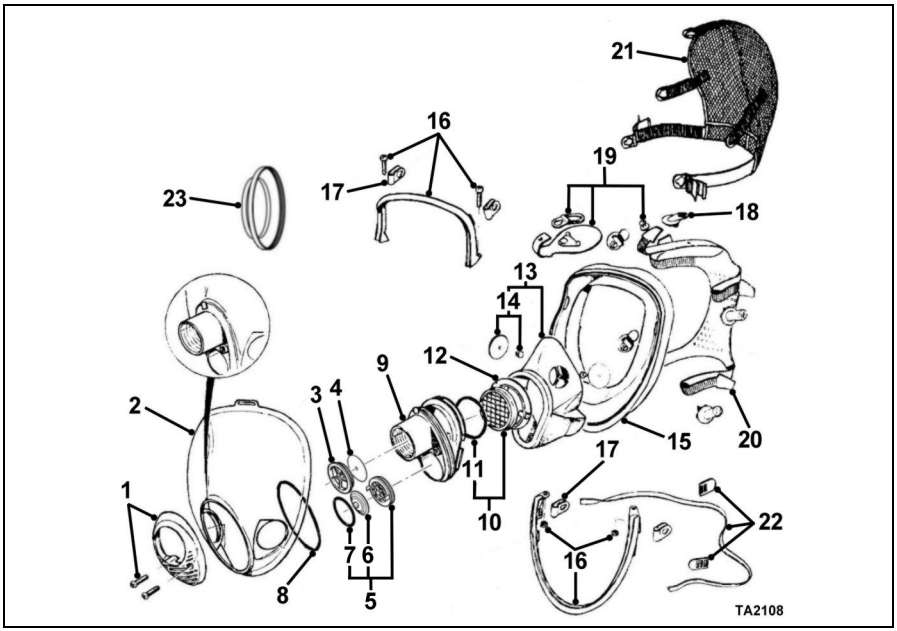
HOLDBARHETSTIDEN FOR KOMPONENTENE

Reservepakninger med O-ringer er merket med holdbarhetsdato. Du må IKKE bruke O-ringer fra reservepakninger med utløpt holdbarhetsdato.

Merk:

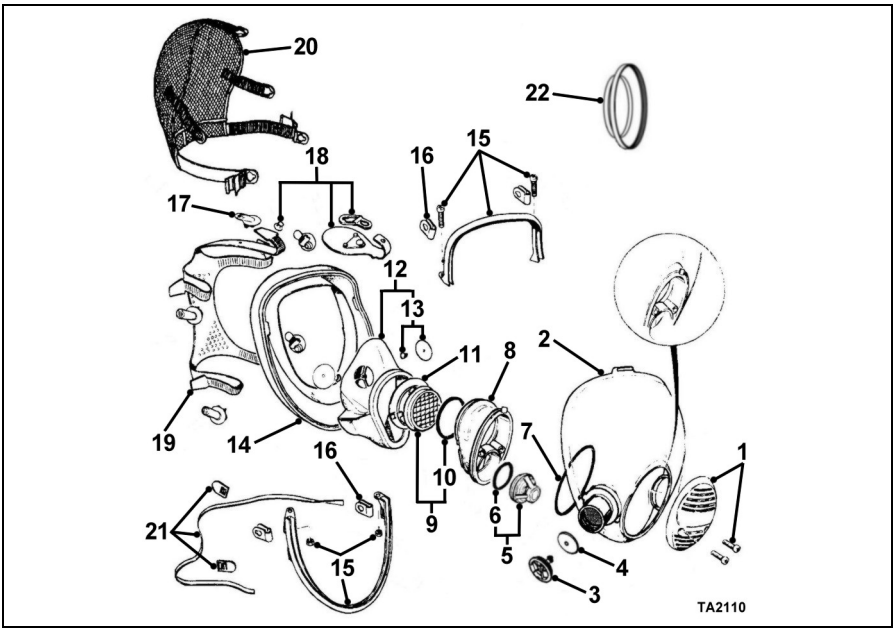
- Utskiftningsintervaller for komponenter fra en reservepakning merket med holdbarhetsdato må beregnes fra datoen for første gangs bruk for komponenten og ikke fra holdbarhetsdatoen.
- For beregning av periodiske vedlikeholdsdatoer er 'dato for første gangs bruk' datoen som sluttbrukeren mottar en fullstendig **VISION 2** ansiktsmaske fra leverandøren eller, når det gjelder reservedeler; datoen for når utskiftningskomponenten monteres på **VISION 2** ansiktsmaske.

RESERVEDELER - RFF1000



Art.	Beskrivelse		Del nr.
1	Frontdeksel og Skruer	(1 Sett)	2007215
2	Visir og Sidefester		2016422
3	Innåndingsventilramme og -stift		2001317
4	Innåndingsventilklaff	(Pakke med 5)	1074652
5	Utåndingsventil, Komplett Montering		1032103
6	Utåndingsventilklaff	(Pakke med 5)	1031824
7	O-ring for Utåndingsventil	(Pakke med 5)	1027929
8	O-ring for Frontmontering	(Pakke med 5)	2001316
9	Frontmontering og Pakninger		2007214
10	Talemembranenhet Komplett med O-ring		2001321
11	O-ring for Talemembran	(Pakke med 5)	2007213
12	Låsestift for Talemembran		2001323
13	Innermaske og Ventiler (S)&(M)		2001326
13	Innermaske og Ventiler (M/L)		2001325
14	Innåndingsventilklaffer	(Pakke med 6)	2004045
15	Ansiktstetning (S)		2001309
15	Ansiktstetning (M)&(M/L)		2001308
16	Klemme, Skruer og Muttere for (S)	(1 Sett)	2009613
16	Klemme, Skruer og Muttere for (M)	(1 Sett)	2009612
16	Klemme, Skruer og Muttere for (M/L)	(1 Sett)	2001310
17	Maskehengsel	(3 Oppe, 2 Nede)	2001315
18	Spenner og Trinser	(Pakke med 5)	1033122
19	Bøyle, Gummiledd og Toppmontering	(1 Sett)	2001313
20	Hodestropper (Web)		2001311
21	Hodestropper (Polynet)		1033400
22	Nakkestropp		2001330
23	Blinddeksel for Filter	(Pakke med 2)	2014153
-	MS4 Silikonfett	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Liter)	2008247

RESERVEDELER - RFF4000



Art.	Beskrivelse		Del nr.
1	Frontdeksel og Skruer	(1 Sett)	2016424
2	Visir og Sidefester		2016423
3	Innåndingsventilramme og -stift		2001317
4	Innåndingsventilklaff	(Pakke med 5)	1074652
5	Utåndingsventil, Komplett Montering		2015853
6	O-ring for Utåndingsventil	(Pakke med 5)	1027929
7	O-ring for Frontmontering	(Pakke med 5)	2001316
8	Frontmontering og Pakninger		1033085
9	Talemembranenhet Komplett med O-ring		2001321
10	O-ring for Talemembran	(Pakke med 5)	2007213
11	Låsestift for Talemembran		2001323
12	Innermaske og Ventiler (S)&(M)		2001326
12	Innermaske og Ventiler (M/L)		2001325
13	Innåndingsventilklaffer	(Pakke med 6)	2004045
14	Ansiktstetning (S)		2001309
14	Ansiktstetning (M)&(M/L)		2001308
15	Klemme, Skruer og Muttere for (S)	(1 Sett)	2009613
15	Klemme, Skruer og Muttere for (M)	(1 Sett)	2009612
15	Klemme, Skruer og Muttere for (M/L)	(1 Sett)	2001310
16	Maskehengsel	(3 Oppe, 2 Nede)	2001315
17	Spenner og Trinser	(Pakke med 5)	1033122
18	Bøyle, Gummiledd og Toppmontering	(1 Sett)	2001313
19	Hodestropper (Web)		2001311
20	Hodestropper (Polynet)		1033400
21	Nakkestropp		2001330
22	Blinddeksel for Filter	(Pakke med 2)	2014153
-	MS4 Silikonfett	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Liter)	2008247

SETTE PÅ RESERVEDELER

Skifte ut Visiret:

1. Løsne hodestroppene og ta dem av masken.

2. Fjern skruene på frontdekselet og fjern frontmonteringen fra innsiden av masken. Skru opp de to klemskruene på visiret og fjern visirklemmene og visiret.

3. Kontroller O-ringen og bytt den ut om nødvendig. Smør O-ringen med MS4 silikonfett.

4. Plasser visiret over frontmonteringen, og sørg for at kroken på frontmonteringen koples til utenfor visiret. Monter tappen på toppen av visiret gjennom sporet på toppen av den ytre silikonmasken og før visiret inn i sporet på den ytre masken.

5. Monter visirklemmene og fest med skruer og mutrer. Sett tilbake frontdekselet og trekk til skruene. Sørg for at frontmonteringen omgir visirkanten og sitter jevnt.

6. Monter hodestroppene.

Skifte ut Innåndingsventilklaffen på Yttermasken:

1. Skyv ut innåndingsventilen fra innsiden av ansiktsmasken.

2. Ta ut og undersøk ventilklaffen for å se om den er slitt eller skadd. Skift den ut ved behov. Hvis ventilklaffen ikke skiftes ut, må den rengjøres grundig i varmt såpevann før den settes tilbake på plass.

FORSIKTIG:

Bruk IKKE vaskemiddel.

3. Plasser den nye ventilklaffen over ventilrammetappen. Skyv innåndingsventilen inn på filtergjengekoblingen slik at ventilrammen er på utsiden. Kontroller at klaffen ligger flatt på ventilrammen.

Skifte ut Utåndingsventilen:

1. Fjern frontmonteringen og skyv utåndingsventilmonteringen fra innsiden av masken, ut gjennom frontmonteringen. Kontroller at utåndingsventilen og o-ringen er i god stand. Skift ut ved behov.

2. Hvis o-ringen skal skiftes ut, smører du den nye o-ringen med MS4 silikonfett.

Skifte ut Innåndingsventilklaffene på Innermasken:

Ventilklaffene sitter på innsiden av innermasken.

1. Trekk forsiktig innånding-ventilklaffene og ventilboltene fra innermasken. Rengjør innermasken og monter nye ventilklaffer.

2. Sjekk at ventilklaffene beveger seg fritt og ligger flatt på innermasken.

ADVARSLER:

- **Sjekk ventilklaffene før bruk for å være sikker på at de er rene og skadefrie.**
- **Sjekk at innåndingsventilklaffene er fleksible.**
- **Ventiler og o-ringer må skiftes ut hvis de er skadet på noen måte.**

FORSIKTIG:

Gummikomponenter må alltid oppbevares rent og tørt. unngå direkte sollys og varme.

Skifte ut Talemembranen:

1. Roter talemembranholderen 10° mot urviserne og trekk ut holderen, talemembranen og O-ringen. Sjekk at talemembranen er i god stand og bytt den ut om nødvendig. Smør O-ringen med litt MS4 silikonfett.

2. Monter O-ringen over talemembranen og trykk membranen og O-ringen inn i frontmonteringen, sort nett først. Vær forsiktig slik at O-ringen holder seg på plass på membranen. Fest holderen til talemembranen med forplaten øverst.

Skifte ut Innermasken:

1. Fjern skruene på frontdekselet og fjern frontmonteringen fra innsiden av masken.

2. Trekk innermasken forsiktig fra frontmonteringen Før kanten til den nye innermasken inn i sporet på frontmonteringen.

3. Sett frontmonteringen på innsiden av masken og still den inn i forhold til frontdekslet.

4. Fest frontdekslet til frontmonteringen ved å stramme de to låseskruene jevnt.

OPPBEVARING

Når utstyret ikke er i bruk må det oppbevares rent og tørt vekk fra direkte varmekilder, mellom +10ºC og +30ºC, og ved en fuktighet på under 65 % RF.

TEKNISK KONTROLLORGAN

Inspec International Ltd
(Nummer 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Storbritannia.

British Standards Institute
(Nummer 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Storbritannia.

UNIVERN AS,
Strømsveien 179,
Postboks 11 Bryn,
0611 OSLO.

Tlf. 22 65 15 50
Faks. 22 64 11 78

FIN

VAROITUS

VISION 2- hengityksensusojainten käyttäjien on oltava tietoisia työpaikkakohtaisista vaaroista ennen suojaimen käyttöönottoa ja heidän tulee olla asianmukaisesti koulutettuja laitteen käyttöön.

Ennen laitteen käyttöä tämän käyttöohjeen lisäksi tulee tutustua suodattimen käyttöohjeisiin.

Tässä tuotteessa saa käyttää ainoastaan SCOTT-merkkistä, Scott Health and Safety Limited –yrityksen valmistamaa suodatinta. Jos laitteessa käytetään jotakin muuta suodatinta, laitteen hyväksyntä ei ole voimassa ja laitteen antama hengityssuojaus saattaa kärsiä.

Vaihda suodatin, jos epäpuhtauden haju tai maku on havaittavissa tai jos suodatin on tukossa. Suodattimen käyttöikä riippuu epäpuhtauspitoisuudesta, käyttäjän työn raskaudesta ja sydämen/keuhkojen tehokkuudesta.

ÄLÄ käytä VISION 2-laitteistoa ahtaissa paikoissa, joissa happipitoisuus on alhainen (<19,5%) tai korkea (>23%) tai olosuhteissa, joissa sinuun kohdistuu välitön hengen- tai terveysvaara.

EI SAA käyttää, jos ympäristön lämpötila on alle -10°C tai yli +50°C. Yksikkö toimii myös suhteellisen ilmankosteuden ollessa 95 %.

ÄLÄ käytä kokonaamaria, jos naamariosa tai suodatin on rikki, jos suodatin on tukossa tai jos viimeinen käyttöpäivä on kulunut umpeen (ks. suodattimen etikettiä).

Hengityksensuojaus on tehokasta vain, jos laitteisto on puettu oikein päälle.

On epätodennäköistä, että vuotoja koskevat vaatimukset tyydytetään, jos hiukset, silmälasien sangat tai vaatetus häiritsevät kasvotiivistettä.

Naamaria EI SAA muunnella. Jos naamaria muunnellaan, sen hyväksynnät lakkaavat olemasta voimassa ja naamarin käyttäjä saattaa kärsiä tapaturman tai menehtyä.

ESITTELY

VISION 2 on kokonaamari, joka on standardin EN 136 luokan 2 mukainen. Sen nimellissuojauskerroin 2000 ja ilmoitettu suojauskerroin 40 tai 20, kun sitä käytetään kaasunsuodattimien kanssa (Viite BS 4275 : 1997). Naamarista on kaksi versiota:

- **RFF1000** - etupuolella on standardin EN 148-1 mukainen normaalikierteinen suodatinliitäntä.
- **RFF4000** - silmikon oikealla puolella on standardin EN 148-1 mukainen normaalikierteinen suodatinliitäntä.

Molempien naamarityyppien kanssa voi käyttää yhtä **EC200R-sarjan** suodatinta.

Huom:

Suodattimen kokonaispaino paikalleen asennettuna ei saa ylittää 500 grammaa.

Kutakin naamaria on saatavissa kolme eri kokoa: pieni (S), keskikokoinen (M) ja keskikoko/suuri (M/L). Valinnaisena on myös saatavissa normaali pääkehikko tai polyesterista valmistettu pääverkko (PN).

Kasvotiiviste ja kaulahihna on valmistettu silikonielastomeerista ja pääkehikko EPDM:sta. Polykarbonaattisilmikko vastaa standardin EN 166, aste B vaatimuksia.

Puhekalvolla varustettu sisänaamari pienentää kuollutta tilaa (hiilidioksidi) ja vähentää silmikon huurtumista. Naamarin enimmäispaino ilman suodattimia on n. 630 g.

Kun käyttäjä hengittää sisään, epäpuhtauksia sisältävä ilma imetään suodattimen läpi ja sisäänhengitysventtiilin kautta silmikon sisäpinnan yli (pitäen sen huuruttomana) sisänaamariin tuloventtiilien kautta.

Uloshengitetty ilma virtaa ulos sisänaamarista uloshengitysventtiilin kautta.

RFF4000-laitetta voi käyttää **Powerpak**-, **TORNADO**- tai **Proflow**-tehostettujen hengityssuojaimien kanssa, kunhan valitaan oikea suodatintyyppi.

Varmista, että käyttäjä tutustuu tämän ohjekirjasen ohella seuraaviin julkaisuihin:

Tuote	Julkaisu	Osa nro
Powerpak	Käyttöohje Suodattimen käyttöohje	1065558 1064883
Tornado	Käyttöohje Suodattimen käyttöohje	1070613 1070782
Proflow	Käyttöohje Suodattimen käyttöohje	009741 009752

Jos tarvitset lisätietoja, ota yhteys valmistajan asiakasneuvontaan.

VISION 2 on helppo purkaa osiin korjausta ja huoltoa varten. Etuosan avaamiseen tarvitaan vain ristipääruuvitaltta. Naamarin saa huoltaa ainoastaan tehtävään koulutettu ja valtuutettu henkilö.

SUODATTIMET

Seuraavat suodattimet ovat käytettävissä **VISION 2**-laitteen kanssa:

Koodi	Suodatintyyppi	Standardi
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

KÄYTÖSSÄ

1. Tarkasta, että kasvonaamari, sisään- ja uloshengitysventtiilit ja pääkehikko ovat puhtaita ja hyvässä kunnossa.

2. Tarkista, ettei asennetuissa suodattimissa ole tukoksia eikä kyllästystä ja ettei niiden viimeinen käyttöpäivä ole kulunut umpeen. Tarkista myös, että ne ovat sopivia mahdollisesti kohdattaville vaaroille. Asenna uudet suodattimet tarvittaessa. Tarkista, että suodattimien tiivisteet ovat paikoillaan ja hyvässä kunnossa. Vaihda ne tarvittaessa.

3. Tarkasta, että uloshengitysventtiili on puhdas ja hyvässä kunnossa. Tarkasta, että venttiiliin läppä on suorassa.

4. Ripusta naamari kaulaan niskahihnasta. Löysennä hihnasto kokonaan ja irrota suodattimen kansi/kannet. Niskahihnan nasta voidaan painaa hihnaston yläosassa olevaan reikään pitämään naamaria pystyasennossa, jolloin naamari pysyy pölyttömänä ja roskattomana, kun se ei ole käytössä.

5. Pidä hihnaston sisäpuolelta peukaloilla kiinni. Pane leuka leukakuppiin ja vedä sitten hihnasto pään yli. Kiristä hihnat varovasti: alahihnat ensin, sitten keskihihnat ja lopuksi ylähihna. Hyvä tiiviys tulisi saada kiristämättä hihnoja liikaa. Muuten tuloksena on suojanaamarin tiivisteen vääristyminen ja epämukavuutta käyttäjälle.

6. Tarkista naamarin tiiviys kasvoja vasten peittämällä suodattimen/ suodattimien tuloaukko/tuloaukot kädellä tai suodattimen suojakannella ja hengittämällä sisään. Naamarin tulisi vetäytyä kasvoja vasten. Pidätä henkeä 10 sekuntia ja tarkista, että naamarin tiiviys säilyy 10 sekunnin ajan. Jos tiiviys on huono, se näkyy naamarin vetäytymisestä kasvoista pois päin. Tarkista, että suodatin/suodattimet on asennettu oikein ja varmista naamarin istuvuus kasvoilla.

Toista sitten koe. Jos koe epäonnistuu uudestaan, naamari tulisi huoltaa.

VAROITUS:

Jos huollon jälkeen naamaria ei saada istumaan tiiviisti kasvoille sitä EI SAA käyttää.

KÄYTÖN JÄLKEEN

1. ÄLÄ poista kasvonaamaria, ennen kuin olet kokonaan poistunut vaara-alueelta.

2. Naamari on puhdistettava käytön jälkeen. ÄLÄ käytä liuottimia, pesuaineita tai hankausjauheita, jotka voivat vahingoittaa naamaria. Jokaisen huoltotoimenpiteen jälkeen tulee tehdä ylläkuvattu tiiviyskoe, jolla varmistetaan naamarin käyttöturvallisuus.

3. Aseta suodatinkannet takaisin. Tarkista, ettei suodattimissa ole tukoksia eikä kyllästystä ja ettei niiden viimeinen käyttöpäivä ole kulunut umpeen. Mikäli näin on, suodattimet on vaihdettava.

4. Puhdista ja desinfioi kasvo-osa pyyhkimällä se lämpimään vesi- ja ***TriGene***™-liuokseen kostutetulla synteettisellä sienellä. Varo naarmuttamasta visiiriä.

5. Huuhtele uloshengitysventtiili puhtaassa juoksevassa vedessä ja tarkista, että se on hyvässä kunnossa.

6. Ripusta naamari hihnastosta kuivumaan suoralta auringonvalolta ja korkeilta lämpötiloilta suojattuna, kunnes se on täysin kuiva. Säilytä se huolellisesti viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa suoralta auringonvalolta suojattuna. Näin varmistat, ettei silmikko vaurioidu.

7. Tee vuototesti edellä kuvatulla tavalla.

HUOLTO

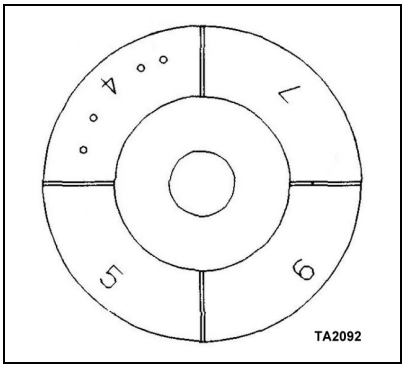
Vain koulutettu henkilöstö saa suorittaa huollon. Koulutustietoja on saatavana **Scott Health and Safety Limited**-yhtiöltä.

Kasvotiiviste ja Sisänaamari:

Ennen ja jälkeen käytön sekä huollon yhteydessä tarkasta aina, ettei kasvotiivisteessä tai naamarissa ole reikiä, pintavaurioita tai liiallisia vääntymiä, etenkään kasvotiivisteen ympärillä. Vaihda uuteen tarvittaessa. Kasvosuojus ja sisämaski on vaihdettava 5 vuoden välein niiden kunnosta riippumatta.

Uloshengitysventtiilin Läppä:

Tämän on oltava uuden veroinen, ilman vaurioitumisen merkkejä.



Kuva 1

Venttiilin läppään on merkitty valmistusvuosi ja vuosineljännes (*Kuva 1*). Venttiilin läppään leimattu numero on valmistusvuosi. Asianmukaiseen neljännessektoriin merkitty piste osoittaa vuosineljänneksen, jonka aikana laite valmistettiin. Yksi piste = tammikuusta maaliskuuhun, kaksi pistettä = huhtikuusta kesäkuuhun, kolme pistettä = heinäkuusta syyskuuhun ja neljä pistettä = lokakuusta joulukuuhun.

Kuvan 1 esimerkissä venttiilin läppä valmistettiin loka- ja joulukuun välisenä aikana vuonna 2004.

Uloshengitysventtiilin läpät on vaihdettava vähintään kerran vuodessa niiden kunnosta riippumatta.

Sisäänhengitysventtiilin Läpät:

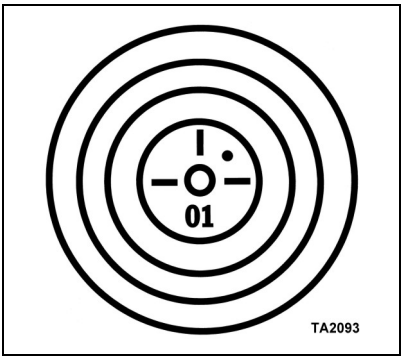
Sisäänhengitysventtiilin läpät on vaihdettava kerran vuodessa niiden kunnosta riippumatta.

O-renkaat:

O-renkaat on vaihdettava kerran vuodessa niiden kunnosta riippumatta.

Pääkehikko:

Pääkehikon ja etenkin kiinnitysnastojen kunto tulee tarkastaa.



Kuva 2

Kudotun kypäräosan merkki on leimattu sen keskelle ulkopuolelle, ja numero osoittaa valmistusajankohdan (*Kuva 2*). Keskellä oleva numero on valmistusvuosi ja numeron ulkopuolella olevat pisteet osoittavat vuosineljänneksen, jonka aikana laite valmistettiin. Yksi piste = tammikuusta maaliskuuhun, kaksi pistettä = huhtikuusta kesäkuuhun, kolme pistettä = heinäkuusta syyskuuhun ja neljä pistettä = lokakuusta joulukuuhun.

Kuvan 2 esimerkissä kypäräosa valmistettiin tammi- ja maaliskuun välisenä aikana vuonna 2001.

Huom:

Komponentit, joihin on merkitty valmistuspäivämäärä tulee uusia ensikäytön päivämäärän mukaan eikä valmistusajankohdan mukaan.

TARKASTUS- JA HUOLTOTIETOJEN TALLENTAMINEN

Kirjaa testaus- ja huoltotiedot tämän käyttöohjeen takaosassa olevaan tarkastus- ja huoltokorttiin.

Yleensä seuraavat tiedot merkitään muistiin:

- Laitteesta vastuussa oleva työnantaja.
- Laitetyyppi, sen mallinumero tai tunnuskoodi sekä laitteen erityispiirteet, joiden avulla se on helppo tunnistaa.
- Tarkastus/huoltopäivämäärä sekä laitteen tarkastajan nimi, allekirjoitus tai yksilöllinen tunnuskoodi.
- Laitteen kunto sekä mahdolliset viat ja niiden korjaustoimenpiteet.

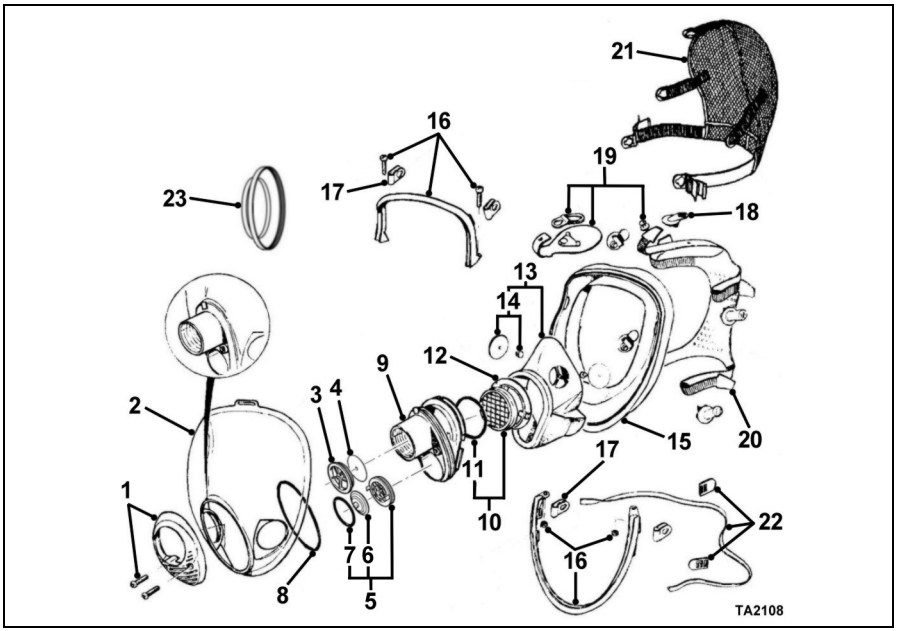
OSIEN VARASTOINTIAIKA

O-renkaiden varaosapakkauksista ilmenee niiden varastointiaika. Jos pakkauksessa ilmoitettu varastointiaika on mennyt umpeen, siinä olevia O-renkaita ei saa käyttää.

Huomio:

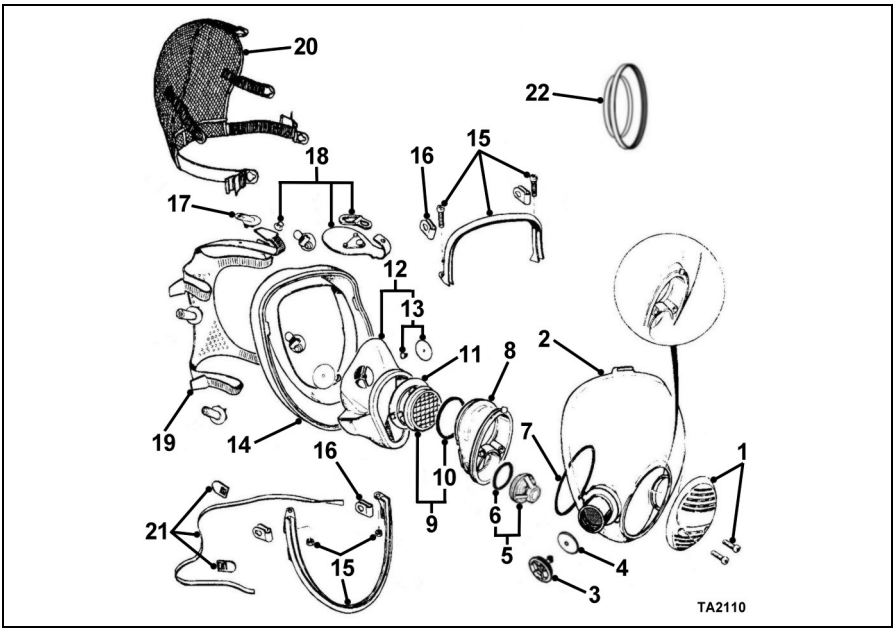
- Varastointiajalla merkitystä varaosapakkauksesta otetut komponentit tulee uusia komponentin ensikäytön päivämäärän mukaan eikä pakkaukseen merkityn varastointiajan mukaan.
- Määräaikaishuoltojen ajankohtien määrittelyn tulee perustua 'ensikäytön päivämäärään', joka on se päivämäärä jolloin laitteen lopullinen käyttäjä vastaanottaa kyseisen **VISION 2** -kasvonaamarin kokonaisuudessaan. jos kyseessä on varaosa, ensikäytön päivämäärä on se päivämäärä, jolloin varaosa asennetaan **VISION 2** -naamariin.

VARAOSAT - RFF1000



Erä nro	Kuvaus		Osa nro
1	Etukoppa ja Ruuvit	(1 Sarja)	2007215
2	Silmikko ja Sivuosat		2016422
3	Venttiilin Kehys ja Nuppi, Sisäänhengitys		2001317
4	Sisäänhengitysventtiilien Läpät	(5 Kpl)	1074652
5	Uloshengitysventtiili, Koottuna		1032103
6	Venttiilin Läppä, Uloshengitys	(5 Kpl)	1031824
7	Uloshengitysventtiilin O-rengas	(5 Kpl)	1027929
8	Etuosan O-rengas	(5 Kpl)	2001316
9	Etuosa ja Holkit		2007214
10	Puhekalvo, Koottuna O-renkaalla		2001321
11	Puhekalvon O-rengas	(5 Kpl)	2007213
12	Puhekalvon Pidike		2001323
13	Sisänaamari ja Venttiilit (S)&(M)		2001326
13	Sisänaamari ja Venttiilit (M/L)		2001325
14	Sisäänhengitysventtiilien Läpät	(6 Kpl)	2004045
15	Kasvotiiviste (S)		2001309
15	Kasvotiiviste (M)&(M/L)		2001308
16	Pidätinruuvit ja -pultit (S)	(1 Sarja)	2009613
16	Pidätinruuvit ja -pultit (M)	(1 Sarja)	2009612
16	Pidätinruuvit ja -pultit (M/L)	(1 Sarja)	2001310
17	Naamarin Sarana	(3 Ylempää, 2 Alempaa)	2001315
18	Soljet ja Telat	(5 Kpl)	1033122
19	Sinkilä, Kumilenkki ja Yläosa	(1 Sarja)	2001313
20	Pääkehikko (Kudottu)		2001311
21	Pääkehikko (Polynet)		1033400
22	Niskahihna		2001330
23	Suodattimen Suojakansi	(2 Kpl)	2014153
-	MS4-Silikonivoiteluaine	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Litra)	2008247

VARAOSAT - RFF4000



Erä nro	Kuvaus		Osa nro
1	Etukoppa ja Ruuvit	(1 Sarja)	2016424
2	Silmikko ja Sivuosat		2016423
3	Venttiilin Kehys ja Nuppi, Sisäänhengitys		2001317
4	Sisäänhengitysventtiilien Läpät	(5 Kpl)	1074652
5	Uloshengitysventtiili, Koottuna		2015853
6	Uloshengitysventtiilin O-rengas	(5 Kpl)	1027929
7	Etuosan O-rengas	(5 Kpl)	2001316
8	Etuosa ja Holkit		1033085
9	Puhekalvo, Koottuna O-renkaalla		2001321
10	Puhekalvon O-rengas	(5 Kpl)	2007213
11	Puhekalvon Pidike		2001323
12	Sisänaamari ja Venttiilit (S)&(M)		2001326
12	Sisänaamari ja Venttiilit (M/L)		2001325
13	Sisäänhengitysventtiilien Läpät	(6 Kpl)	2004045
14	Kasvotiiviste (S)		2001309
14	Kasvotiiviste (M)&(M/L)		2001308
15	Pidätinruuvit ja -pultit (S)	(1 Sarja)	2009613
15	Pidätinruuvit ja -pultit (M)	(1 Sarja)	2009612
15	Pidätinruuvit ja -pultit (M/L)	(1 Sarja)	2001310
16	Naamarin Sarana	(3 Ylempää, 2 Alempaa)	2001315
17	Soljet ja Telat	(5 Kpl)	1033122
18	Sinkilä, Kumilenkki ja Yläosa	(1 Sarja)	2001313
19	Pääkehikko (Kudottu)		2001311
20	Pääkehikko (Polynet)		1033400
21	Niskahihna		2001330
22	Suodattimen Suojakansi	(2 Kpl)	2014153
-	MS4-Silikonivoiteluaine	(15g)	2003715
-	TriGene	(1 Litra)	2008247

VARAOSIEN ASENNUS

Visiirin Vaihtaminen:

1. Vapauta hihnasto ja irrota se kokonaamarista.

2. Irrota ruuvit etukopasta ja ota etuosa pois naamarin sisältä. Avaa molemmat silmikon pidätinruuvit, irrota silmikon kiinnittimet ja itse silmikko.

3. Tarkasta O-rengas ja vaihda tarvittaessa. Voitele uusi O-rengas MS4-silikonivoiteluaineella.

4. Aseta silmikko etuosan päälle varmistaen, että etuosassa oleva kynsi kiinnittyy silmikon ulkopuolelle. Kiinnitä silmikon yläosassa oleva uloke ulomman silikoninaamarin yläosassa olevan aukon läpi ja työnnä silmikko ulkonaamarin uraan.

5. Kiinnitä silmikon kiinnittimet ruuveilla ja muttereilla. Pane etukoppa takaisin paikoilleen ja kiinnitä se ruuveilla. Varmista, että silmikon reuna jää etuosan kynnen alle ja että etuosa istuu tasaisesti ulkonaamarin aukossa.

6. Asenna pääkehikko paikoilleen.

Ulkomaskin Sisäänhengitysventtiilin Läpän Vaihtaminen:

1. Työnnä sisäänhengitysventtiiliosa ulos kasvosuojuksen sisäpuolelta.

2. Irrota venttiilin läppä ja tarkista se kulumien ja vaurioiden varalta. Vaihda tarvittaessa. Jos venttiilin läppää ei vaihdeta, se on puhdistettava perusteellisesti lämpimällä saippuavedellä ennen takaisin asettamista.

HUOMAUTUS:

Pesuaineita EI SAA käyttää.

3. Asenna uusi venttiilin läppä venttiilirungon päähän. Työnnä sisäänhengitysventtiiliosa suodattimen kierteiseen liitäntäosaan siten, että venttiilirunko on ulkopuolella ja läppä tasaisesti venttiilirunkoa vasten.

Uloshengitysventtiilin Vaihtaminen:

1. Irrota etuosa ja työnnä uloshengitysventtiilirakennelma naamarin sisältä ulos etuosan läpi. Tarkista, että uloshengitysventtiili ja O-rengas ovat hyvässä kunnossa. Vaihda ne tarvittaessa.

2. Jos O-rengas vaihdetaan, voitele uusi O-rengas MS4-silikonirasvalla.

Sisämaskin Sisäänhengitysventtiilin Läppien Vaihtaminen:

Venttiilin läpät sijaitsevat sisänaamarin sisäpuolella.

1. Vedä sisäänhengitysventtiilin läpät ja venttiilin nastat varovasti ulos sisänaamarista. Puhdista sisänaamari ja kiinnitä uudet venttiilin läpät.

2. Tarkista, että venttiilin läpät lepäävät vapaasti sisänaamarin päällä.

VAROITUS:

- **Tarkista venttiilin läpät ennen jokaista käyttökertaa ja varmista, että ne ovat puhtaat ja ehjät.**
- **Tarkista, että sisäänhengitysventtiilin läpät ovat joustavat.**
- **Venttiilit ja O-renkaat on vaihdettava, jos niissä on vaurioita.**

HUOMAUTUS:

Kumiosat on aina säilytettävä puhtaassa ja kuivassa tilassa, poissa suorasta auringonvalosta ja lämmöstä.

Puheläpän Vaihtaminen:

1. Kierrä puhekalvon pidintä 10° vastapäivään ja vedä pidin, puhekalvo ja O-rengas ulos. Tarkista, että puhekalvo on hyvässä kunnossa ja vaihda tarvittaessa. Voitele vaihdettava O-rengas kevyesti MS4-silikonivoiteluaineella.

2. Kiinnitä O-rengas puheäänikalvon ympärille ja paina kalvo sekä O-rengas etuosaan musta ristikko edellä. Huolehdi siitä, että O-rengas pysyy paikoillaan kalvon ympärillä. Varmista kiinnitys puhekalvon pitimellä suojus päällimmäisenä.

Sisämaskin Vaihtaminen:

1. Irrota ruuvit etukopasta ja ota etuosa pois naamarin sisältä.

2. Vedä sisänaamari varovasti ulos etuosasta ja työnnä uuden sisänaamarin reuna etuosassa olevaan uraan.

3. Aseta maskin sisällä oleva etukiinnitysosa uuteen paikkaan ja kohdista se etukannen kanssa.

4. Kiinnitä etukansi etukiinnitysosaan kiristämällä kaksi kiinnitysruuvia tasaisesti.

SÄILYTYS

Kun suojain ei ole käytössä, tulee sitä säilyttää puhtaassa ja kuivassa paikassa, pois suoran lämpölähteen läheisyydestä, +10ºC....+30ºC:ssa. Suhteellisen kosteuden tulee olla alle 65 %.

TIEDOKSIANTOYHTEISÖT

Inspec International Ltd
(Numero 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Englanti.

British Standards Institute
(Numero 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Englanti.

Insert Inspection and Maintenance Record sheet here.

This is for information ONLY.

DO NOT PRINT THIS TEXT